

XACOBEO 2022 A Santiago por la costa

NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS experiencias ecosostenibles

ALFONSO X EL SABIO Toledo reivindica al rey de las tres culturas

PARADORES



Extremadura te regala **tiempo**

La felicidad de los
pequeños detalles...



CUANDO LOS SUEÑOS *vuelven* A FLORECER

When dreams bloom anew

Puntual y dadivosa, como es su costumbre, ha llegado la primavera, esa estación del año que nos trae la primicia de estos días largos y cálidos que nos llenan de luz y felicidad y nos hacen soñar con ese espíritu de rejuvenecimiento, armonía y energía vital. Es en estos días primaverales cuando la naturaleza, después de la etapa hibernal, se despereza y enciende en un mosaico de colores y nos asombra con la tierra que verdea, las ramas que florecen y la fauna que sale y que regresa. También nuestras ciudades, tan monumentales y ricas en arte e historia, se contagian de ese ánimo regenerador y se avivan con sus gentes llenando calles y plazoletas.

Durante dos años, debido a las limitaciones de movilidad, no nos hemos podido reencontrar con esa magia y torbellino primaveral en todo su esplendor, lo que nos ha envuelto en un halo de añoranza. Pero por fin este año nos sacudiremos esa nostalgia y podremos tomar, con toda nuestra alegría, esa invitación a viajar, vivir y soñar que es la primavera. En Paradores queremos que nuestros visitantes se regocijen con total plenitud en ese sueño primaveral que nos ha sido esquivo durante dos años.

Qué mejor que evocar los sueños de la primavera inmersos en la naturaleza para que entre por todos los poros y despierte todos los sentidos. En los Paradores de Cangas de Onís, Bielsa y Villafranca del Bierzo ya hemos desplegado nuestro programa de "Naturaleza para los sentidos", un proyecto que durante este año extenderemos a otros Paradores de la red. Ahora vamos con Gredos: se trata de realizar actividades que permitan vivir la naturaleza con toda su intensidad haciéndolo compatible con el máximo respeto a la biodiversidad y el medioambiente, y contribuyendo a crear un tejido empresarial que genere actividad económica y empleo y retenga a población en el territorio.



Punctual and bountiful, as is its custom, spring has arrived. This is the season that brings us the beginning of long, warm days, filling us with light and happiness and making us dream with that spirit of rejuvenation, harmony, and vital energy. It is in these spring days when nature, after the hibernal stage, awakens and lights up in a mosaic of colors and amazes us with the greening earth, the blooming branches, and the fauna that returns. Our cities, so monumental and rich in art and history, are infected too by this regenerative mood and are enlivened by the people filling the streets and squares.

Due to mobility limitations, for two years we have been unable to rediscover the magic and whirlwind of spring in all its splendor, which has enveloped us in a halo of longing. But finally this year we will shake off that nostalgia and joyfully take that invitation to travel, live and dream that is spring. At Paradores, we want our visitors to rejoice in that springtime dream that has eluded us for two years.

What better than to evoke the dreams of spring immersed in nature so that it enters through every pore and awakens all our senses. In the Paradores of Cangas de Onís, Bielsa and Villafranca del Bierzo we have already started our "Nature for the senses" program, a project that during this year we will extend to other Paradores in the network. At Gredos we carry out activities that allow you to experience nature with all its intensity, making it compatible with maximum respect for biodiversity and the environment and contributing to creating a business network that generates economic activity and employment and retains population in the territory. In other words, we are talking about sustainable tourism in every sense of the word. Other options are cycling, taking long walks through nature, or listening to and being inspired by the symphony of birds' trills.

Es decir, estamos hablando de turismo sostenible en toda la extensión de la palabra. Otras opciones son pedalear, echar grandes caminatas por la naturaleza, o escuchar e inspirarnos con la sinfonía de trinos de las aves. Por eso estamos integrando las Vías Verdes en las rutas e itinerarios de Paradores, le contamos el "Camino de la Costa" para llegar a Santiago de Compostela en este Xacobeo 2022, las rutas por Guadalupe y el geoparque o las zonas de España más propicias para el avistamiento de aves.

Hablando de primaveras, Roma lo fue de la cultura occidental. También queremos hacerle soñar con su grandeza y enorme cultura. Son muchas las ciudades de España que conservan vestigios del imperio romano, con edificios emblemáticos y trazos urbanísticos que nos transportan al esplendor de aquella civilización. La gastronomía también es ámbito de ensueño, sobre todo si paladeas esos postres tradicionales que nos retrotraen a los sabores de antaño.

Como es su costumbre, ha llegado puntual la primavera. Pero en esa rueda infinita de las estaciones esta primavera es distinta: es la primavera que nos volverá a hacer soñar, y esa magia que busca está floreciendo ya en Paradores, en todos sus edificios, parajes y rincones. Eso sí, siempre sin bajar la guardia y velando escrupulosamente por su bienestar y seguridad.

PEDRO SAURA

PRESIDENTE DE PARADORES

At Paradores, we want our visitors to rejoice in that springtime dream that has eluded us for two years

That is why we are integrating the Vías Verdes in the routes and itineraries of Paradores, we tell you about the "Camino de la Costa" to reach Santiago de Compostela in this Xacobeo 2022, the routes through Guadalupe and the geopark or the areas of Spain that are most conducive to birdwatching.

Speaking of springs, Rome was the spring of Western culture. We also want to make you dream of its greatness and enormous culture. There are many cities in Spain that preserve vestiges of the Roman Empire, with emblematic buildings and urban traces that transport us to the splendor of that civilization. Gastronomy is also an area of dreams, especially if you savor those traditional desserts that take us back to the flavors of yesteryear.

As usual, spring has arrived on time. But in that infinite wheel of the seasons, this spring is different: it is the spring that will make us dream again, and that magic you are looking for is already blooming in Paradores, in all its buildings, places, and corners. As always, off course, without lowering our guard and scrupulously watching over your well-being and safety.

En Paradores queremos que nuestros visitantes se regocijen con total plenitud en ese sueño primaveral que nos ha sido esquivo durante dos años

Paradir de Bielsa





COSTA DEL SOL
DESCUBRE SU LUZ INTERIOR



COSTA DEL SOL
MÁLAGA

visitacostadelsol.com



Diputación Provincial
de Málaga

CONTENIDO

contents



CARTA DEL PRESIDENTE 03

Cuando los sueños vuelven a florecer
When dreams bloom anew

AÑO SANTO COMPOSTELANO 10

A Santiago por la costa
To Santiago along the coast



AGENDA 23

ESCAPADAS DE PRIMAVERA 27

Guadalupe
El encanto que sobrevive intacto
The charm that survive intact



PARA NO PERDERSE 37

10 citas imprescindibles
10 essential dates

NATURALEZA PARA LOS SENTIDO

Gredos, Bielsa
Villafranca del Bierzo....

NATURALEZA



52

PATRIMONIO NATURAL 63

Vías Verdes



Patrimonio, sostenibilidad y experiencias
Heritage, sustainability, and experiences

73

DULCES TRADICIONALES Y REGIONALES
Dulces recuerdos
Sweet Memories

SUGERENCIAS GASTRO

Los Maridajes de Paradores



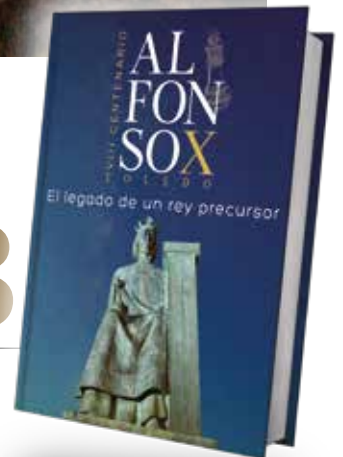
78

EL LEGADO DE UN REY PRECURSOR

83



83



CARA A CARA

Javier Alvarado

45

“Sabíamos que en la ficción española hay un talento descomunal, pero ahora también nos lo dicen fuera”

“We knew there’s huge talent in spanish fiction, but now they also tell us that outside”



*“Estar loco es lo mejor que me ha pasado”
“Being crazy is the best thing that ever happened to me”*

PATRIMONIO NACIONAL

115

Gredos

*Modernidad de apariencia histórica
Modernity under cover of tradition*



PASADO ROMANO

101

Las huellas de Roma
Traces of Rome



TEATRO CLÁSICO

109

Mérida abre el telón
Mérida
opens its curtain

109



LECTURAS

121



FUE NOTICIA



IN & OUT

130

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?



**PRESIDENTE
CONSEJERO DELEGADO**
Pedro Saura

SECRETARIO GENERAL
Francisco Ferrer

**DIRECTOR DE SOSTENIBILIDAD,
TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y MARCA**
José Miguel Moreno

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27
MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Matè
Àngel Ferrándiz
LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC

Tel. 902 271 902 · Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com

www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013

Un paseo

por el mejor

La provincia atesora la muestra más importante de este estilo en Euskadi

Álava reúne la mejor colección de arte románico de Euskadi. Más de 240 iglesias y ermitas repartidas por el territorio conservan rasgos y elementos de este estilo artístico y arquitectónico, y dan testimonio de la azarosa historia medieval de la provincia.

Os proponemos conocer este valioso patrimonio y aprovechar la ocasión para disfrutar también de los pueblos, la cultura, la gastronomía y la naturaleza de la provincia. El románico favorece esta simbiosis al estar unido a la vida rural y estar presente en templos situados en bosques, riscos y villas bien conservadas.

El viajero puede realizar distintas rutas para adentrarse en el románico alavés, pero cualquier combinación debe incluir sus dos joyas: el **Santuario de Nuestra Señora de Estíbaliz**, cerca del pueblo de Argandoña; y la **Basílica de San Prudencio** en Armentia, una zona rural de Vitoria-Gasteiz.

románico de

Álava

Nuestra Señora de Estíbaliz (S.XII) es un templo de tres ábsides, el único del País Vasco, dotado de un sobrio interior donde destacan los capitales historiados ubicados en la cabecera y la pila bautismal (S. XIII). Pasear entre la quietud de sus muros, cerrar los ojos unos segundos... es viajar en el tiempo.

La sobriedad del interior del templo se rompe en su exterior con la magnífica portada Speciosa. Esta puerta está formada por arquivoltas con decoración vegetal entre la que se ocultan figuras como un centauro lanzando sus flechas a una sirena, un Pantocrator y otros elementos inspirados en el reino animal.

La visita no termina en el templo, ya que junto al Santuario de Estíbaliz abre sus puertas el

Centro de Interpretación del Románico de Álava.

Visitar Estíbaliz tiene además como aliciente el camino, ya que pese a que es posible llegar cómodamente en coche, es recomendable hacerlo a pie o en bicicleta a través de la Vía Verde del Ferrocarril Vasco-Navarro que parte del sur de Vitoria-Gasteiz.

La **Basílica de San Prudencio y San Andrés de Armentia** es el otro imprescindible del románico alavés.

No hay excusas para quienes se alojen en Vitoria-Gasteiz, ya que un agradable paseo peatonal bajo una bóveda vegetal de plátanos centenarios une el centro de la ciudad y este templo construido en el siglo XII sobre los restos de



una
catedral pre-románica.

La Basílica ha sufrido a lo largo de la historia importantes transformaciones, pero conserva elementos que atestiguan su antiguo esplendor como los relieves del pórtico: destacan dos tímpanos, dos representaciones del Santo Entierro y los relieves de la Anunciación y el Caballero Victorioso. La relación de imprescindibles debe incluir también, ya en el burgalés Condado de Treviño, la **ermita de la Concepción** (S. XII) en San Vicentejo. Se trata de un templo que sobresale por su simplicidad y por su ábside único con ventanas escoltadas por columnas decoradas con enigmáticos relieves.

Nuestra ruta finaliza en las localidades de **Gazeo** y **Alaitza**, donde se levantan las iglesias de San Martín de Tours y Santa María de la Asunción, respectivamente. Sus muros esconden sorprendentes pinturas medievales que son todavía objeto de estudio.

Alava Medieval (alavamedieval.com) ofrece un programa atractivo de visitas guiadas y actividades culturales para aquellas personas interesadas en el patrimonio románico de Álava. La Oficina de Turismo de Salvatierra realiza visitas guiadas a Alaitza y Gazeo (945 30 29 31).



/ 8 / AÑO SANTO COMPOSTELANO

2022 / PRIMAVERA / SPRING /



A Santiago por la costa

 DIEGO RODRÍGUEZ

TO SANTIAGO ALONG THE COAST



Historia, naturaleza, arte rupestre y una gastronomía insuperable se confabulan para hacer del Camino de la Costa una experiencia inolvidable. Con el mar como compañero de peregrinación y cuantiosas huellas de un pasado que se remonta a la noche de los tiempos, de todas las rutas a Santiago, esta es, sin duda, una de las más atractivas y cautivadoras.

/

History, nature, cave art, and unsurpassable gastronomy conspire to make the Camino de la Costa an unforgettable experience. With the sea as pilgrimage companion and numerous traces of a past that dates back to the mists of time, of all the routes to Santiago this is undoubtedly one of the most attractive and captivating.

Quienes eligen este Camino suelen argumentar las mismas razones: es más tranquilo, más auténtico, no hay problemas de alojamiento y todos sus tramos se encuentran repletos de rincones mágicos

Fue esta una ruta de peregrinos ilustres: según la tradición, san Francisco de Asís eligió esta vía para visitar Santiago en 1214. Aunque ahora es la cuarta ruta en popularidad, tras el Camino Francés y los dos portugueses, durante los primeros siglos de peregrinación, el Camino de la Costa fue junto al Primitivo la ruta mayoritaria debido a su mayor seguridad, ya que el Francés inicialmente estaba en territorio musulmán y más tarde –aunque casi todo su recorrido ampliamente dentro de los reinos de León y Navarra– era vulnerable a razias en zonas expuestas, como entre Pamplona y Burgos, donde pasaba muy cerca de la frontera con la taifa de Saraqusta. El traslado de la capital de Oviedo a León en el año 914, unida a la posterior conquista de Zaragoza y Toledo en el siglo XI, harían que el Camino de la Costa fuera perdiendo su primacía.

Hoy, solo un 5 % de los peregrinos que llega a Santiago lo hace por esta vía, lo que permite una experiencia más fresca y mucho menos masificada. El año pasado 9.595 peregrinos llegaron a Santiago por la costa, un número muy inferior al de años prepandemia –es el más bajo desde 2009– pero que proporcionalmente se mantiene equilibrado con las tendencias anteriores. Quienes eligen este Camino suelen argumentar las mismas razones: es más tranquilo, más auténtico, no hay problemas de alojamiento y todos sus tramos se encuentran repletos de rincones mágicos. Los que ya han recorrido otros lo confirman: el Camino de la Costa es diferente.



Bufones de Arenillas (Llanes-Asturias)

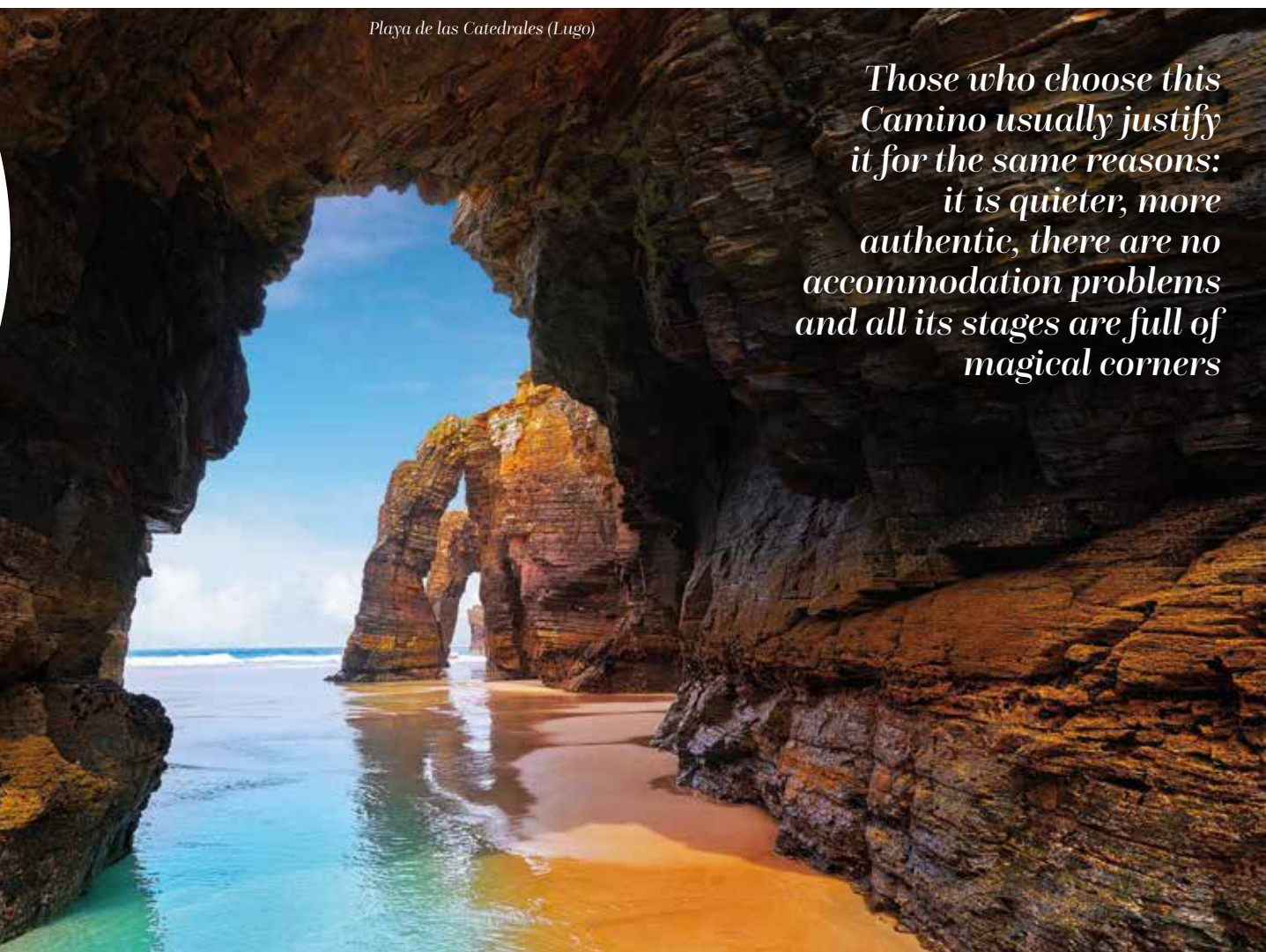




Finisterre. Playa de Langosteira

This was a route of illustrious pilgrims: according to tradition, St. Francis of Assisi chose this way to visit Santiago in 1214. Although it is now the fourth most popular trail, after the French Way and the two Portuguese ones, during the first centuries of pilgrimage the Coastal Way was, together with the Primitive, the most popular route due to its greater security, since the French Way was initially in Muslim territory and later –though through most of its length within the kingdoms of León and Navarre– it was vulnerable to raids in exposed areas such as between Pamplona and Burgos, where it passed very close to the border with the taifa of Saraqusta. The transfer of the capital from Oviedo to León in 914, together with the subsequent conquest of Zaragoza and Toledo in the 11th century, would cause the Coastal Way to lose its primacy.

Today only 5% of the pilgrims who get to Santiago do so by this route, which allows a fresher and much less crowded experience than the usual Camino. Last year 9,595 pilgrims arrived in Santiago by the coast, a much lower number than in pre-pandemic years –it is the lowest since 2009– but proportionally balanced with previous trends. Those who choose this Camino usually justify it for the same reasons: it is quieter, more authentic, there are no accommodation problems and all its stretches are full of magical corners. Those who have already walked others also say the same thing: the Camino de la Costa is different.



Playa de las Catedrales (Lugo)

Those who choose this Camino usually justify it for the same reasons: it is quieter, more authentic, there are no accommodation problems and all its stages are full of magical corners



Zarautz (Gipuzkoa)

El trayecto que atraviesa el interior de Vizcaya es de los más abruptos y exigentes de la ruta

The stage crossing the interior of Biscay is one of the most abrupt and demanding of the route

País Vasco

Irún es el punto de inicio del Camino de la Costa, que discurre por el País Vasco hasta llegar a Cantabria tras pasar Portugalete. Quizá es el tramo más interior del Camino, aunque ofrece vistas al mar tan increíbles como la playa de Zarautz o puertos como los de Getaria y Zumaia. Las grandes ciudades de este recorrido son San Sebastián y Bilbao, y vale la pena detenerse en ellas por maravillas como la playa de La Concha o la oportunidad de unos buenos pintxos. Pero la esencia de este tramo es el aroma a tradición de los caseríos y de pequeños pueblos como Gernika-Lumo o Markina-Xemein. El trayecto que atraviesa el interior de Vizcaya es de los más abruptos y exigentes de la ruta, con recorridos montañosos a través de hermosos bosques llenos de tranquilidad.

Distancia aproximada: 175 kilómetros.

Etapas recomendadas: 8-9.

Visitas Patrimonio Mundial: la cueva prehistórica de Ekain, que forma parte de la declaración del Arte Rupestre de la Cornisa Cantábrica, y el Puente Colgante de Vizcaya -Getxo-.





País Vasco

Irún is the starting point of the Camino de la Costa, which runs through the Basque Country until it reaches Cantabria after passing Portugalete. This is perhaps the most inland section of the Camino, although it offers incredible sea views such as the beach of Zarautz or ports such as Getaria and Zumaia. The big cities along this stretch are San Sebastian and Bilbao, and it is worth stopping in them for wonders like the beach of La Concha or the chance of some good pintxos. But the essence of this stretch is the aroma of tradition around farmhouses and small villages such as Gernika-Lumo or Markina-Xemein. The stage crossing the interior of Biscay is one of the most abrupt and demanding of the route, with mountainous trails through beautiful forests full of tranquility.



San Sebastián

Approximate distance: 175 kilometers.

Recommended stages: 8-9.

World Heritage sites: the prehistoric cave of Ekain, which is part of the World Heritage Cave Art of the Cantabrian Coast, and the hanging bridge of Vizcaya – Getxo-.



Playa Gorrondatxe (Getxo)

Cantabria

En Cantabria, el Camino avanza pegado al mar. El trazado, suave y con bastantes tramos por carreteras o pistas, recorre innumerables pueblos pesqueros perfectos para descansar y saborear la cocina más tradicional. Incluye históricas villas marineras como Castro Urdiales, Laredo, Santander y San Vicente de la Barquera. Muchos pequeños puertos de esta ruta también merecen una parada. Además, el Camino atraviesa destinos monumentales que permiten disfrutar de joyas como el conjunto histórico medieval de Santillana del Mar, Comillas o El Capricho, una de las pocas obras de Gaudí fuera de Cataluña.

Distancia aproximada: 170 kilómetros.

Etapas recomendadas: 7-8.

Visitas Patrimonio Mundial: destaca la cueva de Altamira, en Santillana. El acceso a la misma está restringido por motivos de conservación, pero se puede visitar una minuciosa recreación en la Neocueva del Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira.



San Vicente de la Barquera (Cantabria)

*El Camino
atraviesa destinos
monumentales que
permiten disfrutar de
joyas como el conjunto
histórico medieval de
Santillana del Mar,
Comillas o El Capricho*

Asturias

El Camino de la Costa prosigue en Asturias entre caminos rurales y montañosos, casi siempre próximos al mar. El arte románico asturiano, tan antiguo como el viejo reino cristiano, se une a las construcciones indianas y a una naturaleza desbordante para hacer de este tramo uno de los más disfrutables de todo el recorrido. Por si esto fuera poco, el recorrido incluye playas como San Antolín y la interesante Gulpiyuri –una playa interior sin salida al mar–, pueblos marineros como Cudillero y Lluvia y dos ciudades que sorprenden: Gijón y Avilés. Y, por supuesto, no sería Asturias sin ratos en los que sentarse y compartir una botella de sidra o platos contundentes tan típicos como la fabada, el cachopo o el arroz con leche.

Distancia aproximada: 280 kilómetros.

Etapas recomendadas: 9-11.

Románico asturiano: las iglesias de San Antolín de Bedón –en Llanes–, de Santa María de la Oliva –en Villaviciosa– o de San Juan –en Mandi–.

Arquitectura india: Llanes, Colombres o Pendueles, aunque hay ejemplos de ella en muchos otros pueblos.

Visitas Patrimonio Mundial: dos de las cuevas visitables de la declaración Patrimonio Mundial del Arte Rupestre de la Cornisa Cantábrica se encuentran en el recorrido del Camino. Son la Cueva del Pindal –en Ribadedeva– y la Cueva de Tito Bustillo –en Ribadesella–.

Playa de Gulpiyuri (Asturias)





Laredo

Cantabria

In Cantabria, the Camino follows the sea. The route, smooth and with many stretches on roads or tracks, offers countless fishing villages perfect for resting and savoring the most traditional cuisine. The route includes historic fishing villages such as Castro Urdiales, Laredo, Santander, and San Vicente de la Barquera, but many small ports along this part of the trail are also worth a stop. In addition, the Camino crosses monumental destinations that allow you to enjoy gems such as the medieval historical complex of Santillana del Mar, Comillas, or El Capricho, one of the few works of Gaudí outside Catalonia.

Approximate distance: 170 kilometers.

Recommended stages: 7-8.

World Heritage sites: the cave of Altamira, in Santillana, clearly stands out. Access to it is restricted for conservation reasons, but you can visit a detailed recreation in the Neocueva del Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira.



El Capricho de Gaudí
(Comillas)

Asturias

The Camino de la Costa continues in Asturias between rural and mountainous roads, almost always close to the sea. Asturian Romanesque art, as old as the ancient Christian kingdom, joins the indiano constructions and an overflowing nature to make this stretch one of the most enjoyable of the entire route. As if this were not enough, the route includes beaches such as San Antolín and the interesting Gulpiyuri –an inland beach with no exit to the sea–, fishing villages such as Cudillero and Luarca, and two cities that will surprise you: Gijón and Avilés. And, of course, it would not be Asturias without time to sit down and share a bottle of cider or hearty and nutritious dishes as typical as fabada, cachopo or rice pudding.

Approximate distance: 280 kilometers.

Recommended stages: 9-11.

Asturian Romanesque: the churches of San Antolín de Bedón –in Llanes–, Santa María de la Oliva –in Villaviciosa– or San Juan –in Mandi–. Indiano architecture: Llanes, Colombres, or Pendueles, although there are examples in many other towns.

World Heritage sites: two of the caves that can be visited as part of the World Heritage Cave Art of the Cantabrian Coast are located along the Way. They are the Pindal Cave –in Ribadedeva– and the Tito Bustillo Cave –in Ribadesella–.



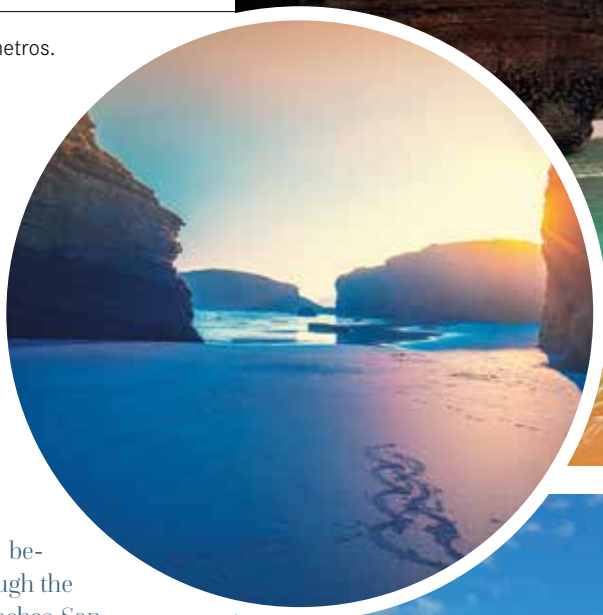
Galicia

El trecho final comienza en Ribadeo y recorre el norte de la región hasta alcanzar Santiago. El misticismo inherente a los bosques y las aldeas gallegas se une a la creciente emoción por acercarse por fin al destino de tanto caminar para hacer de estos últimos días la parte más emocionante de todo el Camino. A ello se une el recorrido, con hermosos espacios naturales, como las reservas de la biosfera de Terras do Miño y del río Eo, avistamientos habituales de animales salvajes y visitas interesantes en Sobrado dos Monxes, Ribadeo, Arzúa o la monumental Mondoñedo, una de las antiguas capitales de Galicia.

Distancia aproximada: 220 kilómetros.

Etapas: 8-10.

Visitas Patrimonio Mundial: la propia Santiago, declarada Ciudad Patrimonio de la Humanidad por su belleza urbana, su integridad monumental y su significación espiritual como destino del movimiento religioso y cultural más importante de la Edad Media, siendo uno de los tres centros mundiales de peregrinación cristiana.



Ribadeo

Galicia

The final stretch of the route begins in Ribadeo and runs through the north of the region until it reaches Santiago. The mysticism inherent in the Galician forests and villages joins the growing excitement of finally approaching the destination of so much walking to make these last days the most exciting part of the entire Camino. The route adds to this, with beautiful natural areas such as the biosphere reserves of Terras do Miño and the river Eo, regular sightings of wild animals, and interesting visits to Sobrado dos Monxes, Ribadeo, Arzúa, or the monumental Mondoñedo, one of the ancient capitals of Galicia.

Approximate distance: 220 kilometers.

Stages: 8-10.

World Heritage sites: Santiago itself, a World Heritage Site for its urban beauty, its monumental integrity, and its spiritual significance as the destination of the most important religious and cultural movement of the Middle Ages. And for its tapas bars.



Estatua del Peregrino (Finisterre)

Paradores del Camino de la costa

HONDARRIBIA. Qué mejor lugar para empezar el Camino que el **Parador de El Emperador**, una fortaleza defensiva medieval que data del siglo X y ampliada en el siglo XVI por Carlos V. Nada mejor que su terraza para disfrutar tranquilamente de la panorámica con el mar y la costa francesa como protagonistas. En el Parador se conservan seis de los ocho tapices pertenecientes a la serie diseñada por Pedro Pablo Rubens (1577-1640) sobre la Historia de Aquiles. Pasear por las empedradas calles del casco histórico de esta villa fronteriza y disfrutar de un Txacoli con unos pintxos en la calle de San Pedro es una manera inmejorable de preparar los pies para las treinta y cuatro etapas a Santiago.

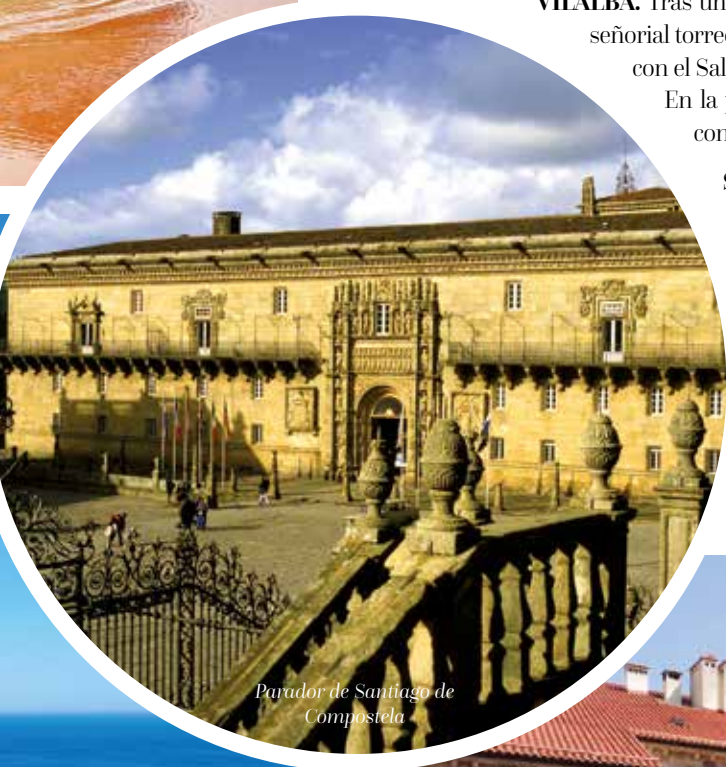
SANTILLANA DEL MAR. Tras una etapa larga y en su mayoría asfaltada, el peregrino llega a Santillana, donde sin duda no hay mejor opción para descansar que el **Parador de Gil Blas**, ubicado en la bella casona de los Barreda-Bracho. Que el centro histórico de este original pueblo medieval solo sea accesible a pie no afecta al peregrino, que podrá disfrutar de su belleza sin impedimento alguno.

GIJÓN. Al terminar la etapa más dura de todo el Camino del norte, el peregrino se merece un capricho. ¿Y qué mejor opción para ello que el **Parador de Gijón**, situado en un molino centenario rodeado de jardines y estanques? En este oasis de calma se pueden degustar algunas de las especialidades asturianas como la fabada y el arroz con leche, así como su selección de sidras naturales y brut de edición limitada, que harán lo imposible para recuperar tus piernas.

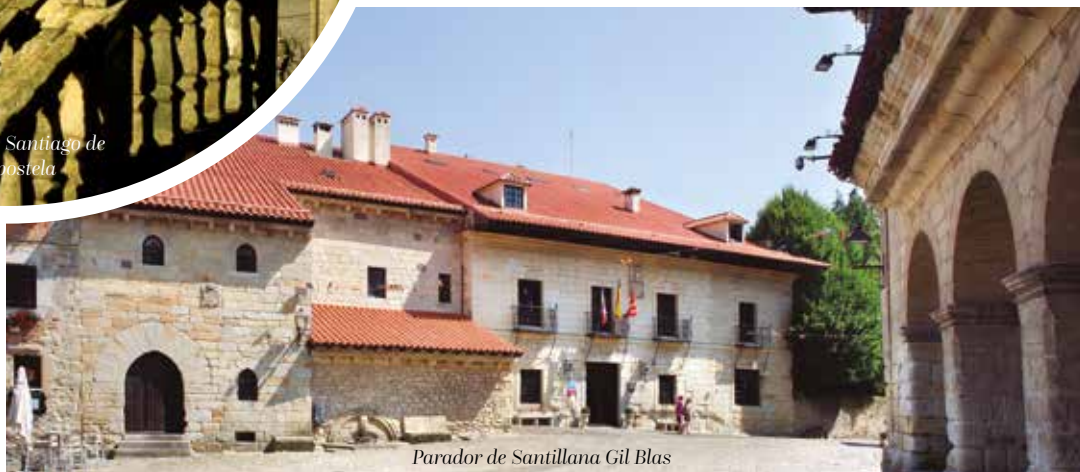
RIBADEO. El mejor lugar para celebrar la entrada en Galicia. La casona gallega del **Parador de Ribadeo** comanda la ría con elegante estilo marinero. Disfruta de su exquisita cocina tradicional gallega, con platos como empanada, lacón, o mariscos y vinos gallegos, o pasea por este bonito pueblo costero mientras los pesqueros y las embarcaciones de vela decoran el horizonte.

VILALBA. Tras una etapa llana y fácil, el **Parador de Vilalba** recibe al peregrino con su señorial torreón, en el que seis magníficas habitaciones comparten su estilo medieval con el Salón de los Andrade, decorado con pinturas murales y escudos de armas. En la planta inferior el espacio gastronómico Enxebre ofrece especialidades como pulpo á feira, empanada gallega o pescado en caldeirada.

SANTIAGO. Y por fin, Santiago. El imponente Hostal dos Reis Católicos, situado en plena plaza del Obradoiro en el antiguo Hospital Real de Peregrinos construido en 1499. Icono de Santiago y ubicado a un paso de todo es un lugar emblemático y exclusivo para terminar el Camino de una forma única. Su historia y patrimonio trasladan al visitante a otra época y la gastronomía que se sirve tanto en su Enxebre como en su restaurante Dos Reis hacen que valga la pena visitarlo. El Hostal dos Reis Católicos hay que disfrutarlo despacio, sin prisa, recorriendo sus instalaciones porque “la mejor forma de conocerlo es perderse por él”. Una serie de placas explicativas ayudarán en este recorrido a conocer su historia y patrimonio que lo hacen único.



Parador de Santiago de Compostela



Parador de Santillana Gil Blas

Paradores along the Camino de la costa

HONDARRIBIA. What better place to start the Camino than the Parador de Hondarribia, a 10th-century castle with unparalleled views of the sea and the French coast? Strolling through the beautiful cobblestone streets of the medieval old town of this border town is an unbeatable way to prepare your feet for the thirty-four stages to Santiago.

SANTILLANA DEL MAR. After a long and mostly paved stage, the pilgrim arrives in Santillana, where there is no better place to rest than the **Parador de Gil Blas**, located in the beautiful mansion of the Barreda-Bracho family. The fact that the historic center of this original medieval town is only accessible on foot does not affect the pilgrim, who will be able to enjoy its beauty without any impediment.

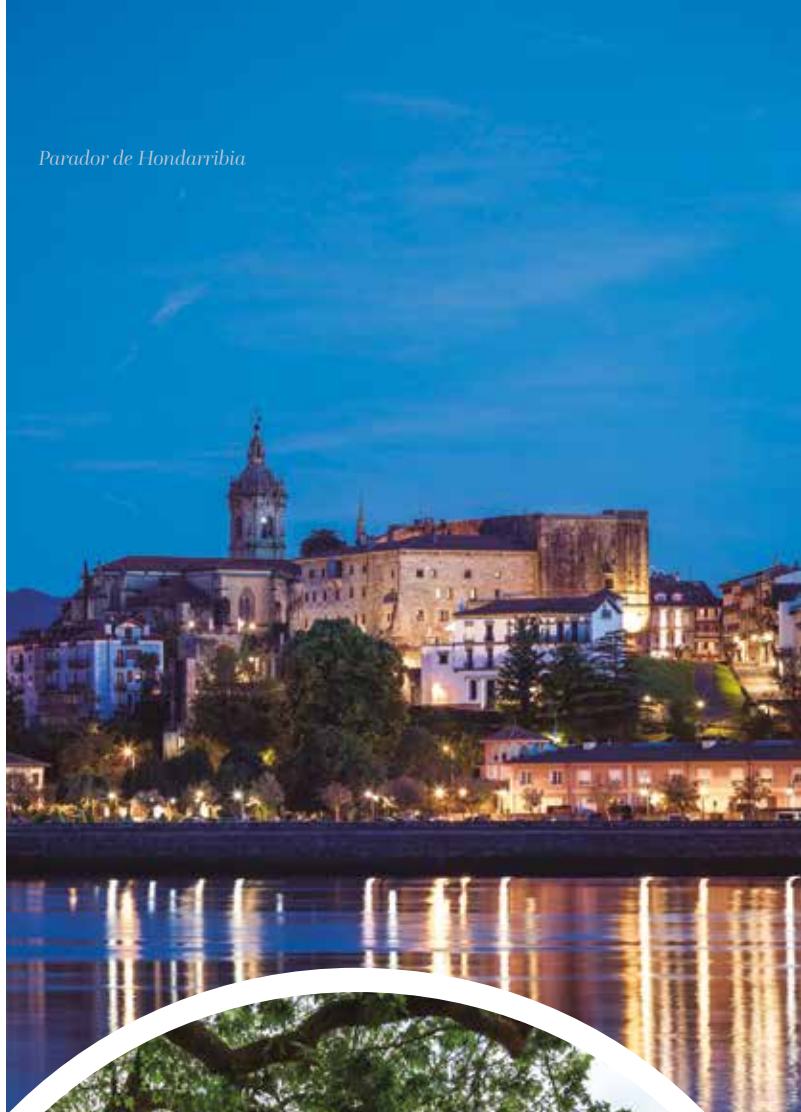
GIJÓN. At the end of the hardest stage of the entire northern Camino, the pilgrim deserves a treat, and what better option than the **Parador de Gijón**, located in a century-old mill surrounded by gardens and ponds? This oasis of calm in the middle of the city, with the Asturian specialties of its restaurant and its selection of natural ciders and limited edition brut, will do the impossible to recover your legs.

RIBADEO. The best place to celebrate the arrival to Galicia, the mansion of the **Parador de Ribadeo** commands the estuary with elegant seafaring style. Enjoy its exquisite traditional Galician cuisine, with dishes such as empanada, lacón, or Galician seafood and wines, or stroll through this pretty coastal town while fishing boats and sailing vessels decorate the horizon.

VILALBA. After a flat and easy stage, the **Parador de Villalba** welcomes the pilgrim with its stately tower, in which six magnificent rooms share its medieval style with the Salón de Los Andrade, decorated with wall paintings and coats of arms. On the lower floor, the new Enxebre gastronomic space offers specialties such as pulpo á feira, Galician empanada or fish in caldeirada.

SANTIAGO. And finally, Santiago. The Hostal dos Reis Católicos, located in the heart of the Obradoiro in the old Royal Pilgrims Hospital, built in 1499, is considered the oldest hotel in Spain and one of the oldest in the world. Icon of Santiago, this Parador Museum located just a stone's throw from everything is an emblematic and exclusive place to end the Camino in a unique way.

Parador de Hondarribia



Parador de Gijón



Parador de Villalba



La **0,0** española más premiada del mundo

Con una combinación
inimitable de maltas tostadas

Mahou
0,0
TOSTADA

Un sabor que
desmonta prejuicios



Castellón de la Plana



Marqués de Riscal

BASTA SER
CURIOSO PARA
DESCUBRIR
LUGARES
INESPERADOS.



Ree. Magaritz

EUSKADI
BASQUE COUNTRY
Confidential

Planes exclusivos
e inspiradores para viajeros
especiales. Como tú.

www.turismo.euskadi.eus



VALENCIA

CAPITAL DE DISEÑO MUNDIAL 2022

Fecha: mayo de 2022

Dónde: Centre del Carme Cultura Contemporània

Horarios: de martes a domingo, de 11:00h. a 21:00h.

Este proyecto de promoción de la capital valenciana trabaja durante el mes de mayo para acercar la sociedad al diseño mediante el juego. Bajo el lema "Play with Design", el Centre del Carme Cultura Contemporània hace de anfitrión ante una exposición cuyo itinerario mostrará y facilitará materiales con los que poder interactuar en un constante diálogo entre juego y diseño. Los asistentes tomarán parte activa como creador, con el fin de demostrar que el diseño está más presente en nuestras vidas de lo que creemos.

Date: may 2022

Place: Centre del Carme Cultura Contemporània

Time: from Tuesday to Sunday, from 11.00 am to 9.00 pm

This project to promote the Valencian capital works during the month of May to bring society closer to design through play. Under the slogan "Play with Design" the Centre del Carme Cultura Contemporània hosts an exhibition whose itinerary will show and provide materials with which to interact in a constant dialogue between play and design. Attendees will take an active part as creators in order to demonstrate that design is more present in our lives than we think.



GEN



BARCELONA

SANT JORDI: RUTA "LA SOMBRA DEL VIENTO"

Fecha: hasta octubre de 2022

Dónde: punto de encuentro en la Rambla Sta. Mónica

Horarios: los sábados hasta mayo a las 17.00h. y los sábados de junio a octubre a las 18.00h.

Vuelve Sant Jordi a Barcelona. Una de las fiestas más especiales de nuestro país revive en 2022 la historia de la literatura, recorriendo una Barcelona que se hará mágica bajo el aura de grandes novelas que cautivaron a miles de lectores. *La sombra del viento* será la protagonista, con una ruta literaria en castellano e inglés que sumergirán al espectador en la Barcelona del siglo XX, escenario de la novela, visitando todos los puntos que se mencionan y haciendo sentir a cada asistente el protagonismo de la historia.

Date: till October 2022

Place: meeting point at Rambla Sta. Mónica

Time: Saturdays at 5.00 pm till May and Saturdays from June to October at 6.00 pm
Sant Jordi returns to Barcelona. One of the most special celebrations of our country revives in 2022 the history of literature touring a Barcelona that will become magical under the aura of great novels that captivated thousands of readers. "*La Sombra del viento*" will be the protagonist, with a literary route in Spanish and English that will immerse you in the Barcelona of the twentieth century, the setting of the novel, visitig all the points mentioned in it and making each attendee feel the protagonist of the story.

BARAKALDO

MYSTIKE, LE GRAND CIRQUE!

Fecha: del 10 de marzo al 24 de abril

Dónde: Barakaldo

Horarios y entradas: <https://www.cirquemystike.com/>

Viene a España el gran circo Mystike. Más de 15 años recorriendo el globo; desde la Ópera de Sidney hasta el Madison Square Garden trabajando con las mejores compañías circenses del mundo como el Circo del Sol. Un espectáculo con toda la esencia del mundo fantástico unido al teatro, donde fluye una envolvente trama de juegos de sombras ligada a desafíos imposibles. Todo ello desde la comicidad, familiaridad y el humor.

The great circus Mystike arrives in Spain. More than 15 years touring the world; from the Sydney Opera House to Madison Square Garden, working with the best circus companies in the world such as Cirque du Soleil. A show with all the essence of the fantastic world united to the theater, where an enveloping plot of shadow games flows together with impossible challenges. All this from the comedy, familiarity and humor.

Date: from 10 of March to 24 of April

Place: Barakaldo

Time and tickets: <https://www.cirquemystike.com/>

DA





GIJÓN

GIRA MALVIVIR

Fecha a partir del 4 de mayo

Entradas: a partir de 20€. Adquirir en plataformas de venta nacionales

Basada en las novelas pícaras del Siglo de Oro, que cuenta con un elenco de actores de la talla de Aitana Sánchez-Gijón, la obra *Malvivir* comenzará su gira por España a partir del 4 de marzo. Fragmentos de *La hija de la Celestina* o *La Pícaro Justina* ayudarán a contar la vida secreta de la protagonista, una mujer que la compañía Ay Teatro presenta como libre, rebelde, ladrona, ingeniosa, embustera y fugitiva, capaz de desafiar los convencionalismos de su época hasta pagar el precio de su libertad. Una historia de amor, hambruna, brujería o muerte unidas a la picaresca vida de la España de esplendor dan lugar un cóctel perfecto que no te puedes perder.

Based on the roguish novels of the Golden Age and featuring a cast of actors of the stature of Aitana Sánchez-Gijón, the play *Malvivir* will begin its tour of Spain on March 4. Fragments of *La hija de la Celestina* or *La Pícaro Justina* will help to tell the secret life of the protagonist, a woman that the company Ay Teatro presents as free, rebellious, thief, ingenious, deceitful and fugitive, capable of defying the conventions of her time until she pays the price for her freedom. A story of love, famine, witchcraft or death together with the picaresque life of the Spain of splendor give rise to a perfect cocktail that you can not miss.

Date: from May 4

Tickets: from 20€. Buy on national sales platforms

ESPAÑA

SERRAT GIRA DESPEDIDA

Fecha: de junio a diciembre

Entradas: desde 30€. Adquirir en plataformas de venta nacionales

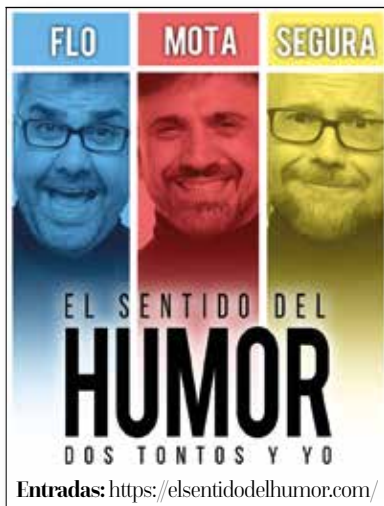
Joan Manuel Serrat se despedirá de los escenarios en 2022 con una última gira que toma por nombre *El Vicio De Cantar 1965-2022*. El cantautor catalán ofrecerá una gira de emoción que el país ya califica como uno de los eventos más esperados del año, una experiencia única para poder despedir por todo lo alto a una leyenda de la música nacional.

Date: from June to December

Tickets: from 30€. Buy on national sales platforms

Joan Manuel Serrat will say goodbye to the stage in 2022 with a last tour called *El Vicio De Cantar 1965-2022*. The Catalan singer-songwriter will offer a tour of emotion that the country already qualifies as one of the most anticipated events of the year, a unique experience to say goodbye in style to a legend of national music.

ELVICIODECANTAR



ESPAÑA

Fecha: desde el 6 de marzo hasta el 14 de enero de 2023

EL SENTIDO DEL HUMOR: DOS TONTOS Y YO, CON MOTA, SEGURA Y FLO

Por primera vez en la historia, tres de las personalidades más destacadas del humor y de la televisión se unen para deleitar al público con una obra sin personajes ficticios, todo desde sus propias figuras, que tratará el sentido del humor que tenemos como sociedad hoy en día. 90 minutos de risas aseguradas y un análisis peculiar desde unos excéntricos puntos de vista, que no pasan por alto los disparates más cómicos de los escenarios españoles, constituyen una de las grandes propuestas de los últimos años.

For the first time in history, three of the most outstanding personalities of humor and television come together to delight the audience with a play without fictitious characters, all from their own figures, which will deal with the sense of humor we have as a society today. 90 minutes of guaranteed laughter and a peculiar analysis from eccentric points of view, and that do not overlook the funniest absurdities of the Spanish stages, constitute one of the great proposals of recent years.

Date: from March 6 to January 14 of 2023

Tickets: <https://elsentidodelhumor.com/>

UNA PRIMAVERA DE ESTRENOS EN EL REAL

De abril a junio, vive el regreso de *Las bodas de Fígaro*, de la mano de Claus Guth e Ivor Bolton, los grandes estrenos en el Teatro Real de las óperas *Siberia*, *Juana de Arco en la hoguera*, *El nacimiento del Rey Sol* y el estreno absoluto de *Extinción* en el Teatro de la Abadía.



W.A. MOZART

LAS BODAS DE FÍGARO

22 ABR - 12 MAY

Director musical **Ivor Bolton** Director de escena **Claus Guth**

Producción de Canadian Opera Company.



JOAN CEREROLS / AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

EXTINCIÓN

12 - 24 ABR

Director musical **Javier Ulises Illán** Directores escénicos y dramaturgos **Álex Serrano y Pau Palacios**

Una producción del Teatro Real y del Teatro de La Abadía

ESTRENO ABSOLUTO



UMBERTO GIORDANO

SIBERIA

6 - 9 MAY

Director musical **Domingo Hindoyan**

Ópera en versión de concierto

ESTRENO EN EL TEATRO REAL



ARTHUR HONEGGER

JUANA DE ARCO EN LA HOGUERA

7 - 17 JUN

Director musical **Juanjo Mena** Director de escena **Àlex Ollé (La Fura dels Baus)**

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con la Oper Frankfurt

ESTRENO EN EL TEATRO REAL



CAMBEFORT-BOËSSET-LAMBERT-CAVALLI...

EL NACIMIENTO DEL REY SOL

19 JUN

Director y reconstructor musical **Sébastien Daucé**

Ópera en versión de concierto

ESTRENO EN EL TEATRO REAL



TEATROREAL.ES

TAQUILLAS

900 24 48 48

INTERNACIONAL
OPERA
AWARDS



TEATRO REAL
MEJOR TEATRO
DE ÓPERA

TEATRO REAL
CERCA DE TI

Administraciones Públicas



MADRID

Mecenas principal
tecnológico



Mecenas principal
energético

endesa

Mecenas principales

ACS



Fundación BBVA

Mecenas

FUNDACIÓN
MUTUA VOLEVIA



REPSOL
Fundación

#Cultura
Segura





**Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad**
ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares
Ávila
Baeza
Cáceres
Córdoba
Cuenca
Ibiza/Eivissa
Mérida

Salamanca
San Cristóbal de La Laguna
Santiago de Compostela
Segovia
Tarragona
Toledo
Úbeda


Guadalupe

EL ENCANTO QUE SOBREVIVE INTACTO

Declarada Conjunto Histórico-Artístico y Patrimonio de la Humanidad en 1993, Guadalupe (Cáceres) y su Real Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe han sido testigos de momentos decisivos en la historia de España. Sus angostas calles guardan con mimo ejemplos singulares de la típica arquitectura serrana y mucho más: maravillas para contemplar y delicias para degustar.



THE CHARM THAT SURVIVES INTACT

 DIEGO RODRÍGUEZ

“Todos los reyes de Castilla y los Austrias peregrinaron a Guadalupe, pero la llegada de los Borbones relegó al olvido político a esta villa extremeña”

La Puebla de Guadalupe

Hubo un tiempo, entre el siglo XIV y finales del XVII, en que Guadalupe fue el centro espiritual del reino. Aquí concedieron los Reyes Católicos tres carabelas para la expedición de Colón al fin del mundo, y aquí bautizó el navegante a los indios Cristóbal y Pedro al regreso de su segundo viaje. Tras ser liberado de las mazmorras de Orán, un soldado llamado Miguel de Cervantes vino al monasterio a ofrecer a la Virgen sus grilletes. Todos los reyes de Castilla y los Austrias peregrinaron a Guadalupe, pero la llegada de los Borbones relegó al olvido político a esta villa extremeña, que no volvería a ver a un monarca hasta la visita de Alfonso XIII en 1926. Puede que ya no sea residencia habitual de reyes y cortes imperiales, pero el encanto de Guadalupe sobrevive intacto y “la Morenita”, como llaman aquí a su virgen, sigue atrayendo fieles de todas partes. El monasterio es uno de los principales centros marianos del mundo y el mayor destino de peregrinación en España tras Santiago.

La influencia medieval sobrevive en el trazado urbano, organizado alrededor del monasterio y con esa primacía de la casa sobre la calle que da lugar a las peculiares vías angostas e irregulares plazas. Abundan las casas porticadas de dos plantas con balconadas corridas a lo largo de toda la fachada, barandillas de madera con labrada, sillería y encalados. En el “barrio de abajo” pasando la plaza de los Tres Chorros, se pueden contemplar acogedores sopor-tales adintelados, con vigas de madera sobre pilares o arcos de medio punto.





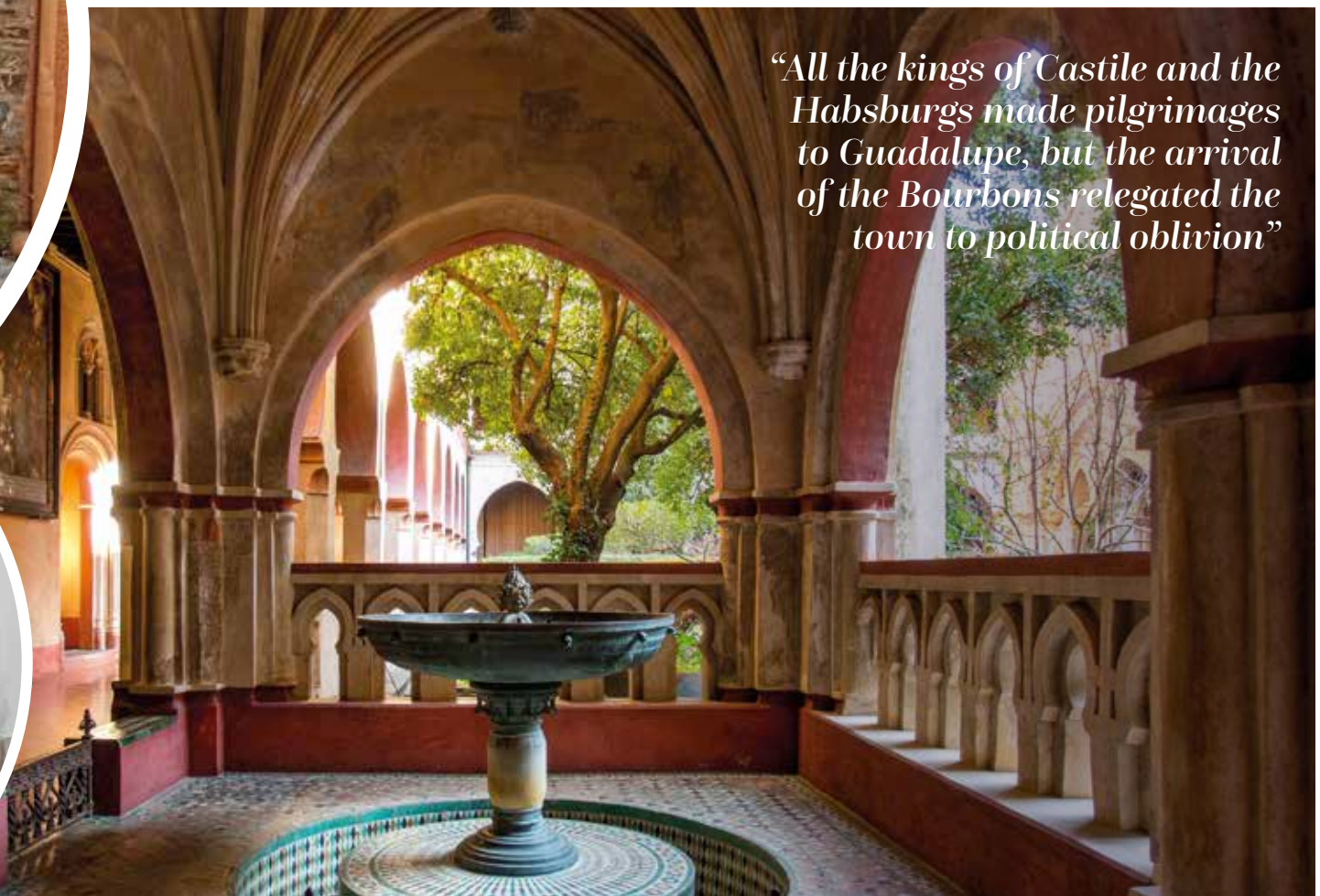
Declared a Historic-Artistic and World Heritage Site in 1993, Guadalupe (Cáceres) and its Royal Monastery of Our Lady of Guadalupe have witnessed decisive moments in the history of Spain. Its narrow streets carefully guard unique examples of typical mountain architecture and much more: wonders to behold and delicacies to taste.

The Town of Guadalupe

There was a time, between the 14th and the end of the 17th century, when Guadalupe was the spiritual center of the kingdom. Here the Catholic Monarchs granted Columbus three caravels for his expedition to the end of the world, here the navigator baptized the Indians Cristobal and Pedro on his return from his second voyage. After being released from the dungeons of Oran, a soldier named Miguel de Cervantes came to the monastery to offer his shackles to the Virgin. All the kings of Castile and the Habsburgs made pilgrimages to Guadalupe, but the arrival of the Bourbons relegated to political oblivion this town in Extremadura, which would not see a monarch again until the visit of Alfonso XIII in 1926. It may no longer be the usual residence of kings and imperial courts, but the charm of Guadalupe survives intact and "la Morenita", as they call their virgin here, continues to attract the faithful from all over. The monastery is one of the main Marian centers in the world and the largest pilgrimage center in Spain after Santiago.

The medieval influence survives in the urban layout, organized around the monastery and with that primacy of house over street that gives rise to peculiar alleys and irregular squares. There are many two-story porticoed houses with balconies running along the entire facade, wooden railings with labrada, and whitewashed ashlar. In the "barrio de abajo" (lower neighborhood), past the Plaza de los Tres Chorros, one can contemplate cozy linteled arcades, with wooden beams on pillars or semicircular arches.

“All the kings of Castile and the Habsburgs made pilgrimages to Guadalupe, but the arrival of the Bourbons relegated the town to political oblivion”



La gastronomía de la región es tan diversa como apreciada, destacando los platos a base de cordero y cabrito. En época de caza son famosos los guisos de venado. La herencia culinaria monacal se aprecia en exquisitos platos donde el bacalao es el principal ingrediente. Son famosas la morcilla de La Puebla y las roscas de muégado y almendrados, no faltando buenos vinos de pitarra y licores. Tres denominaciones de origen –la miel D.O. Villuercas-Ibores, el vino D.O. Ribera del Guadiana y los quesos D.O. Ibores– dan fe de la riqueza gastronómica de la zona. El Parador de Guadalupe cuida y actualiza la comida de la tierra, utilizando los mejores productos locales para ofrecer sabrosos platos como la sopa de tomate con uvas, el ajo blanco extremeño, pollo a lo "Padre Pedro", caldereta de cordero o el bacalao monacal, cuya receta data

de la apertura del Parador. Sin olvidar productos del entorno como chacina, quesos locales, ternera retinta autó-noma o morcilla de Guadalupe.



LOS FRATRES PHISICI

En el Hospital de San Juan Bautista, hoy uno de los edificios que forman el Parador, los monjes jerónimos llevaron a cabo en 1442 la primera autopsia realizada España. Entre otros privilegios, el papa Eugenio IV les había concedido permiso para «estudiar y practicar medicina y cirugía, siempre que lo hagan gratuitamente». El hospital contaba con una botica, un herbolario, un jardín y una valiosísima biblioteca médica para ayudar en la formación de nuevos cirujanos. Además, contaba con médicos laicos entre sus filas, algo poco habitual en la época. La Escuela de Medicina y Cirugía del monasterio tuvo un éxito instantáneo: en 1483 el Maestre Juan de Guadalupe era ya médico personal de los Reyes Católicos, que tenían tan alto concepto de él que le encargaron junto a Nicolás de Soto la formación de la Real Facultad de Medicina.





“La gastronomía de la región es tan diversa como apreciada, destacando los platos a base de cordero y cabrito”

The gastronomy of the region is as diverse as it is appreciated, with lamb and kid dishes standing out. During the hunting season, venison stews are famous. The monastic culinary heritage can be appreciated in exquisite dishes in which cod is the main ingredient. Morcilla de La Puebla and roscas de muégado y almendrados are famous, as are good wines of pitarra and liquors. Three protected denominations –the honey Villuercas-Ibores, the wine Ribera del Guadiana and the Ibores cheeses– attest to the gastronomic richness of the area. The Parador de Guadalupe guards and updates the local gastronomy, using the best products to offer tasty dishes such as tomato soup with grapes, Extremaduran white garlic, "Padre Pedro" chicken, lamb stew or monastic cod, whose recipe dates back to the opening of the Parador. Not to mention local products such as cured meats, local cheeses, autonomous red veal or morcilla de Guadalupe.



THE FRATRES PHISICI

In the Hospital de San Juan Bautista, today one of the buildings that make the Parador, the Hieronymite monks carried out the first autopsy performed in Spain in 1442. Among other privileges, Pope Eugene IV had granted them permission to "study and practice medicine and surgery, provided they do so free of charge".

The hospital had an apothecary, an herbalist, a garden, and a very valuable medical library to help in the training of new surgeons, as well as lay doctors among its ranks –something unusual at the time–. The School of Medicine and Surgery of the monastery was an instant success: in 1483 Master Juan de Guadalupe was already the personal physician of the Catholic Monarchs, who thought so highly of him that they entrusted him, together with Nicolás de Soto, with the formation of the Royal Faculty of Medicine.

GEOPARQUE

Villuercas-Ibores-Jara

Con un patrimonio geológico excepcional visible en la calidad estética de su paisaje y reconocible por su valor científico, turístico y didáctico, el Geoparque Mundial de la Unesco Villuercas-Ibores-Jara alberga 118 sitios de interés geológico, natural y cultural. Con una extensión de 2.500 km², las posibilidades en el geoparque son casi infinitas: geoturismo, senderismo, ciclismo, agroturismo, birdwatching, actividades para niños, turismo astronómico y 44 sitios de interés cultural, incluyendo, por supuesto, el Monasterio de Guadalupe, declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1993 y situado junto al Parador.

La ruta hasta el risco de La Villuerca es un ejemplo perfecto de las posibilidades del geoparque. El itinerario comienza en la ermita de El Humilladero, joya del gótico mudéjar construida en la confluencia de varios caminos históricos de peregrinación a Guadalupe, y pasa por el Arca del Agua, una notable obra hidráulica del siglo XIV vinculada al suministro hídrico de la Puebla y del Monasterio. Además de numerosos lugares de interés geológico, pasa por un yacimiento paleontológico en el que pueden verse fósiles de organismos marinos que vivían en los mares que originaron este territorio, hace más de 550 millones de años. Como culminación, la cima ofrece excelentes vistas y la posibilidad de divisar numerosas especies de aves protegidas, como águilas reales, halcones peregrinos o buitres leonados.

Villuercas-Ibores-Jara GEOPARK

With an exceptional geological heritage, visible in the aesthetic quality of its landscape and recognizable for its scientific, touristic and didactic value, the UNESCO Global Geopark Villuercas-Ibores-Jara is home to 118 sites of geological, natural, and cultural interest. With an area of 2,500 km², the possibilities in the geopark are almost endless: geotourism, hiking, cycling, agrotourism, birdwatching, activities for children, astronomical tourism, and 44 sites of cultural interest, including, of course, the Monastery of Guadalupe, declared a World Heritage Site by UNESCO in 1993 and located next to the Parador.

The route to the crag of La Villuerca is a perfect example of the possibilities of the geopark. The itinerary begins at the hermitage of El Humilladero, a jewel of Mudéjar Gothic built at the confluence of several historic pilgrimage roads to Guadalupe, and passes by the Arca del Agua, a remarkable hydraulic work of the 14th century linked to the water supply of the village and the Monastery. In addition to numerous places of geological interest, it passes by a paleontological site where you can see fossils of marine organisms that lived in the seas that originated this land, more than 550 million years ago. To top it, the summit offers excellent views and the possibility of spotting numerous protected bird species, such as golden eagles, peregrine falcons, or griffon vultures.





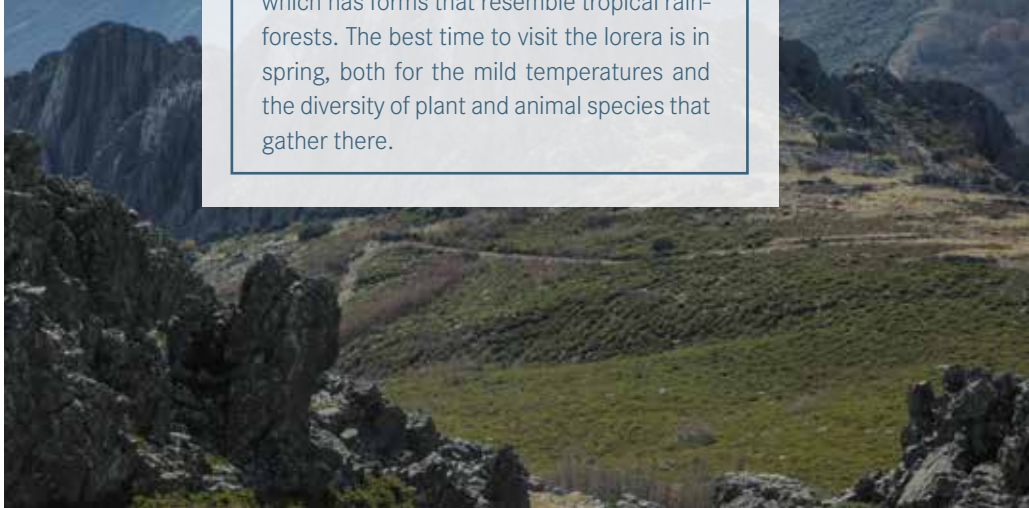
La Lorera de La Trucha

En un punto recóndito del majestuoso Valle del Guadarranque se localiza el bosque de La Lorera de la Trucha; el espacio con más ejemplares de loros –prunus lusitánica– de Europa. El loro es una planta leñosa que data del Terciario, justo después de la extinción de los dinosaurios, que posee unas formas que la asemejan a las selvas tropicales. La mejor época para visitar la lorera es en primavera, tanto por las suaves temperaturas como por la diversidad de especies vegetales y animales que se dan cita allí.



The lorera de la trucha

In a hidden spot of the majestic Guadarranque Valley is the forest of La Lorera de la Trucha; the area with more specimens of loros –prunus lusitánica– in Europe. These are woody plants dating from the Tertiary, which has forms that resemble tropical rainforests. The best time to visit the lorera is in spring, both for the mild temperatures and the diversity of plant and animal species that gather there.



El histórico Parador se renueva

Rodeado de magníficos parajes naturales y situado junto al imponente Real Monasterio de Santa María, el Parador de Guadalupe siempre fue un destino más que recomendable. Tras seis meses de trabajo y una reforma de casi dos millones de euros, Guadalupe está de gala. El Parador se estructura en tres edificios, dos de los cuales datan de los siglos XV-XVI y fueron edificados al amparo del monasterio. Como parte de la renovación se ha cambiado la teja de los edificios históricos, renovado completamente la instalación de fontanería y carpintería exterior y reformado la cocina y los accesos al establecimiento, lo que convierte a Guadalupe en el primer Parador de Extremadura que cumple con los criterios de eficiencia energética y sostenibilidad de Naciones Unidas. A esto se une una redecoración que ha cambiado todo el mobiliario de recepción, instalado nueva iluminación y remodelado completamente el salón de desayunos y siete habitaciones superiores.



The historic Parador is being renovated

Surrounded by magnificent natural landscapes and located next to the imposing Royal Monastery of Santa María, the Parador de Guadalupe is always a highly-recommended destination. After six months of work and a renovation of almost two million euros, Guadalupe is now in its best shape.

The Parador is structured in three buildings, two of which date from the 15-16th centuries and were built under the protection of the monastery as a School of Grammar and Infants and as the Men's Hospital of the town, to serve the pilgrims who came there.


As part of the renovation, the roof tiles of the historic buildings have been replaced, the plumbing and exterior carpentry have been completely renovated and the kitchen and accesses to the establishment have been refurbished, making Guadalupe the first Parador in Extremadura to meet the energy efficiency and sustainability criteria of the United Nations. To this is added a redecoration that has changed all the reception furniture, installed new lighting and completely remodeled the breakfast room and seven superior rooms.



HONDARRIBIA
Puro Euskadi



UN PASEO REAL



Rincones de la provincia
de Ciudad Real



10 citas I M P R E S C I N D I B L E S

10 ESSENTIAL DATES IN 2022

📍 CARLES LLUSÀ

1

Ay, chíviri, chíviri, chíviri

April 17th

El Chíviri es sinónimo de buena comida, buena bebida, mucho cantar y mucho bailar... Esta fiesta se celebra cada año en Trujillo, Cáceres, durante el Domingo de Resurrección. Es uno de los eventos más emblemáticos de Extremadura y ha sido declarado de Interés Turístico Regional. Proviene de una antigua "fiesta de primavera" que se remonta a tiempos de dioses paganos, con la llegada del buen tiempo y el ciclo natural de la renovación. La fiesta da comienzo en la madrugada del sábado y dura hasta el domingo. A medianoche toca una orquesta en la Plaza Mayor y allí se reúnen alrededor de quince mil personas ataviadas con trajes tradicionales para bailar y cantar hasta altas horas de la madrugada. El domingo a mediodía se dan cita en la Plaza Mayor todos los vecinos para bailar al ritmo del "Chíviri" que es una famosa canción que da nombre a esta fiesta.

Ay, chíviri, chíviri, chíviri.

April 17th

The Chíviri is synonymous of good food, good drink, lots of singing and dancing... This festival is celebrated every year in Trujillo, Cáceres, during Easter Sunday. It is one of the most emblematic events in Extremadura and has been declared of Regional Tourist Interest. It comes from an ancient "spring festival" that dates back to the time of pagan gods, with the arrival of good weather and the natural cycle of renewal. The festival begins at dawn on Saturday and lasts until Sunday. At midnight an orchestra plays in the Plaza Mayor and there gather around fifteen thousand people dressed in traditional costumes to dance and sing until late hours in the morning. On Sunday at noon all the neighbors gather in the Plaza Mayor to dance to the rhythm of "Chíviri" which is a famous song that gives its name to this festival.



Foto: Dani Begood

2 *Días de película en el LPA Film Festival / Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria*

22 abr. 2022 - 01 may. 2022

El Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria se celebra desde hace 22 años y es un certamen que pretende cubrir el espacio de los cines llamados "periféricos" es decir, la producción de Asia, Iberoamérica, África y los países de la Europa del Este. Las proyecciones cinematográficas pueden verse en distintas salas de la ciudad como los Multicines Monopol, el Centro de Iniciativas de La Caja de Canarias (CICCA) o el Teatro Guiniguada. Además de la sección oficial, el programa incluye varias secciones paralelas. El evento supone una ocasión ideal para visitar las islas, disfrutar de un increíble entorno natural y desconectar del mundo.

Film Days at the LPA Film Festival - Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival

From April 22nd to May 1st 2022

The International Film Festival of Las Palmas de Gran Canaria has been held for 22 years and is an event that aims to cover the space of the so-called "peripheral" cinemas, that is to say, the production of Asia, Latin America, Africa and Eastern European countries. The film screenings can be seen in different theaters of the city, such as the Multicines Monopol, the Centro de Iniciativas de La Caja de Canarias (CICCA) or the Guiniguada Theater. In addition to the official section, the program includes several parallel sections. The event is an ideal occasion to visit the islands, enjoy an incredible natural environment and disconnect from the world.



3 *Dragones de leyenda, libros, rosas y parejas de enamorados en Sant Jordi*

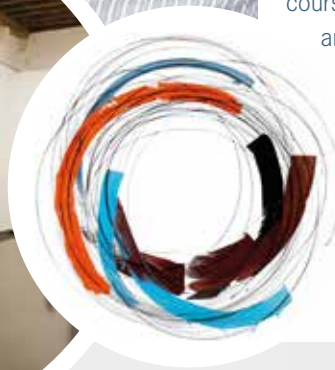
23 de abril

Cuenta la leyenda que a las afueras de Montblanc vivía un aterrador dragón que asolaba la ciudad, alimentándose de ovejas, vacas y caballos. Una vez había acabado con todos los animales, el rey decidió que, para salvar la vida de todos y previo sorteo, cada día le ofrecerían a una persona para paliar su voraz apetito. La primera elegida fue la propia hija del rey, que partió hacia el bosque, a la cueva del dragón. Cuando la doncella llegó a la guarida de la bestia, apareció un caballero que derrotó al dragón y salvó la vida de la aterrada damisela. De la sangre de la criatura brotó un enorme rosal y el caballero, de nombre Jordi, recogió una de las flores para entregársela a la princesa y sellar su amor eterno. Desde ese día en toda Cataluña se celebra el evento en cuestión como si de San Valentín se tratase, las parejas se intercambian una rosa y un libro para demostrarse su afecto, y resulta también un momento idóneo para visitar la zona y rodearse del amor, la lectura y las flores.



Exposición de Pepe Gimeno en Valencia: "La única manera de combatir la posverdad es con la cultura"

Hasta el 29 mayo se puede visitar en la Fundación Chirivella Soriano de Valencia, la exposición de Pepe Gimeno. A través de la posverdad es un interesante trabajo que recorre la larga y prolífica trayectoria profesional y artística de casi cinco décadas de este creador valenciano a través de sus últimas obras plásticas, sin olvidar su vocación por el diseño tipográfico, una de sus señas de identidad más reconocida. Que mejor lugar para alojarnos que el Parador de El Saler, que nos ofrece una decoración de diseño, amplias y confortables habitaciones, un relajante spa, terrazas exteriores con vistas al campo de golf y al Mediterráneo, y una piscina exterior. Todas las comodidades necesarias para hacer nuestra estancia, inolvidable.



Valencia: European Capital of Smart Tourism

Until May 29th

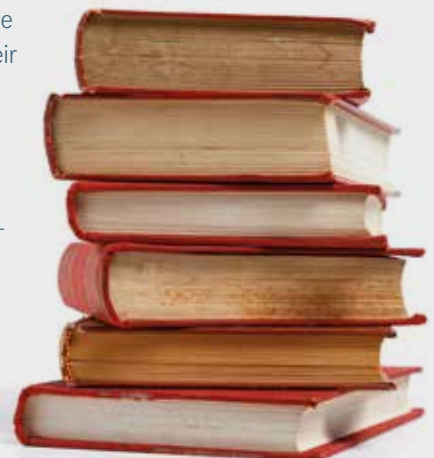
Until May 29 you can visit at the Chirivella Soriano Foundation in Valencia, the exhibition Pepe Gimeno. Through the post-truth is an interesting work that covers the long and prolific professional and artistic career of almost five decades of this Valencian creator through his latest plastic works, without forgetting his vocation for typographic design, one of his most recognized hallmarks. What better place to stay than the Parador de El Saler, which offers us a designer decor, spacious and comfortable rooms, a relaxing Spa, outdoor terraces overlooking the golf course and the Mediterranean, and an outdoor pool. All the necessary amenities to make our stay unforgettable.



Dragons of legend, books, roses and couples in love at Sant Jordi's Day

April 23rd

Legend has it that on the outskirts of Montblanc lived a terrifying dragon that ravaged the town, feeding on sheep, cows and horses. Once it had finished with all the animals, the king decided that, in order to save the lives of all of them, and after drawing lots, each day he would offer one person to palliate its voracious appetite. The first one chosen was the king's own daughter, who left for the forest, to the dragon's cave. When the maiden reached the beast's lair, a knight appeared who defeated the dragon and saved the life of the terrified damsel. From the blood of the creature sprouted a huge rose bush and the knight, named Jordi, picked one of the flowers to give it to the princess, and seal their eternal love. Since that day throughout Catalonia the event is celebrated as if it were Valentine's Day, couples exchange a rose and a book to show their affection, and it is also an ideal time to visit the area and surround yourself with love, reading and flowers.





5

turismodesevilla.org

Baile, comida y mucha tradición en la Feria de Abril

Del 1 al 7 de mayo

Sevilla se viste de gala en una de las fiestas más importantes del panorama español: La Feria de Abril. Una semana de diversión, alegría, color y fiesta, con mayúsculas.

La Feria se inaugura oficialmente con la noche del "pescaíto" y el espectacular encendido de las miles de bombillas que iluminan la puerta principal y las calles del recinto. Comer y beber son unos de los principales placeres de los que disfrutar en la Feria de Sevilla. Las bebidas más demandadas son el "fino", la "manzanilla" y el "rebujito", acompañadas de una buena tortilla, jamón, gambas o gazpacho andaluz.

Muy cerca de Sevilla, el Parador de Carmona se levanta sobre las ruinas de un impresionante alcázar árabe del siglo XIV que corona el pueblo, ofreciendo unas vistas espectaculares y garantizándonos una estancia ideal.

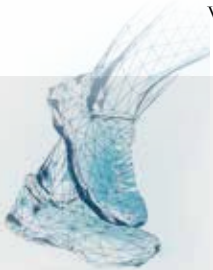
Dancing, food and lots of tradition at the April Fair

From May 1st to 7th

Seville dresses up for one of the most important festivals in Spain: The April Fair. A week of fun, joy, color and celebration, with capital letters.

The Fair is officially inaugurated with the night of the "pescaíto" and the spectacular lighting of the thousands of light bulbs that illuminate the main gate and the streets of the fairgrounds. Eating and drinking are some of the main pleasures to be enjoyed at the Seville Fair. The most popular drinks are "fino", "manzanilla" and "rebujito", accompanied by a good tortilla, ham, shrimp or Andalusian gazpacho.

Very close to Seville, the Parador de Carmona stands on the ruins of an impressive 14th century Moorish fortress that crowns the town, offering spectacular views and guaranteeing an ideal stay.



6

Media Maratón de Granada, competir en una ciudad mágica

7 de mayo

38ª edición de la Media Maratón Ciudad de Granada, un tradicional acontecimiento deportivo en el que se dan cita cerca de 5.000 participantes. La carrera discurre por el centro histórico y su recorrido hace gala de ser uno de los más bonitos del mundo, pasando por monumentos tan emblemáticos como la Catedral, la Gran Vía de Colón, la plaza Isabel la Católica o la plaza Mariana Pineda.

La mejor opción para relajarse después de la carrera es pasar la noche en el Parador de Granada, situado en pleno recinto de la Alhambra. Con un interior de ensueño, acorde con la magia que destila cada rincón de la ciudad. También es una oportunidad perfecta para sorprenderse con algunos platos de la cocina nazarí como breua, harira, rape en salsa mozárabe, cabrito al estilo Alpujarreño o pinonos de Santa Fe.



Granada Half Marathon, competing in a magical city

May 7th

38th edition of the City of Granada Half Marathon, a traditional sporting event that attracts nearly 5,000 participants. The race runs through the historic center and its route is one of the most beautiful in the world, passing by emblematic

monuments such as the Cathedral, the Gran Vía de Colón, the Plaza Isabel la Católica or the Plaza Mariana Pineda.

The best option to relax after the race is to spend the night at the Parador de Granada, located in the heart of the Alhambra. With a dreamy interior, according to the magic that exudes every corner of the city. It is also a perfect opportunity to surprise your with some dishes from Nasrid cuisine, such as breua, harira, monkfish in Mozarab sauce, Alpujarreño style kid, or Sante Fe pinonos.

Festival de Patios 2022 – Córdoba

Del 2 al 15 de mayo

El Festival de los Patios Cordobeses data de 1918 y es un concurso en el que los participantes abren sus patios al público, de manera gratuita, para que se puedan visitar. Declarado Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, los patios se han convertido en verdaderas obras de arte, una explosión de color con las macetas del interior, las rejas, los pozos y los balcones. Un mar de flores y plantas aromáticas envuelven al visitante con su dulce fragancia y sus colores. Todo un placer para los sentidos.

En tan histórica ciudad y, sobre las ruinas del palacete de verano de Abderramán I, se erige el Parador de Córdoba, un elegante y fresco edificio con magníficas vistas a la ciudad, con piscina y rodeado por un jardín conocido como "Los Naranjos", que, curiosamente, alberga las palmeras más antiguas de Europa.

7



Patios Festival 2022 - Córdoba

From May 3rd to 15th

The Festival de los Patios Cordobeses dates back to 1918 and is a contest in which participants open their patios to the public, free of charge, so that they can be visited. Declared Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO, the patios have become true works of art, an explosion of color with the pots inside, the grilles, the wells and the balconies. A sea of flowers and aromatic plants envelop the visitor with their sweet fragrance and colors. A pleasure for the senses.

In this historic city and, on the ruins of the summer palace of Abderramán I, stands the Parador de Córdoba, an elegant and fresh building with magnificent views of the city, with a swimming pool and surrounded by a garden known as "Los Naranjos", which, curiously, houses the oldest palm trees in Europe.

8

Transpórtate a otro mundo en la Feria del Libro de Madrid 2022

Del 27 mayo al 1 de junio

La Feria del Libro de Madrid viene celebrándose desde el año 1933. En 1967 se trasladó al Parque de El Retiro, lugar en el que aún tiene lugar. En todos estos años ha crecido de manera considerable, formando parte de las principales citas primaverales de la capital. La feria representa una oportunidad única para conocer las últimas novedades literarias, participar en sesiones de firmas y saludar en persona a los escritores.

También supone una gran oportunidad para descubrir los Paradores próximos a Madrid, disfrutar con la historia y el patrimonio único que atesoran dos hoteles con encanto, diseño y una gastronomía de excepción como son los Paradores de Alcalá de Henares y Chinchón.

Transport yourself to another world at the Madrid Book Fair 2022

From May 27th to June 12th

The Madrid Book Fair has been held since 1933. In 1967 it moved to El Retiro Park, where it still takes place. In all these years it has grown considerably, being part of the main spring events in the capital. The fair represents a unique opportunity to learn about the latest literary novelties, participate in signing sessions and meet the writers in person. It is also a great opportunity to discover the Paradores close to Madrid, enjoy the history and unique heritage of two hotels with charm, design and exceptional cuisine, such as the Paradores de Alcalá de Henares and Chinchón.



Descubre el sabor de la tierra en la Fiesta del Vino Tinto del Salnés 2022

Del 27 mayo al 1 de junio

Desde 1967 se celebra la Festa do Viño Tinto do Salnés en la localidad pontevedresa de Barrantes. Durante tres días se puede asistir a concursos de cata de vinos, degustaciones de productos autóctonos, talleres para niños, actividades culturales, deportivas, conciertos musicales, muestras de artesanía y la muestra de Exaltación de la Conserva del Salnés. A pocos kilómetros de Barrantes, se encuentra el Parador de Pontevedra, erigido en un palacio renacentista del siglo XVI y antigua residencia de los Condes de Maceda. El edificio, decorado con antigüedades y muebles clásicos de gran valor, combina líneas regias, nobles y señoriales, con referencias de ensueño rural, en un entorno que invita a recorrer calas y playas, y a disfrutar del buen marisco y de excelentes vinos.



Discover the taste of the land at the Salnés Red Wine Festival 2022

From 3rd to 5th June

Since 1967 the Festa do Viño Tinto do Salnés has been held in the Pontevedra town of Barrantes. For three days you can attend wine tasting competitions, tastings of local products, workshops for children, cultural activities, sports, musical concerts, craft exhibitions and the exhibition of Exaltation of the Salnés Preserves. A few kilometers from Barrantes, is the Parador de Pontevedra, built in a Renaissance palace of the sixteenth century and former residence of the Counts of Maceda. The building, decorated with antiques and classic furniture of great value, combines regal, noble and stately lines, with references to rural dreams, in an environment that invites you to visit coves and beaches, and to enjoy good seafood and excellent wines.

42 / PARA NO PERDERSE



Jean Dubuffet en el Guggenheim de Bilbao

Hasta el 21 de agosto

El Museo Guggenheim de Bilbao acoge la exposición 'Jean Dubuffet: ferviente celebración', que examina las décadas decisivas de la carrera de Jean Dubuffet, desde sus primeros momentos de creación artística en los años cuarenta hasta las últimas series que completa en 1984. A lo largo de su carrera, Dubuffet rechaza las convenciones culturales y las ideas socialmente aceptadas de belleza para explorar perspectivas nuevas y estimulantes. El artista, reinventando constantemente su manera de abordar la producción artística y jugando con colores y composiciones, busca inspirar en el público el acceso a formas más auténticas y enriquecedoras de experimentar el arte, la creatividad y el mundo en toda su amplitud. Para aprovechar la visita podrás alojarte al Parador de Argómiz, a menos de una hora en coche, un lugar agradable, tranquilo y relajante erigido en un elegante palacio renacentista, es una opción inmejorable tanto si escapabas del ruido de la ciudad como si lo eliges para pasar tu estancia mientras visitas Vitoria, y disfrutas de la gastronomía y los vinos de La Rioja Alavesa.

Jean Dubuffet at the Guggenheim in Bilbao Until August 21th

The Guggenheim Museum of Bilbao hosts the exhibition 'Jean Dubuffet: Fervent Celebration', which examines the decisive decades of Jean Dubuffet's career, from his first moments of artistic creation in the 1940s to the last series he completes in 1984. Throughout his career, Dubuffet rejects cultural conventions and socially accepted ideas of beauty to explore new and stimulating perspectives. Constantly reinventing his approach to artistic production and playing with colors and compositions, the artist seeks to inspire the public to access more authentic and enriching ways of experiencing art, creativity and the world in its full breadth. To take advantage of the visit you can stay at the Parador de Argómiz, less than an hour's drive away, a pleasant, quiet and relaxing place built in an elegant Renaissance palace, is an unbeatable option whether you escape from the noise of the city as if you choose to spend your stay while visiting Vitoria, and enjoy the gastronomy and wines of La Rioja Alavesa.

2022 / PRIMAVERA / SPRING /

Camino de Hierro

20 túneles, 10 puentes, una ruta tras
las huellas del ferrocarril de la frontera



LA FREGENEDA (SALAMANCA)

Para recorrer el camino es necesario realizar una
reserva a través de la web: www.caminodehierro.es



salamanca
emocion.es



Diputación
de Salamanca

Jerez de los Caballeros



Ven y descubre

JUNTA DE EXTREMADURA

Consejería de Cultura, Turismo y Deportes



Ayuntamiento
JEREZ DE LOS CABALLEROS
www.jerezcaballeros.es



JAVIER
Álvarez

*“Sabíamos que en la ficción española
hay un talento descomunal, pero
ahora también nos lo dicen fuera”*

 LUIS TEJEDOR

”WE KNEW THERE’S HUGE TALENT IN SPANISH FICTION,
BUT NOW THEY ALSO TELL US THAT OUTSIDE”

A la espera del estreno de la primera temporada de *Rapa*, un *thriller* de alta intensidad ambientado en Galicia, Javier Cámara aún saborea las buenas críticas y la repercusión de *Vamos Juan*. Esta serie cómica, netamente hispana, satiriza nuestro ecosistema político con un colmillo afiladísimo y una humanidad poco común. Cámara, un imprescindible de la escena, es sentido y sensibilidad en estado puro.

En la tercera temporada de *Venga Juan*, el personaje que usted interpreta, Juan Carrasco, está atrapado por una historia de corrupción de su pasado. Parece natural tocar estos trapicheos en una historia política española...

¡Pues sí! Nosotros queríamos hablar de la picaresca, de esa corrupción absolutamente española, cutre y grotesca, que nos ha rodeado en los últimos años. Creíamos que era coherente que Juan Carrasco, que se ha salvado durante estas dos primeras temporadas, ahora tenga las manos en la masa, con un tono más de *thriller*, sabiendo que su pasado le recordaba que él también metió la mano en el caldero.

El Juan Carrasco que usted interpreta es nuestro Frank Underwood, el protagonista de *House of Cards*.... A los dos les mueve la ambición, pero a Carrasco uno acaba por cogerle cariño.

Claro, es que la ambición de Carrasco no es tan grande como la de Underwood. Lo que ambiciona es tener un chófer en la puerta para que le traiga la pizza a casa. Quiere tener a su familia cerca para después irse de copas con los amigos y terminar en algún club. Es una ambición muy cutre, como la de la corrupción que encontramos cuando levantamos la alfombra y nos da un poco de vergüenza.

En la tercera temporada, como en la segunda, ha dirigido un capítulo... ¿Tenía gusanillo de coger las riendas de un rodaje?

Me lo paso muy bien. Sé que soy actor, no director, pero las veces que me pongo a dirigir disfruto mucho. Me pongo nervioso y tengo miedo, pero es cuando mejor me siento porque me enfrento a mis problemas y temores. Estoy rodeado de gente talentosa que me indica cuando cometo un error. Así da gusto dirigir. Me estoy dando un máster de dirección gratis con estas personas tan llenas de talento.

En un país con tanta hipersensibilidad política... *Venga Juan* no ha suscitado la menor polémica en redes sociales. ¿Nadie ha querido darse por aludido o qué?

Creo que nadie se ha dado por aludido, aunque estamos aludiendo a todos un poco. Es cierto que Juan Carrasco tiene unas formas más conservadoras y remite a un político más antiguo. Los políticos más jóvenes están riéndose con Juan Carrasco porque ven una especie de pasado. Yo creo que esas formas se están repitiendo constantemente. A medida que se levantan más casos de corrupción o se ven las formas caequeles de algunos políticos vemos a Juan Carrasco constantemente. Hemos cogido una esencia sin dar nombres propios ni partidos políticos concretos, lo que queríamos era sobrevolar ese mundo.



In the third season of *Venga Juan*, the character you play, Juan Carrasco, is trapped by a history of corruption from his past. It seems natural to touch on this kind of plots in a Spanish political story...

Well, yes! We wanted to talk about the picaresque, that absolutely Spanish corruption, shabby and grotesque, that has surrounded us in recent years. We thought it was coherent that Juan Carrasco, who has been saved during these first two seasons, now has his hands in the cookie jar, with a more thriller tone, knowing that his past reminded him that he also had his hand in the pot.



“Comedy is a world to live in and an entire galaxy”

Awaiting the premiere of the first season of *Rapa*, a high-intensity thriller set in Galicia, Javier Cámara is still savoring the good reviews and the repercussion of *Vamos Juan*. This distinctly Hispanic comedy series satirizes our political ecosystem with razor-sharp fangs and uncommon humanity. Cámara, a must-see on the scene, is sense and sensitivity at its purest.

The Juan Carrasco you play is our Frank Underwood, the protagonist of *House of Cards*.... Both are driven by ambition, but you end up getting fond of Carrasco.

Of course, Carrasco's ambition is not as great as that of Underwood. His ambition is to have a chauffeur at his door to bring his pizza home. He wants to have his family close by and then go out for drinks with friends and end up in some club. It's a very sleazy ambition, like the corruption we find when we pull up the rug and get a little embarrassed.

In the third season, as in the second, you directed an episode. Did you have an itch to take the reins of a shoot?

I had a great time. I know I'm an actor, not a director, but the times I get to direct I really enjoy it. I get nervous and scared, but that's when I feel the best because I face my problems and fears. I'm surrounded by talented people who tell me when I make a mistake. That's a great way to direct. I'm getting a free master's degree in directing with these talented people.

In a country with so much political hypersensitivity, *Venga Juan* has not aroused the slightest controversy on social networks. Has nobody wanted to take the matter to heart?

I don't think that anyone has taken the wrong side, although we are alluding to everyone a little bit. It is true that Juan Carrasco has more conservative ways and refers to an older politician. Younger politicians are laughing at Juan Carrasco because they see a kind of past. I believe that these forms are constantly repeating themselves. As more corruption cases are raised or we see the cacique ways of some politicians we see Juan Carrasco constantly. We have taken an essence without giving names or specific political parties, what we wanted was to fly over that world.

The success of series like *Venga Juan* on a platform like HBO Max or, to cite one of Netflix, *La Casa de Papel*, showcased what we already saw... that in Spain there is a huge talent.

“La comedia es un mundo en el que vivir y una galaxia entera”

Éxitos de series como *Venga Juan* en una plataforma como HBO Max o, por citar una de Netflix, *La Casa de Papel*, ponen en el escaparate lo que ya veíamos... que en España hay un talento descomunal.

Es una pena que hayan tenido que venir las plataformas de contenidos para que nos digan desde fuera que no solamente hay varios cineastas famosísimos, sino que nuestra ficción es adorada a lo largo y ancho del mundo. Había veces que parecía que se lo callaban los productores para que no nos lo creyéramos demasiado y siguiéramos haciendo nuestro trabajo. Ahora ya lo sabemos y es innegable. Sabíamos que en la ficción española hay un talento descomunal, pero ahora también nos lo dicen fuera. Esa especie de ego hinchado es necesario para tener la valentía de enfrentarse a la tarea de hacer series. Además, están viniendo todas las plataformas a rodar en España porque no solo lo hacemos bien, sino que además lo hacemos rápido y barato. Vemos que hay series como *La Casa de Papel* que ha tenido un éxito incommensurable, pero hay series por las que no dábamos un duro y son adoradas fuera. Ese *feedback* es maravilloso.

La buena pinta del primer capítulo de *Rapa*, estrenado en el Festival de Cine de Málaga, confirma lo que se esperaba. Esta serie es una apuesta segura.

A mí me gustó mucho *Hierro*, la anterior serie de los creadores de *Rapa*. Además, es que tenía ganas de irme a un sitio donde lloviera un montón (río) y, por supuesto, trabajar con Mónica López. Tampoco había hecho nunca un *thriller* como este. Se juntaron muchas cosas para que hiciera esa serie. Es muy ambiciosa y tiene muchas tramas y localizaciones. Ya lo descubriréis viendo solo las tres primeras escenas.





It's a shame that content platforms have had to come to tell us from the outside that not only are there several very famous filmmakers, but that our fiction is adored throughout the world. There were times when it seemed that the producers kept quiet about it so that we would not believe it too much and continue doing our work. Now we know it and it is undeniable. We knew that there is enormous talent in Spanish fiction, but now they also tell us so outside. That kind of swollen ego is necessary to have the courage to face the task of making a series. In addition, all the platforms are coming to shoot in Spain because we not only do it well, but we also do it quickly and cheaply. We see that there are series like *La Casa de Papel* that have had an immeasurable success, but there are series that we didn't give a dime for and they are adored abroad. That feedback is wonderful.

The good looks of the first chapter of *Rapa*, which premiered at the Malaga Film Festival, confirm what was expected. This series is a safe bet.

I really liked *Hierro*, the previous series by the creators of *Rapa*. Besides, I wanted to go to a place where it would rain a lot (laughs) and, of course, to work with Mónica López. I had never done a thriller like this one either. Many things came together to make me do this series. It's very ambitious and has a lot of plots and locations. You'll find out by watching just the first three scenes.

Will you frequent more the intrigue stories, in which you have not been so lavish?

I like comedy in all its forms. It's a world to live in and a whole galaxy. I don't mind being called a comedy actor I like it. Thrillers or horror are things you want to try to see how you do.

“Por supuesto que conozco Paradores. Mi favorito es el de Jávea. Es una preciosidad, en un enclave maravilloso”

¿Frecuentará más las historias de intriga, en las que no se ha prodigado tanto?

Me gusta la comedia en todas sus formas. Es un mundo en el que vivir y una galaxia entera. No me importa que me digan que soy un actor de comedia, de hecho, me gusta. El *thriller* o el terror son cosas que uno quiere probar para ver qué tal se le dan.

Le gusta, entonces, picar y conocer...

Siempre, siempre... Yo soy muy de picar. Aunque también me cuesta y tengo respeto a moverme en nuevos territorios. Me costó mucho tomar la decisión de dirigir los dos episodios en *Venga Juan*. No quiero ser multimedia ni renacentista, pero me están surgiendo oportunidades en esta profesión y las estoy aprovechando con mucho respeto.

Y hablando de conocer... ¿Conoce la red de Paradores? ¿Algún favorito?

Por supuesto que conozco Paradores. Mi favorito es el de Jávea. Es una preciosidad, en un enclave maravilloso. Está en la mejor parte de la playa de la costa de Jávea. Además, me han recomendado que visite el Parador de Hondarribia y espero poder ir pronto.

You like, then, to nibble and try things...

Always, always... I'm a very picky person. Although it's also hard for me and I have respect for moving into new territories. I had a hard time deciding to direct the two episodes in *Venga Juan*. I don't want to be multimedia or renaissance, but I'm getting opportunities in this profession and I'm taking advantage of them with a lot of respect.

And speaking of getting to know... Do you know the Paradores network? Any favorites?

Of course I know Paradores. My favorite is the one in Jávea. It is beautiful, in a wonderful enclave. It is in the best part of the beach on the coast of Jávea. Also, I have been recommended to visit the Parador in Hondarribia and I hope to go there soon.

“Of course I know Paradores. My favorite is the one in Jávea. It is beautiful, in a wonderful enclave”

TOLEDO

PATRIMONIO MUNDIAL

Toledo World Heritage Site • A year of WOW skies!

¡Un año de 10!



Ministerio de Cultura y Deporte



Ciudad Histórica de Toledo
Patrimonio de la Humanidad
de la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura



AYUNTAMIENTO DE
TOLEDO

turismo.toledo.es
@toledoturismo



Compromiso
de Calidad Turística

Naturaleza para los sentidos

EL PARADOR DE GREDOS SE SUMA AL PROYECTO "NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS", QUE PROMUEVE UN ECOTURISMO SOSTENIBLE Y RESPONSABLE PARA GENERAR BENEFICIOS SOCIALES, AMBIENTALES Y ECONÓMICOS EN LOS TERRITORIOS DE INFLUENCIA DE LOS PARADORES.

El programa se creó en colaboración con la Fundación Global Nature y está gestionado por las empresas e instituciones locales que participan. Son actividades previstas para todos los públicos y durante todo el año, que acercan a los visitantes la realidad de los territorios donde se hospedan. Experiencias para todos los gustos que permiten saborear el patrimonio natural y cultural e interactuar con profesionales del entorno. Se trata de ampliar la mirada al mundo rural y dejarse llevar por los placeres que ofrece la naturaleza.

"Naturaleza para los sentidos" genera un turismo responsable que se traduce en beneficios sociales, ambientales y económicos, ejes de sostenibilidad que dinamizan la vida de las comunidades donde se encuentran. La propuesta nació en el Parador de Cangas de Onís (Asturias) y pronto se sumaron los paradores de Bielsa (Huesca), Villafranca del Bierzo (León) y Gredos.

Nature for the Senses

THE PARADOR DE GREDOS JOINS THE "NATURE FOR THE SENSES" PROJECT, WHICH PROMOTES SUSTAINABLE AND RESPONSIBLE ECOTOURISM TO GENERATE SOCIAL, ENVIRONMENTAL AND ECONOMIC BENEFITS IN THE TERRITORIES OF INFLUENCE OF THE PARADORS.

The program was created in collaboration with the Global Nature Foundation and is managed by the local companies and institutions involved. These are activities planned for all audiences and throughout the year, which bring visitors closer to the reality of the territories where they are staying. Experiences for all tastes that allow visitors to savor the natural and cultural heritage and interact with local professionals. The idea is to broaden the view of the rural world and let yourself be carried away by the pleasures offered by nature.

"Nature for the senses" generates responsible tourism that translates into social, environmental and economic benefits, axes of sustainability that energize the life of the communities where they are located. The proposal was born in the Parador de Cangas de Onís (Asturias) and was soon joined by the Paradors of Bielsa (Huesca), Villafranca del Bierzo (León) and Gredos.



PALABRAS *con historia*

Words with history

Los regios muros del Parador son testigos mudos de la historia del país. Permite al visitante alojarse en los antiguos aposentos reales, escenarios de reuniones políticas al más alto nivel. Y, entre tanto, disfrutar de los bosques cercanos y visitar las caballerizas del entorno.

The great walls of the Parador are silent witnesses of the country's history. It allows visitors to stay in the former royal apartments, the scene of political meetings at the highest level. And, in the meantime, enjoy the nearby woods and visit the stables in the surrounding area.



Gredos

Fue el primer hotel de la red de Paradores. Un deleite para los huéspedes que buscan un lugar ideal para el descanso y el disfrute de la naturaleza y la gastronomía de la zona. Ubicado entre aguas cristalinas, agrestes rocas y verdes pinares de la Sierra de Gredos, el Parador se atrincheró desde 1928, majestuoso y repleto de historia, en un escenario alejado de la rutina y el bullicio de la ciudad.

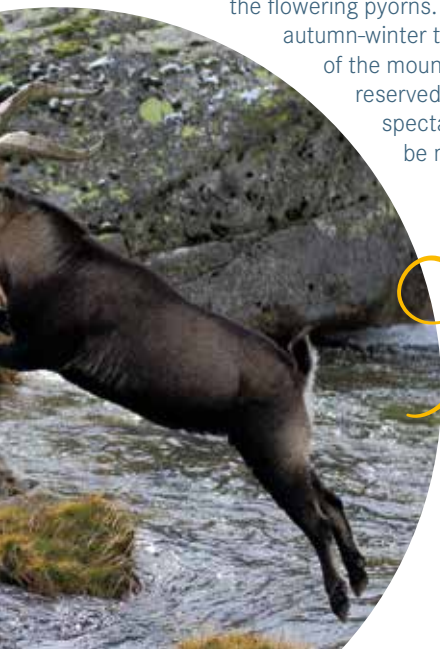
It was the first hotel of the Paradores network. A delight for guests looking for an ideal place to rest and enjoy nature and gastronomy of the area. Located between crystal clear waters, rugged rocks and green pine forests of the Sierra de Gredos, the Parador is entrenched since 1928, majestic and full of history, in a setting away from the routine and bustle of the city.

EL SONIDO de la supervivencia

The sound of survival

Permite descubrir las maravillas del paisaje en cada estación del año. La primavera ofrece una ruta interpretativa para deleitarse con el espectáculo que ofrece la Sierra de Gredos, cubierta del manto dorado que forman los piornos en flor. Para el otoño-invierno se reserva el avistamiento de la cabra montesa. Un espectáculo único para no perderse.

It allows you to discover the wonders of the landscape in every season of the year. Spring offers an interpretive route to enjoy the spectacle offered by the Sierra de Gredos, covered with the golden mantle formed by the flowering piorns. For the autumn-winter the sighting of the mountain goat is reserved. A unique spectacle not to be missed.



LOS CENCERROS del valle

The cowbells of the valley

La ganadería forma parte de la esencia de estas tierras. Disfrutar del sonido de los cencerros en campo abierto o redescubrir la importancia de la trashumancia son anticipos una propuesta que se completa con la visita a una ganadera que apuesta por mantener la tradición familiar. Incluso se podrá participar en un taller de tratamiento del cuero.

Cattle breeding is part of the essence of these lands. Enjoying the sound of the cowbells in open fields or rediscovering the importance of transhumance are some of the activities that will be completed with a visit to a livestock farmer who is committed to maintaining the family tradition. It will even be possible to participate in a leather processing workshop.



EL SONIDO de la rueca

The sound of the distaff

La experiencia conduce hacia la raza de ovejas merinas, muy valiosa para obtener lana de gran calidad. Será posible conocer el proceso de transformación de la lana, desde su origen, y aprender a utilizar la rueca, hilar y tintar la lana.

The experience leads to the Merino sheep breed, very valuable for obtaining high quality wool. It will be possible to know the process of transformation of wool, from its origin, and learn how to use the spinning wheel, spinning and dyeing wool.



EL MURMULLO *del agua**The murmur of the water*

Una ruta guiada en bicicleta eléctrica es un plan ideal para disfrutar de la naturaleza y del bello paisaje de la Sierra de Gredos. El paseo permite descubrir la flora y fauna de las inmediaciones del río Tormes que rodean el Parador.

A guided route on an electric bicycle is an ideal plan to enjoy nature and the beautiful scenery of Sierra de Gredos. The ride allows you to discover the flora and fauna of the surroundings of the Tormes River that surrounds the Parador.

**EL PERFUME** *de los bosques**The perfume of the forests*

La belleza del pinar de Hoyocasero no deja indiferente a nadie. El aroma que desprende una vegetación nutrida y generosa en especies botánicas convierten esta actividad en un deleite para los sentidos.

The beauty of the pine forest of Hoyocasero leaves no one indifferent. The aroma given off by a nourished vegetation and generous in botanical species turn this activity into a delight for the senses.

**COMBINACIÓN** *de fragancias**Combination of fragrances*

Un guiño especial para los amantes de la cerveza. La visita a la cervecería Gredos permite conocer el proceso de elaboración y estimular los sentidos a través de una cata para probar in situ las diferentes variedades.

A special treat for beer lovers. A visit to the Gredos brewery allows visitors to learn about the brewing process and stimulate the senses through a tasting to try the different varieties in situ.

**OBSERVANDO** *el silencio**Observing the silence*

Un viaje a la Edad Media a través del despoblado de las Henrenes. Ubicado entre encinas centenarias, es un ejemplo singular para saber más de la época oscura comprendida entre los siglos VII y XII, de la que apenas existen testimonios documentados.

A journey to the Middle Ages through the depopulated village of Henrenes. Located among centuries-old oaks, it is a unique example to learn more about the dark period between the seventh and twelfth centuries, of which there are hardly any documented testimonies.

**DELICIAS** *de leche**Milk delicacies*

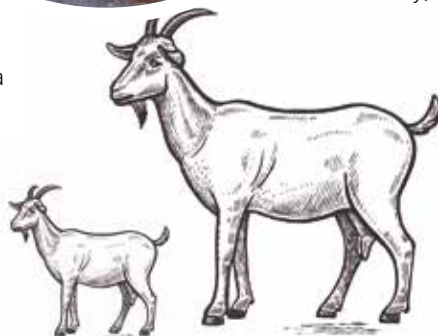
Una ruta interpretada que invita a saber más de la trashumancia, con visita programada a una ganadería de cabra Verata. Una oportunidad única para aprender a fabricar exquisitos quesos y, cómo no, a degustarlos desde una nueva perspectiva.

An interpreted route that invites you to learn more about transhumance, with a scheduled visit to a Verata goat farm. A unique opportunity to learn how to make delicious cheeses and, of course, to taste them from a new perspective.

HUELLAS *del camino**Traces of the road*

Historia, paisaje, flora y fauna se funden en una visita interpretada que lleva hasta la necrópolis y construcciones cristianas, como la Virgen de las Fuentes.

History, landscape, flora and fauna merge in an interpreted visit that leads to the necropolis and Christian constructions, such as the Virgen de las Fuentes.



el sabor de un territorio



**Torta
del
Casar**

Consejo Regulador
Denominación de Origen Protegida



tortadelcasar.eu

JUNTA DE EXTREMADURA



UNIÓN EUROPEA

Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural
Europa invierte en los territorios rurales

Bielsa

A los pies de Monte Perdido, en el Pirineo oscense, el Parador de Bielsa ofrece al visitante una inigualable riqueza paisajística. Praderas, arboledas y lagos de montaña se abrazan en un entorno que siempre sorprende. La paleta cromática varía en cada época del año. De los ocres y rojos del otoño, al blanco virginal de la nieve en invierno. Y siempre, los reflejos cristalinos que mudan sobre el río Cinca. El abanico de propuestas no puede ser más generoso.

At the foot of Monte Perdido, in the Huesca Pyrenees, the Parador de Bielsa offers visitors an incomparably rich landscape. Meadows, groves and mountain lakes embrace each other in an environment which always surprises. The colour palette varies in every season of the year. From the ochres and reds of autumn to the virginal white of the snow in winter. And always, the crystalline reflections changing on the river Cinca. The range of proposals could not be more generous.

HISTORIA *minera*

Mining history

La riqueza interior de la montaña es el *late motif* de esta experiencia que retorna al momento en que los habitantes del valle de Barrosa se servían de la mina como modo de vida. La historia articula visitas a ruinas de edificios mineros de Parzán.

The inner richness of the mountain is the *late motif* of this experience which takes us back to the time when the inhabitants of the Barrosa valley used the mine as a way of life. History articulates visits to the ruins of mining buildings in Parzan.

CUMBRES *pirenaicas*

Pyrenean peaks

El valle de Pineta es el marco perfecto para conocer la ganadería de montaña. Cómo trabajan los pastores, su labor colaborativa y la prevención natural de incendios forestales son algunos aspectos de esta actividad trashumante que se desarrolla en el circo de Pineta, las Tres Sorores y el macizo de la Munia, formaciones geológicas talladas por los hielos durante los períodos glaciares.

The Pineta Valley is the perfect setting for learning about mountain livestock farming. The way shepherds work, their collaborative labour and the natural prevention of forest fires are some of the aspects of this transhumant activity which takes place in the Pineta cirque, the *Tres Sorores* and the Munia massif, geological formations carved by the ice during the glacial periods.

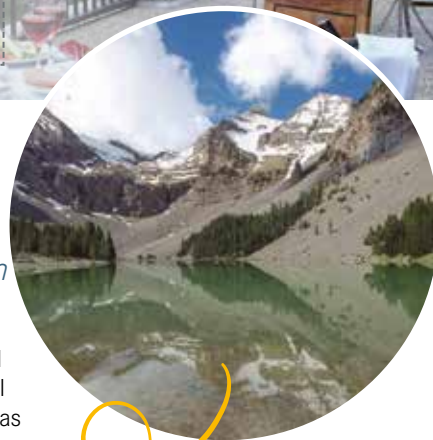
LEYENDAS PIRENAICAS:

ibón Basa de la Mora

Pyrenean legends: Pyrenean lake of Basa de la Mora

Una actividad mágica y excitante en el valle más escondido de la comarca del Sobrarbe permite descubrir las leyendas de La Basa de la Mora. Es un recorrido de espectaculares paisajes, con actividad de *scape room* incluida, que acerca al visitante a un estilo de vida tradicional derivado en historias de leyenda.

A magical and exciting activity in the most hidden valley of the Sobrarbe region reveals the legends of La Basa de la Mora. It is a tour through breathtaking landscapes, with *escape room* activity included, which brings the visitor closer to a traditional lifestyle based on legendary stories.



BAÑO

de bosques

Forest bathing

Un canto a los sentidos, que se sumerge en el bosque de Cornato y derrocha tranquilidad y belleza para disfrutar solo o en familia. No faltarán paseos para conocer las propiedades medicinales de las plantas, los cantos de las aves y la conexión mitológica con los bosques.

A hymn to the senses, immersed in the Cornato forest, full of peace and beauty to be enjoyed alone or with the family. There will be plenty of opportunities while walking to learn about the medicinal properties of the plants, the songs of the birds and the mythological connection with the woods.

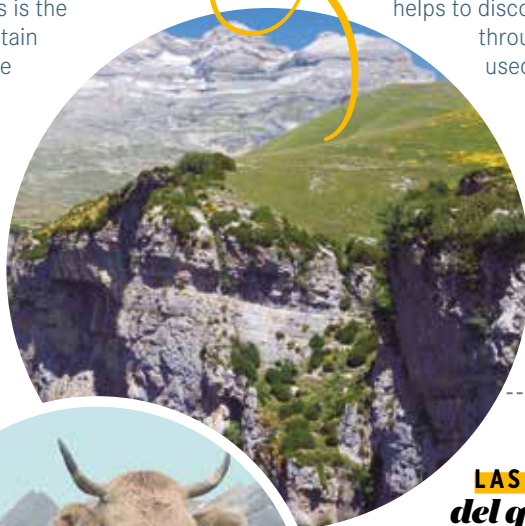


EL CAÑÓN DE AÑISCLÓ
y los sabores pirenaicos

The Añiscló Canyon and the flavours of the Pyrenees

La elaboración de productos artesanos es el motor económico de las pequeñas localidades de montaña. La belleza del paisaje entre los valles del Cinca y del Ara es solo una excusa para recorrer en 4x4 el cañón del Añiscló y los pueblos que lo rodean. La degustación de productos de la zona se alterna con la observación de especies emblemáticas, como el quebrantahuesos y el águila perdicera.

The manufacture of artisan products is the economic engine of the small mountain villages. The beauty of the landscape between the Cinca and Ara valleys is just an excuse to explore the Añiscló canyon and its surrounding villages by 4x4. The tasting of local products alternates with the sighting of emblematic species, such as the bearded vulture and the Bonelli's eagle.



EXPERIENCIA ganadera

Livestock experience

La ganadería tradicional y los productos de cercanía son esenciales para la conservación del paisaje y la economía local. Los visitantes serán protagonistas de este modo de vida tradicional, desde el manejo del ganado en los prados de Gerbe, hasta su comercialización en los mercados de origen medieval de la Villa de Aínsa.

Traditional livestock farming and local products are essential for the preservation of the landscape and the local economy. Visitors will be the main characters of this traditional way of life, from the management of the cattle in the meadows of Gerbe, to their marketing in the medieval markets of the *Villa de Aínsa*.

PIEDRAS y leyendas

Stones and legends

Las historias transmitidas a través de la narración oral suelen tener origen en las piedras y construcciones de cada lugar. Esta experiencia permite descubrir el valor del legado cultural a través del uso de las piedras utilizadas como lugares de culto y encuentro entre los pobladores del Pirineo.

The stories passed on through oral narration often have their origin in the stones and constructions of each place. This experience helps to discover the value of the cultural legacy through the use of the stones that were used as places of worship and meeting places for the inhabitants of the Pyrenees.



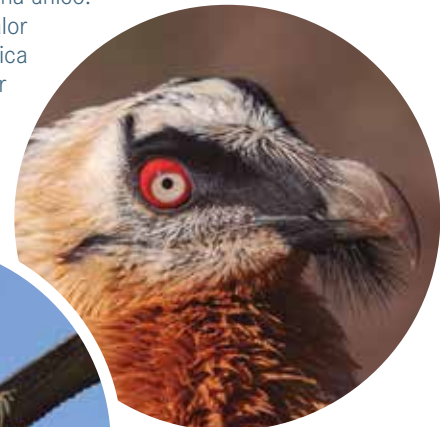
LAS MONTAÑAS del quebrantahuesos

The Bearded Vulture Mountains

El quebrantahuesos otea las gargantas de Escuaín, en el Parque Nacional de Ordesa, mientras el visitante observa su evolución en un paisaje de montaña único. La actividad pone en valor esta especie emblemática en un lugar de alto valor etnográfico y natural. Incluye la visita a la Estación Biológica Monte Perdido.

El quebrantahuesos otea las gargantas de Escuaín, en el Parque Nacional de Ordesa, mientras el visitante observa su evolución en un paisaje de montaña único.

La actividad pone en valor esta especie emblemática en un lugar de alto valor etnográfico y natural. Incluye la visita a la Estación Biológica Monte Perdido.



Villafranca del Bierzo

El Parador se encuentra a la entrada de Villafranca del Bierzo, una villa singular plagada de iglesias, conventos y edificios nobles y su entorno se enmarca entre sierras vestidas de cerezos e higueras, montes de castaños, álamos y generosos huertos. Un escenario perfecto para disfrutar experiencias únicas.

The Parador is located at the entrance to Villafranca del Bierzo, a unique town full of churches, convents and noble buildings and its surroundings are framed by mountains covered with cherry and fig trees, chestnut trees, poplars and lush orchards. A perfect setting to enjoy unforgettable experiences.



LA ABEJA reina

Queen bee

Paseos alrededor de los campos de cultivo de El Bierzo, donde el parador apadrina una colmena, de la que se nutre para elaborar los platos de la carta. La visita permite conocer la organización de las colmenas productoras y su papel fundamental en la naturaleza.

Walks around the cultivated fields of El Bierzo, where the parador hosts a beehive, which is used to produce the dishes on the menu.

The visit provides an insight into the organisation of the beehives and their fundamental role in nature.



LAS MÉDULAS a caballo

The Médulas on horseback

Hace más de dos milenios los romanos conquistaron la zona y descubrieron que, más allá del río Esla, la tierra rojiza les ofrecía un tesoro dorado. Así comenzó la explotación aurífera a través del sistema ruina montium, que dejó un espectacular paisaje que puede visitarse a caballo para conocer los senderos menos transitados.

More than two millennia ago, the Romans conquered the area and discovered that, beyond the river Esla, the reddish earth offered them a golden treasure. This was the beginning of gold mining through the *ruina montium* system, which left a spectacular landscape that can be visited on horseback to discover the less-travelled paths.



VIÑEDOS centenarios

Centenary vineyards

La experiencia recorre las diversas variedades propias de la comarca e incluye la visita al Castro de la Ventosa (Castro Bergidum), donde ya se realizaba un uso ancestral del suelo para campos vinícolas.

The experience covers the different varieties from the region and includes a visit to the Castro de la Ventosa (*Castro Bergidum*), where the land was already being used ancestrally for wine-growing.



SENDA ENCANTADA de Cobrana

The Enchanted Path of Cobrana

Entre los alcornoques del Zofredal de Cobrana habitan duendes, diablillos y hadas que no se esconden ante el paso de los caminantes. Una ruta de cuento para toda la familia en medio de uno de los bosques atlántico-mediterráneo mejor conservados de la península.

Among the cork oaks of the Zofredal de Cobrana live goblins, little devils and fairies who do not hide from walkers. A fairytale route for the entire family in the middle of one of the best preserved Atlantic-Mediterranean forests on the peninsula.



DESCIFRA la historia

Crack the story

Se trata de conocer la tradición de Villafranca del

Bierzo a través de pistas, problemas, enigmas y mapas escondidos en la propia localidad. Una forma diferente de navegar por sus orígenes recorriendo sus calles, monumentos y enclaves históricos.

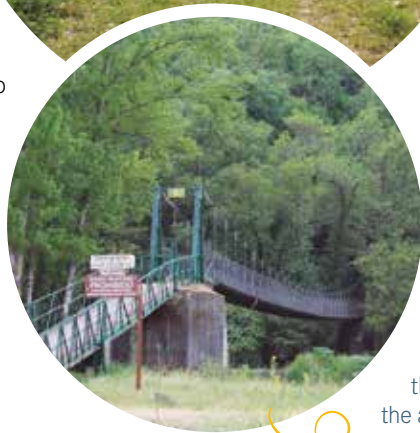
The aim is to discover the tradition of Villafranca del Bierzo through clues, problems, enigmas and maps hidden in the town itself. A different way of discovering its origins through its streets, monuments and historical sites.

VALLE del Oro

Valle del Oro

La Reserva de la Biosfera de los Ancares regala un paisaje natural de montañas y frondosos valles, que mantienen con celo su cultura, su arquitectura tradicional y su singular forma de vida. El recorrido puede hacerse en 4x4 y conocer de cerca la tradición minera.

The *Ancares* Biosphere Reserve offers a natural landscape of mountains and lush valleys, which zealously maintain their culture, traditional architecture and unique lifestyle. The route can be taken by 4x4 and you can get to know the mining tradition at first hand.



PUENTES COLGANTES que unen caminos y tradiciones

Suspension bridges connecting paths and traditions

El caudaloso río Sil surca la comarca de El Bierzo, cruzado por puentes colgantes que unen a las poblaciones y a sus gentes. Un recorrido a pie pone en valor la tradición agrícola y etnobotánica de las riberas del Sil a su paso por la comarca.

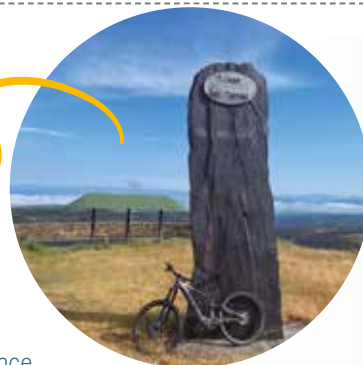
The mighty river Sil flows through the region of El Bierzo, crossed by suspension bridges that connect the villages and their people. A walking tour highlights the agricultural and ethnobotanical tradition of the banks of the Sil as it passes through the region.

VALLE del Silencio

Valle del Silencio

La Tebaida Berciana es sinónimo de silencio, tranquilidad y reflexión. Desde el s. IV, numerosos ermitaños cristianos buscaron el retiro en estas tierras para dedicarse a la meditación, en medio de unos valles agrestes que les procuraban soledad. La zona puede recorrerse en bicicleta de montaña eléctrica y visitar pueblos de arquitectura tradicional de piedra y pizarra, que aún mantienen las estructuras originales.

La Tebaida Berciana is a synonym of silence, peace and reflection. Since the 4th century, numerous Christian hermits have sought retreat in these lands to dedicate themselves to meditation, in the midst of the wilderness valleys that offered them solitude. The area can be explored by electric mountain bike and one can visit villages with traditional stone and slate architecture, which still retain their original structures.



Descarga aquí tu experiencia ecosostenible



Agrupación
de Cofradías

2022



Semana Santa

Semana Santa de Lucena / Declarada de Interés Turístico Nacional de Andalucía



AYUNTAMIENTO DE LUCENA



LUCENA



Juan Pérez Infante

Semana Santa de Lucena



Ubicada en el centro de Andalucía, al sur de la provincia de Córdoba, en pleno corazón de la Subbética y en medio de una rica campiña de olivos y viñas, la ciudad de **Lucena** se presenta al visitante como una ciudad dinámica que atesora un rico patrimonio, bellos rincones y entornos naturales.

La devoción del pueblo de Lucena se manifiesta en sus diferentes tradiciones, tan antiguas y ancestrales, como es el caso de la **Semana Santa**, declarada de **Interés Turístico Nacional de Andalucía** cuya singularidad estriba en la forma de procesionar los pasos, denominada **Santería**, un estilo propio e inconfundible de vivir la Pasión, mezclando arte, estética y tradición.

Una magnífica riqueza imaginera, a hombros de los **"santeros"** y al ritmo de un característico toque de tambor y del torralbo, un especial toque de corneta breve, pero de sonido armonioso.

Los **santeros** se organizan en **cuadrillas** que, además de los actos públicos -paseillo, atado de la almohadilla y procesión-, se reúnen asiduamente para unas convivencias a las que se denomina Juntas de Santeros, donde se cantan las saetas denominadas de **"santería"**, acompañadas por el toque de tambor.

Hermandades y cofradías llenan las calles de sonido y devoción. Así, el **Domingo** lo hacen la Pollinita, el Huerto y el Encuentro. El **Lunes**, la cofradía de Pasión, con sus cuatro tronos. El **Martes**, el Carmen, que cuenta con una obra de Pedro de Mena, los Servitas y el Amor,

cuyo cristo posee una cabeza ejecutada por Alonso Cano. La jornada siguiente se reserva en su integridad para el Valle. Y el **Jueves**, propiamente día de Pasión, se puede contemplar al Silencio entre sus tambores roncoulutados y la trompeta de toque particular, y también al mediodía, la Caridad. Ya por la tarde le siguen la Santa Fe, la Columna, el Caído y la Sangre, que cuentan con obras realizadas por nombres tan cruciales como Pedro Roldán o José de Mora.

El **Viernes** es el día de la Cofradía del Nazareno que hace estación de penitencia en dos ocasiones. La primera a las seis de la mañana, con Cristo acompañado por la Verónica, la Magdalena, San Juan y la Virgen del Socorro. Durante el recorrido, la imagen gótica realiza hasta tres bendiciones. Ya por la tarde, hace lo propio pero con Cristo Yacente dentro de una urna rococó, junto con la Santa Cruz y las Santas Mujeres. Así, solo queda para el **Sábado** la procesión de Nuestra Señora en su Soledad esperando a su hijo Resucitado, que llegará en la mañana del **Domingo**.

El **sábado** posterior a la Resurrección los niños recrean en pequeño la Semana Santa en todos sus aspectos, desde la santería hasta las formas propias del rito con gran participación, llegando a más de cien pasos.

Para los lucentinos, la **Semana Santa** es un sentimiento que se transmite con fervor de generación en generación, contando en la actualidad con **dieciséis cofradías**, varias de ellas con más de cuatro siglos de antigüedad.

TURISMO DE LUCENA

+34 957 51 32 82
www.turlucena.com





MÉRIDA
AYUNTAMIENTO



GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN



INSTITUTO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA E HISTORIA

visit
Mérida





Vías Verdes

PATRIMONIO, SOSTENIBILIDAD
Y EXPERIENCIA

Bidasoa



DIEGO RODRÍGUEZ

FOTOS: FFE - VÍAS VERDES

HERITAGE, SUSTAINABILITY AND EXPERIENCE

Las Vías Verdes son antiguos trazados ferroviarios reconvertidos en itinerarios perfectos para recorrer a pie o en bici, que dan acceso a otra forma de conocer el interior de España. Son caminos pensados para todos y, en su gran mayoría, accesibles debido a sus características ferroviarias, con pendientes no superiores al 4% y suficiente anchura para facilitar el tránsito. La circulación de vehículos a motor no está permitida, por lo que la seguridad es otra de sus ventajas. Hay 3.200 km de Vías Verdes repartidos todo el país, con unos 130 itinerarios en los que vivir aventuras, disfrutar del ocio al aire libre, practicar deporte y empaparse de cultura, naturaleza, historia y el legado de un rico patrimonio ferroviario.

El pasado mes de enero, en el contexto de la Feria Internacional de Turismo –Fitur–, Paradores y la Fundación de los Ferrocarriles Españoles firmaron un acuerdo de colaboración para promocionar las Vías Verdes y los establecimiento de la Red como recursos turísticos diferenciados, de calidad y sostenibles. Con este acuerdo se pretende contribuir a un desarrollo más sostenible de los territorios y destinos turísticos que tienen la suerte de contar con ambos tipos de recursos, pues hay cerca de 40 Vías Verdes en España que cuentan con algún establecimiento de Paradores en sus inmediaciones. Actualmente se trabajan en siete proyectos piloto de Parador + Vía Verde que van a aportar un plus de calidad a la oferta de la cadena hotelera.

La Vía Verde de Ojos Negros es la más larga de España. Las provincias de Teruel, Castellón y Valencia son el marco de esta ruta, que sigue el rastro del ferrocarril minero de Sierra Menera. Desde el valle del Jiloca hasta las inmediaciones del Mediterráneo, pasando por las altas tierras al pie de las sierras de Javalambre y Gúdar, la ciudad de Teruel y el valle del Palancia, son muchas las sorpresas que depara este itinerario por Aragón y la Comunidad Valenciana. A tan solo 6 km se encuentra el **Parador de Teruel**.



Vía Verde Ojos Negros

ARAGÓN Y COMUNIDAD VALENCIANA

Localización: Entre Santa Eulalia (Teruel) y Albalat dels Tarongers (Valencia), pasando por Teruel.

Longitud: 167,5 km.

Usuarios con discapacidad: (Tramo Teruel) Apta entre Barracas y Puerto de Escandón (43 km). (Tramo Castellón-Valencia) Apta, excepto alguna rampa fuera del trazado original.

Tipo de firme: Firme mixto. Asfalto y tierra compactada.

ARAGÓN AND COMUNIDAD VALENCIANA

Location: Between Santa Eulalia (Teruel) and Albalat dels Tarongers (Valencia), passing through Teruel.

Length: 167.5 km.

Handicapped users: (Teruel stretch) Accesible between Barracas and Puerto de Escandón (43 km). (Castellón-Valencia stretch) wheelchair friendly except for some ramps outside of the trail.

Ground type: Mixed asphalt and compact soil.





The Vías Verdes are old railway lines that have been converted into perfect itineraries for walking or cycling, allowing a different way of getting to know the interior of Spain. They are paths designed for everyone and, for the most part, accessible due to their railway characteristics, with gradients of no more than 4% and sufficient width to facilitate transit. The circulation of motor vehicles is not allowed, so safety is another of its advantages. There are 3,200 km of Greenways throughout the country, with some 130 itineraries on which to live adventures, enjoy the outdoors, practice sports and soak up culture, nature, history, and the legacy of a rich railway heritage.

Last January, in the context of the International Tourism Fair –Fitur–, Paradores and the Fundación de los Ferrocarriles Españoles signed a collaboration agreement to promote the Vías Verdes and the Network's establishments as differentiated, quality, and sustainable tourism resources. This agreement aims to contribute to a more sustainable development of the territories and tourist destinations that are fortunate enough to have both types of resources, as there are close to 40 Vías Verdes in Spain that have a Parador establishment in their vicinity. Seven Parador + Vías Verdes pilot projects are currently being worked on, which will add quality to the hotel chain's offer.

The Vía Verde de Ojos Negros is the longest in Spain. The provinces of Teruel, Castellón, and Valencia are the framework of this route, which follows the trail of the Sierra Menera mining railroad. From the Jiloca valley to the Mediterranean, passing through the highlands at the foot of the Javalambre and Gúdar mountain ranges, the city of Teruel and the Palancia valley, there are many surprises along this route through Aragón and the Valencian Community. The Parador de Teruel is only 6 km away.



Ojos Negros (Teruel)

“Este tramo de la Ruta de la Plata surge de la margen izquierda de río Tormes y pasa junto a un área de conservación de la Red Natura 2000”

El Camino Natural Vía Verde Ruta de la Plata entre Salamanca y Alba de Tormes, recorre el trazado por el que discurría la antigua línea del Ferrocarril entre Plasencia y Astorga. Este tramo de la Ruta de la Plata surge de la margen izquierda de río Tormes y pasa junto a un área de conservación de la Red Natura 2000. Un recorrido con historia y con el aliciente de tener el bello **Parador de Salamanca** a tan solo 4 km.

The Vía Verde Ruta de la Plata Natural Trail between Salamanca and Alba de Tormes runs along the route of the old railroad line between Plasencia and Astorga. This section of the Silver Route emerges from the left bank of the Tormes River and passes next to a conservation area of the Natura 2000 network. A route with history, and with the incentive of having the beautiful Parador de Salamanca just 4 km away.



Ruta de la Plata

“This section of the Ruta de la Plata emerges from the left bank of the Tormes River and passes next to a conservation area of the Natura 2000 network”

Vía Verde Ruta de la Plata

**(SALAMANCA-ALBA DE TORMES)
CASTILLA Y LEÓN**

Localización: Entre Carbajosa de la Sagrada y Alba de Tormes (Salamanca)
Longitud: 20,2 km
Tipo de firme: tierra compactada.

**(SALAMANCA-ALBA DE TORMES)
CASTILLA Y LEÓN**

Location: Between Carbajosa de la Sagrada and Alba de Tormes (Salamanca).
Length: 20.2 km
Ground type: Compact soil.

Ruta de la Plata



El Camino Natural Vía Verde del Aceite es la VV más larga de Andalucía, con una longitud de 128 km, incluyendo un ramal hasta Baena. A su paso por la provincia de Jaén se puede divisar el fabuloso Parador de Jaén en el castillo de Santa Catalina.

El recorrido, a través de un mar de olivos, cuenta con espacios naturales de gran interés, como estaciones recuperadas con servicios turísticos y hasta 13 viaductos metálicos, obras de ingeniería del siglo XIX dignas de destacar. Sin duda, una propuesta muy apetecible, con el Parador de Jaén a tan solo 7 km.

The Vía Verde del Aceite Natural Trail is the longest Vía Verde in Andalusia, with a length of 128 km, including a branch to Baena. As it passes through the province of Jaén you can see the fabulous Parador de Jaén in the castle of Santa Catalina. The route, through a sea of olive trees, has natural areas of great interest, such as recovered train stations with tourist services and up to 13 metal viaducts, engineering works of the nineteenth century worthy of note. A very appealing proposal, with the Parador de Jaén only 7 km away.



Vía Verde del Aceite



Vía Verde del Aceite

ANDALUCÍA

Location: between Jaén and the old Campo Real station in Puente Genil (Córdoba).

Length: 120 Km (the fork to Baena adds 7.9 km).

Accessibility: wheelchair friendly, some stretches have a slight slope.

Tipo de firme: mixed asphalt and compact ballast.

Vía Verde del Aceite

ANDALUCÍA

Localización: entre Jaén y la antigua estación de Campo Real, en Puente Genil (Córdoba)

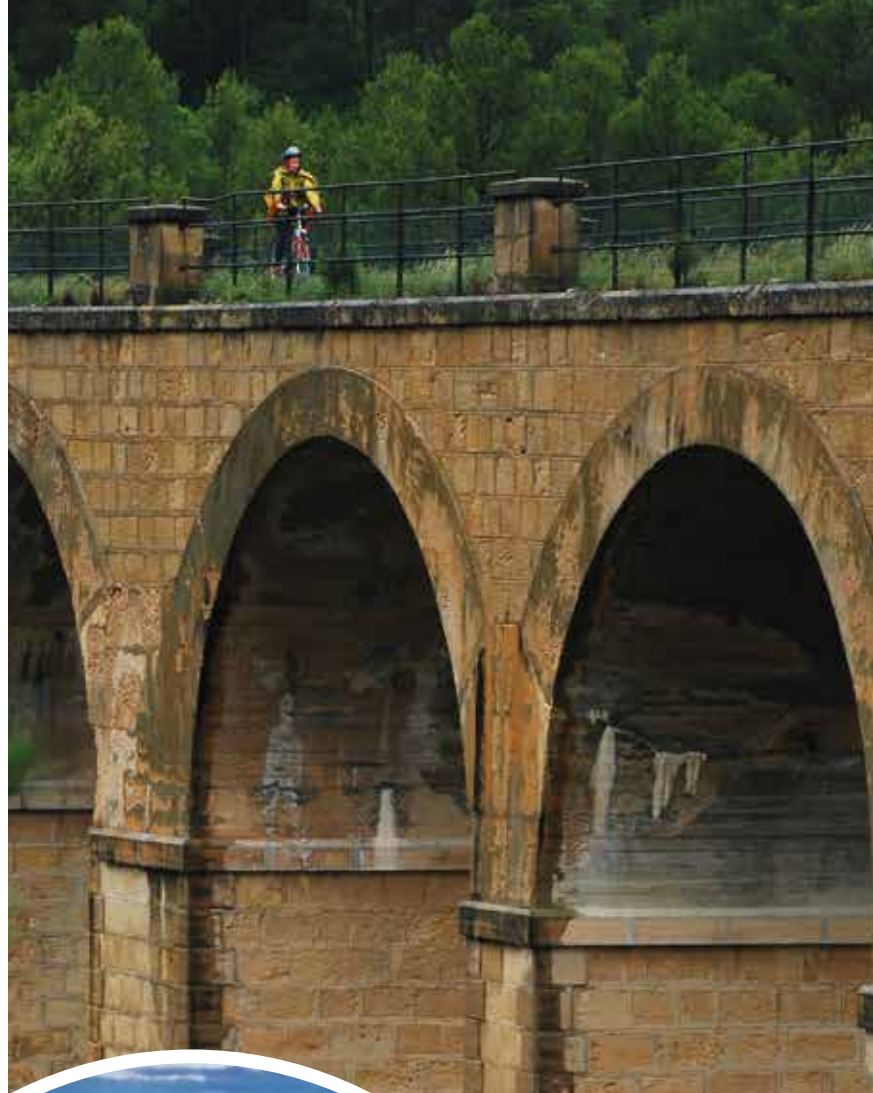
Longitud: 120 Km (ramal a Baena, 7,9 Km más).

Nivel de accesibilidad: apto y practicable con algunos tramos con inclinación.

Tipo de firme: mixto de asfalto y zahorra compactada



Vía Verde del Val de Zafán



El Camino Natural de la Vía Verde del Val de Zafán, a su paso por las comarcas del Baix Ebre y Terra Alta, discurre junto al río Ebro. Destaca por su gran atractivo natural y la posibilidad de ampliar, por un lado, con el Camino Natural del Ebro y otros circuitos hasta el delta; y por otro, hacia tierras de Teruel atravesando la comarca de Matarraña. En su recorrido hay paisajes de ensueño, pueblos con encanto y múltiples estaciones rehabilitadas que ofrecen servicios turísticos al visitante. A tan solo 6,6 km se encuentra el **Parador de Tortosa**.

The Vía Verde of Val de Zafán Natural Way, passing through the regions of Baix Ebre and Terra Alta, runs along the Ebro River. It stands out for its great natural attraction and the possibility of joining with the Natural Way of the Ebro and other circuits to the delta or with the lands of Teruel through the region of Matarraña. Along its route there are dream landscapes, charming villages, and multiple rehabilitated stations that offer tourist services to the visitor. The Parador de Tortosa is only 6.6 km away.



Vía Verde del Val del Zafán

CATALUÑA - ARAGÓN

Localización: entre Tortosa (Tarragona) y Valjunquera (Teruel)
Longitud: 78,6 km
Tipo de firme: tierra compactada

Location: between Tortosa (Tarragona) and Valjunquera (Teruel)
Length: 78.6 km
Ground type: compact soil.

La Vía Verde de La Camocha y la tan conocida Vía Verde de la Senda del Oso trazan sus recorridos por la provincia de Asturias. La Senda del Oso une su historia a la minería e invita a un viaje lleno de la esencia de Asturias, natural y con singularidad rústica de lugares auténticos. Por su parte, la Vía Verde de La Camocha tiene el atractivo de ser una ruta que va de la montaña al mar. El Parador de Gijón está a 8,4 km de la VV de La Camocha y a 70 km de la Senda del Oso.

The Vía Verde of La Camocha and the well-known Vía Verde of the Senda del Oso trace their routes through the province of Asturias. The Senda del Oso links its history to mining and invites to a journey full of the essence of Asturias and the natural and rustic uniqueness of authentic places. On the other hand, the Vía Verde of La Camocha has the attraction of going from the mountains to the sea. The Gijón Parador is 8.4 km from La Camocha and 70 km from the Senda del Oso.



Vía Verde La Camocha

PATRIMONIO NATURAL

Vía Verde La Camocha

Vías Verdes de la Senda del Oso (1) La Camocha (2)

69

ASTURIAS

Localización (VV Senda del Oso): entre Tuñón (Santo Adriano) y Caranga de Abajo (Proaza) con ramales a Entrago (Teverga) y por el embalse de Valdemurio a Santa Marina (Quirós).

Localización (VV La Camocha): entre la mina La Camocha (parroquia de Huerces) y el barrio de Los Campomanes (parroquia de Tremañes) en Gijón.

Longitud (1): 36 km (22 km + 14 km de ramal de Caranga de abajo a Santa Marina)

Longitud (2): 7,5 km

Tipo de firme (1): suelo-cemento. En Villanueva, vías urbanas compartidas con el tráfico rodado de los vecinos en asfalto. Entre Valdemurio y Santa Marina tratamiento superficial asfáltico con algunos tramos intercalados de asfalto

Tipo de firme (2): Mixto, de asfalto y zahorra compactada

Location (1): between Tuñón (Santo Adriano) and Caranga de Abajo (Proaza) branching to Entrago (Teverga) and through the Valdemurio reservoir to Santa Marina (Quirós).

Location (2): between the La Camocha mine (Huerces) and the Los Campomanes neighborhood (Tremañes) in Gijón.

Length (1): 36 km (22 km + 14 km with the Caranga de Abajo to Santa Marina branch).

Length (2): 7.5 km

Ground type(1): soil-concrete. At Villanueva, urban roads shared with traffic. From Valdemurio to Santa Marina superficial asphaltic treatment with stretches of asphalt.

Ground type (2): Mixed, asphalt and compact ballast.

“Esta vía forma parte de la ruta EuroVelo1. A tan solo 16,6 km se encuentra el Parador de Hondarribia”

La **Vía Verde del Bidasoa**. A orillas del río que le da nombre y junto al Señorío de Bertiz, destaca por su entorno de gran atractivo natural. El Bidasoa es un pequeño río vasco-navarro que evoca el paso fronterizo de Irún hacia Francia. Su carácter de frontera, junto al parejo ferrocarril, constituyen sus peculiares señas de identidad. La Vía Verde del Bidasoa recupera buen parte del trazado del Tren Txikito –Irún-Elizondo– y ofrece un recorrido inolvidable de 42 km por pueblos de gran belleza de Navarra y Gipuzkoa. Esta vía forma parte de la ruta EuroVelo1. A tan solo 16,6 km se encuentra el **Parador de Hondarribia**.

On the banks of the river that gives it its name and next to the Señorío de Bertiz, the Vía Verde of the Bidasoa stands out for its environment of great natural attraction. The Bidasoa is a small Basque-Navarrese river that evokes the border crossing from Irún to France. Its frontier character, together with the railroad, constitute its peculiar signs of identity. The Vía Verde recovers a good part of the route of the Txikito Train –Irún-Elizondo– and offers an unforgettable journey of 42 km through villages of great beauty in Navarre and Gipuzkoa. This route is part of the EuroVelo1 route. The Parador de Hondarribia is only 16.6 km away.



Vista desde el Parador de Hondarribia

“This route is part of the EuroVelo1 route. The Parador de Hondarribia is only 16.6 km away”

Vía Verde del Bidasoa

EUSKADI - NAVARRA

Localización: entre Behobia – Irún (Gipuzkoa) y Oiategi (Navarra).
Longitud: 42 km
Tipo de firme: alterna, mixto de tierra compactada y hormigón, y tramos de asfalto.

EUSKADI - NAVARRA

Location: between Behobia – Irún (Gipuzkoa) and Oiategi (Navarra).
Length: 42 km
Ground type: mix of compact soil and concrete, stretches with asphalt.



Vía Verde del Bidasoa



Vía Verde del Bidasoa

La Vía Verde del ferrocarril Vasco Navarro

es una ruta larga que revive la huella de aquel tren de vía estrecha que una vez uniera Estella-Lizarra, en Navarra con Bergara y en Gipuzkoa pasando por Vitoria-Gasteiz. Perfectamente preparado para la práctica del cicloturismo y del senderismo. En sus proximidades, el Parador de Argómaniz está listo para recibir a los viajeros, que también podrán disfrutar del itinerario Cicloturista de la Llanada Alavesa.

The Vía Verde del ferrocarril Vasco Navarro is a long route that revives the footprint of that narrow-gauge train that once linked Estella-Lizarra, in Navarre, with Bergara and in Gipuzkoa passing through Vitoria-Gasteiz. Perfectly prepared for cycling and hiking. Nearby, the Parador de Argómaniz is ready to welcome travelers, who can also enjoy the Llanada Alavesa cycling route.



PATRIMONIO NATURAL / 71

Vía Verde del Ferrocarril Vasco-Navarro

Vía Verde del Ferrocarril Vasco - Navarro

NAVARRA - EUSKADI

Localización: Entre Estella-Lizarra (Navarra) y el puerto de Arlaban (Álava)

Longitud: 96 km

Usuarios: (en las zonas de asfalto)

Tipo de firme: Tramos de asfalto y tierra compactada.

Vía Verde del Ferrocarril Vasco-Navarro

NAVARRA - EUSKADI

Location: Between Estella-Lizarra (Navarra) and the Arlaban port (Álava)

Length: 96 km

Users: (on the asphalt parts)

Ground type: Asphalt or compact soil.

Más información: www.viasverdes.com



Pescados[®]
Basiliso
Pastor

PESCADOS BASILISO

C/ Fuentecilla, 24

45340 Ontigola, Toledo

☎ 665 950 997-8-9

info@pescadosbasiliso.com

Dulces recuerdos

SWEET MEMORIES

*Paradores preserves Spain's
traditional desserts*

PARADORES CONSERVA LOS POSTRES TRADICIONALES DE ESPAÑA

La tradición doméstica y conventual de elaboración de postres encuentra sus mejores expresiones en las mesas de Paradores. Aquí siempre tienen un lugar de honor en cada carta de platos. Para que no se olvide este legado, sus establecimientos conservan las recetas más genuinas de cada territorio y las transmiten en iniciativas propias, como su Curso de Cocina Dulce.



Entre las buenas costumbres, rematar la comida con un postre memorable es una de las mejores. Para qué engañarse con pudores fingidos si siempre dejamos espacio a un cierre dulce.

Cuando hablamos de las cosas que nos hacen felices es imprescindible andarse con tiento. Por eso, la perfección de estos pequeños platos va más allá de su preparación. Un buen postre conlleva armonía y perfecta combinación con los platos que componen la comida. Así que, a la hora de idear su composición, no se debe pasar por alto que es el broche fundamental y que mal elegido puede arruinar el banquete más sofisticado.

España cuenta con una larga historia repostera gracias a su herencia árabe, que introdujo la caña dulce en estos lares. A los obradores de los conventos y a las cocinas de los hogares les correspondió hacer grande este legado para incrustarlo en la memoria sentimental. ¿Cabe celebrar un festejo familiar sin dulces y pasteles? Ni podemos, ni tenemos la menor intención de hacerlo.

Paradores siempre ha tomado como un deber personal, en sus cien años de andadura, la conservación de este patrimonio gastronómico como mejor sabe, ofreciendo en sus cartas estos postres de toda la vida con un nivel de excelencia que honra esta herencia.

En sus establecimientos, estas propuestas cuentan con la importancia que se merecen de forma que sus clientes, como aseguran en el Departamento de Restauración, “reconocen hasta los postres más sencillos y no paran de pedirlos, como la leche frita. Quieren volver a encontrárselos en la carta para disfrutarlos otra vez. Por eso es esencial recuperar lo de siempre para que no se olvide”. Cuando, como suele suceder, “el cliente te dice que se ha comido unas natillas tan buenas como las que hacía su madre” es señal de un trabajo bien hecho.

El amor por la cocina española ha llevado a escudriñar las costumbres de cada zona para rescatar los platos y dulces locales, quitar el polvo a la receta y ofrecerla a los clientes de Paradores. Antes del trabajo en la cocina, hay un camino de investigación que ha puesto los cimientos. Los amantes de lo auténtico aprecian este esfuerzo y lo disfrutan aún más.

“Entre las buenas costumbres, rematar la comida con un postre memorable es una de las mejores”





*“Finishing a meal
with a memorable
dessert is one
of the best good
habits”*

Finishing a meal with a memorable dessert is one of the best good habits. Why fool ourselves with pretended modesty if we always leave room for a sweet ending?

When we talk about the things that make us happy, it is essential to be careful. That is why the perfection of these small dishes goes beyond their preparation. A good dessert involves harmony and a perfect combination with the dishes that make up the meal. So, when designing its composition, it should not be overlooked that it is the fundamental finishing touch and that choosing it poorly can ruin the most sophisticated banquet.

Spain has a long history of confectionery thanks to its Arab heritage, which introduced the sweet cane to these parts. It was up to the convents' bakeries and home kitchens to make this legacy great and embed it in our sentimental memory. Is it possible to have a family celebration without sweets and cakes? We can not, and we have not the slightest intention of doing so.

In its one hundred years of existence, Paradores has always taken the preservation of this gastronomic heritage as a personal duty, offering in its menus these lifelong desserts with a level of excellence that honors this heritage.

In its establishments, these proposals are given the importance they deserve so that its customers, as they say in the Restaurant Department, "recognize even the simplest desserts, such as leche frita, and do not stop asking for them. They want to find them on the menu to enjoy them again. That's why it's essential to bring back the traditional dishes so that they are not forgotten." When, as often happens, "the customer tells you that he has eaten a custard as good as the ones his mother used to make," it is a sign of a job well done.

The love for Spanish cuisine has led to scrutinizing the customs of each area to rescue local dishes and sweets, dust off the recipe, and offer it to Paradores customers. Research lays the foundations before work starts in the kitchen. Lovers of the authentic appreciate this effort and enjoy it even more.

Its essence is a simple and handmade elaboration (they are prepared in each Parador) to show affection to customers with a product such as chocolate, which everybody enjoys and which goes great in combination with tea and coffee, increasing the pleasure of its consumption.

To complete the customers' experience, in the cafeteria they are told the story of the sweet they receive with their drink. Reactions couldn't be more positive.

De maestros a aprendices

Paradores ha dado un paso más en la transmisión de este legado mediante la celebración de cursos sobre Cocina Dulce para “conservar y ofrecer en nuestra carta los postres tradicionales y regionales que se identifican con el entorno del parador”.

Sobre todo, el propósito es la transmisión de este capital a los ayudantes y cocineros que entraban en los fogones de los paradores. Paradores no se resigna a perder la sabiduría de sus cocineros más experimentados, por eso “confiamos en esta gente joven increíble que está aprendiendo estos conocimientos para siempre. Y no es fácil, porque hay muy pocos especialistas en pastelería. Por eso nuestra gente está encantada”.

La formación de las nuevas generaciones profesionales incide sobre todo en la carta de postres. La creación de esta propuesta es un arte singular en el que en un espacio limitado deben caber todas las apetencias. “Tenemos una estructura y la respetamos. Siempre tiene que haber un postre de chocolate, uno de frutas y uno sin gluten o sin lactosa; sin olvidar la regionalidad, ese postre local que solo se puede tomar en un lugar determinado”, explican.

Paradores realza la cocina de cada territorio, ya sea recuperando viejas recetas o creando otras nuevas que acaban convirtiéndose en clásicos instantáneos. No hay más que ver el éxito del postre de las naranjas de El Saler y el de tantos paradores con postres capaces de atraer a los paladares más exigentes para probarlos e incluso llevárselos a casa.

En los postres, la elaboración tiene más en cuenta las fórmulas originales de cada lugar que las últimas tendencias en repostería. Sólo así se puede servir unos bartolillos, un pastel cordobés o un goxua como Dios manda. Pueden cambiar ciertos aspectos formales como la presentación para hacer un postre más ligero, al gusto de hoy, pero las técnicas son intocables.

Ante las nuevas demandas del público, más pendiente de la cantidad de azúcares y grasas en su alimentación, la carta puede responder con un postre ligero a base de frutas o un helado artesano. En el otro extremo, no faltan clientes de gustos irreductibles, que quieren algo más genuino y goloso. De ahí la complejidad de agradar a todos los clientes. Pero Paradores siempre ha estado a gusto en esa tesitura desde su nacimiento.





And truffles too, of course *De maestros a aprendices*

Paradores ha dado un paso más en la transmisión de este legado mediante la celebración de cursos sobre Cocina Dulce para “conservar y ofrecer en nuestra carta los postres tradicionales y regionales que se identifican con el entorno del parador”.

Sobre todo, el propósito es la transmisión de este capital a los ayudantes y cocineros que entran en los fogones de los paradores. Paradores no se resigna a perder la sabiduría de sus cocineros más experimentados, por eso “confiamos en esta gente joven increíble que está aprendiendo estos conocimientos para siempre. Y no es fácil, porque hay muy pocos especialistas en pastelería. Por eso nuestra gente está encantada”.

La formación de las nuevas generaciones profesionales incide sobre todo en la carta de postres. La creación de esta propuesta es un arte singular en el que en un espacio limitado deben caber todas las apetencias. “Tenemos una estructura y la respetamos. Siempre tiene que haber un postre de chocolate, uno de frutas y uno sin gluten o sin lactosa; sin olvidar la regionalidad, ese postre local que solo se puede tomar en un lugar determinado”, explican.

Paradores realza la cocina de cada territorio, ya sea recuperando viejas recetas o creando otras nuevas que acaban convirtiéndose en clásicos instantáneos. No hay más que ver el éxito del postre de las naranjas de El Saler y el de tantos paradores con postres capaces de atraer a los paladares más exigentes para probarlos e incluso llevárselos a casa.

En los postres, la elaboración tiene más en cuenta las fórmulas originales de cada lugar que las últimas tendencias en repostería. Sólo así se puede servir unos bartolillos, un pastel cordobés o un goxua como Dios manda. Pueden cambiar ciertos aspectos formales como la presentación para hacer un postre más ligero, al gusto de hoy, pero las técnicas son intocables.

Ante las nuevas demandas del público, más pendiente de la cantidad de azúcares y grasas en su alimentación, la carta puede responder con un postre ligero a base de frutas o un helado artesano. En el otro extremo, no faltan clientes de gustos irreductibles, que quieren algo más genuino y goloso. De ahí la complejidad de agradar a todos los clientes. Pero Paradores siempre ha estado a gusto en esa tesitura desde su nacimiento.

TARTA DE ALMENDRA MONTERREI

& GARGALO MENCÍA & ARAUXA

Parador de Verín

Rosa María Alvar
Jefe de Sala



Oscar Yañez Coto
Jefe de Cocina

La elección de un postre no es una cuestión para tomarse a la ligera.

No hay medias tintas cuando de lo que se trata es de terminar una experiencia placentera con un buen sabor de boca. Por eso, siempre es mejor usar el paracaídas de la sabiduría ajena. En este número, Paradores propone un postre gallego capaz por sí solo de dejar en alto cualquier comida: la Tarta de Almendra Monterrei.

Si bien no se sabe a ciencia cierta el origen de la Tarta de Almendra, se conocen versiones existentes desde la Edad Media. Su receta, casi una fórmula magistral, se compone principalmente de almendra, azúcar y huevos. Si acertamos en las proporciones y tenemos habilidad, disfrutaremos de una textura granulada muy jugosa con un intenso sabor a almendra. No hay un final más digno de la tradición compostelana.

Para redondear la experiencia, un vino gallego de primera: Gargalo Mencía, un excelente D. O. Monterrei. Se trata de un Tinto joven, frutal, fresco y con matices atlánticos. Bodegas Gargalo está situada a los pies del Castillo de Monterrei, en la ladera del monte que lo alberga, orientada al sur y rodeada de 8 hectáreas de viñedo con variedades blancas de la zona, como el Godello, Albariño, Dona Branca y Loureira, y tintas como Mencía, Arauxa y Merenzao, dando origen a un proceso de recuperación de la esencia de la viticultura gallega.

Choosing a dessert is not a matter to be taken lightly. There are no half measures when it comes to ending a pleasurable experience with a good taste in your mouth. That's why it's always best to use the parachute of other people's wisdom. In this issue, Paradores proposes a Galician dessert capable of cap any meal on a high note: the Tarta de Almendra or almendra Monterrei (almond cake).



Recetas

TARTA DE ALMENDRA MONTERREI

Contiene alérgenos

Ingredientes para 8 raciones

| | |
|---------------------------|--------|
| Lámina de hojaldre | 1 ud |
| Almendras peladas enteras | 330 gr |
| Azúcar | 330 gr |
| Huevos | 3 uds |
| Harina de trigo | 30 gr |
| Azúcar glas | c/s |



Elaboración

Estirar la masa de hojaldre, forrar un molde de 24 cm de diámetro, pinchar la masa y reservar.

Triturar las almendras con el azúcar hasta conseguir textura de granulado fino

En un bol disponer la almendra triturada y agregar la harina, remover hasta que quede homogéneo y añadir los huevos. Mezclar.

Agregar esta mezcla sobre el hojaldre dejando 1 cm de margen hasta el borde.

Hornear a 200-210°C durante 35-40 minutos. Reservar y enfriar

Para terminar

Una vez fría disponer encima una plantilla y espolvorear el azúcar glas, retirar la plantilla y presentar.



Recipe

ALMOND CAKE

Contains allergens

Ingredients for 8 servings

| | |
|----------------------|-----------|
| Puff pastry sheet | 1 pc |
| Whole peeled almonds | 330 grams |
| Sugar | 330 gr |
| Eggs | 3 pc |
| Wheat flour | 30 gr |
| Powdered sugar | c/s |

Preparation

Roll out the puff pastry dough, line a 24 cm diameter mold, prick the dough and set aside.

Grind the almonds with the sugar until a finely granulated texture is obtained.

In a bowl, place the ground almonds and add the flour, stir until homogeneous and add the eggs. Mix.

Add this mixture to the puff pastry leaving 1 cm of margin up to the edge.

Bake at 200-210°C for 35-40 minutes. Set aside and cool.

To finish

Once cooled, place a stencil on top and sprinkle with powdered sugar, remove the stencil, and present.



Although the origin of the Tarta de Almendra is not known for certain, versions of it have been in existence since the Middle Ages. Its recipe, almost a master formula, is composed mainly of almonds, sugar, and eggs. If we get the proportions right and cook with skill, we will enjoy a very juicy grainy texture with an intense almond flavor. There is no end more worthy of the Compostelan tradition.

To round off the experience, a top Galician wine: Gargalo Mencia, an excellent D.O. Monterrei. It is a young red wine, fruity, fresh, and with Atlantic nuances. Bodegas Gargalo is located at the foot of the Monterrei Castle, on the slope of the hillside housing it, facing south and surrounded by 8 hectares of vineyards with white varieties of local grapes, such as Godello, Albariño, Dona Branca and Loureira, and reds such as Mencia, Arauxa and Merenzao, giving rise to a process of recovery of the essence of Galician viticulture.



Gargalo

Mencia & Arauxa



Servicio: servir entre 10°C y 12°C

Denominación de Origen: Monterrei

Varietades: Mencia y Arauxa.

Graduación: 13% vol.

Viñedos: propios y selección especial de viñedos antiguos del Valle de Monterrei, en suelos de arcilla y de pizarra. Vendimia manual y posterior selección en bodega.

Clima: Atlántico con influencias continentales

Fermentación alcohólica: control de temperatura a 22° C.

Fermentación maloláctica: espontánea en depósito.

Duración de la fermentación: 15 días.

Permanencia en depósito: 6 meses

Notas de cata:

Color rojo picota de capa media. En boca fresco pero a la vez aterciopelado con toques lácticos.

En su paso de boca aparecen perfectamente ensamblados sabores de té negro, moras y frutos del bosque.

Gargalo Mencia & Arauxa

Serving: serve between 10°C and 12°C.

Denomination of Origin: Monterrei

Varieties: Mencia and Arauxa.

Alcoholic content: 13% vol.

Vineyards: Own and special selection of old vineyards in the Monterrei Valley, in clay and slate soils. Manual harvest and subsequent selection in the winery.

Climate: Atlantic with continental influences.

Alcoholic fermentation: temperature control at 22°C.

Malolactic fermentation: spontaneous in tank.

Duration of fermentation: 15 days.

Time in tank: 6 months

Tasting notes:

Medium cherry red color. Fresh but at the same time velvety in the mouth with lactic touches.

On the palate, perfectly assembled flavors of black tea, blackberries, and berries.



**MANTEQUILLA
TRADICIONAL RENY PICOT
AHORA CON UN EMBALAJE
100% COMPOSTABLE**



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

Cervezas Alhambra recomienda el consumo responsable. Alc. 6,4% vol.



HECHAS SIN PRISA

CERVEZAS ALHAMBRA

Desde el pasado noviembre, Toledo celebra el 800 aniversario del nacimiento de Alfonso X con un amplio programa de actividades que se extenderá hasta finales de 2022. Entre ellos destaca la exposición 'Alfonso X: el legado de un rey precursor', una muestra que reúne piezas de toda España para poner de relieve la trascendencia de un rey moderno e integrador, apasionado de las ciencias y de la cultura.

 DIEGO RODRÍGUEZ

Toledo

REIVINDICA AL REY
DE LAS TRES CULTURAS





Espada española. Hacia 1250. Plata, oro, piedras semi-preciosas, acero, hierro, madera, camafeos.

Palacio Real de Madrid.

*Piezas expuestas en la muestra
'Alfonso X: el legado de un rey precursor'*

Hay quien dice que Alfonso X fue un hombre adelantado a su tiempo, un precursor del Estado moderno en plena Baja Edad Media, y quienes piensan que su objetivo era convertirse en un monarca al estilo islámico, como cabeza política, cultural y religiosa del reino. Lo que está claro es que el polifacético gobernante castellano, «escodriñador de ciencias, requeridor de doctrinas e de enseñamientos», reivindicó para la realeza un saber que en la cristiandad era y seguiría siendo monopolio de los clérigos para, al estilo oriental, canalizarlo hacia las masas a través de su persona.

«Es posible que ese entusiasmo le hubiese venido propiciado por su contacto con la cultura musulmana, hacia la cual se sentía muy atraído», explica Ricardo Izquierdo, catedrático de historia medieval y comisario de la exposición. «En ella se fijaría en el concepto de *adab* que, en su definición inicial, designaba la educación humanística. Aplicada al campo de la política suponía que los gobernantes tenían que asumir el desarrollo de las ciencias, de la educación, de las artes, como elementos de su legitimidad para actuar como soberanos justos. Ese parece ser el espejo en el que quiso reflejarse Alfonso X y lo que explicaría la inmensa producción creativa que llevó a cabo en el ámbito de la ciencia, del arte y de la educación».



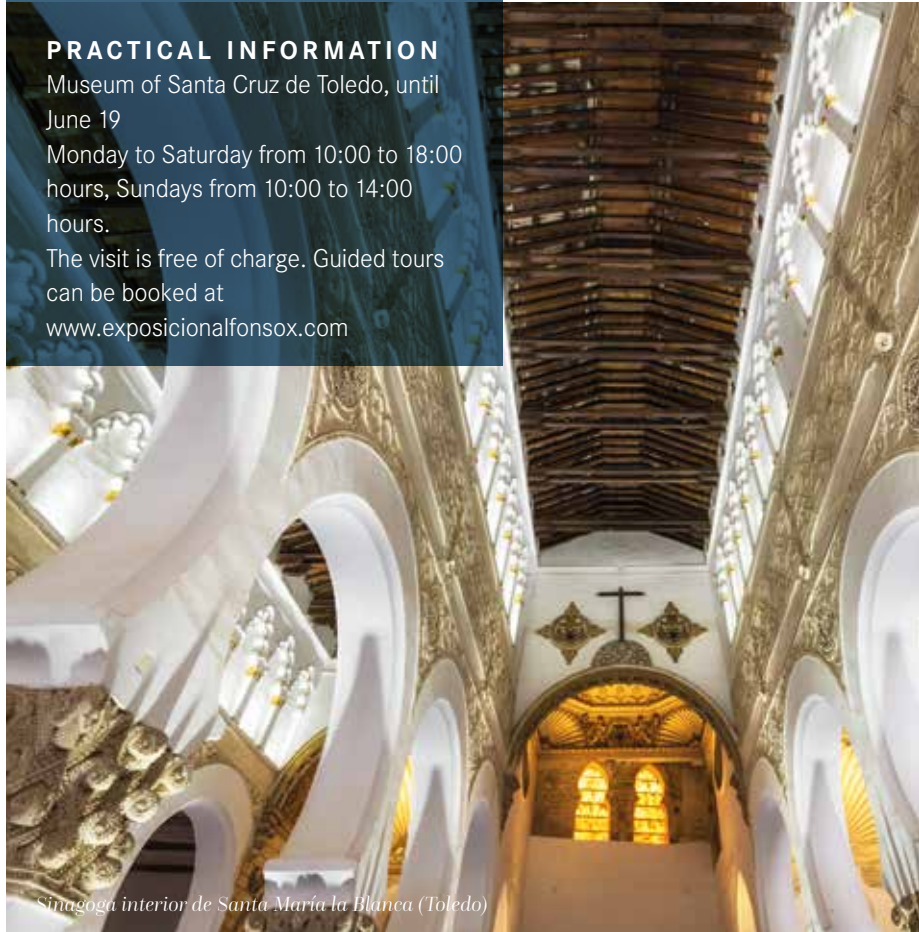
INFORMACIÓN PRÁCTICA

Museo de Santa Cruz de Toledo, hasta el próximo 19 de junio,
Lunes a sábado de 10:00 a 18:00 horas,
domingos de 10:00 a 14:00 horas
La visita es libre y gratuita. Reserva de
visitas guiadas en
www.exposicionalfonsox.com

Alcázar de Toledo

PRACTICAL INFORMATION

Museum of Santa Cruz de Toledo, until
June 19
Monday to Saturday from 10:00 to 18:00
hours, Sundays from 10:00 to 14:00
hours.
The visit is free of charge. Guided tours
can be booked at
www.exposicionalfonsox.com



Sinagoga interior de Santa María la Blanca (Toledo)



Corona de los Camafeos. Hacia 1284-1295. Plata sobredorada (8,3cm x 15,5 cm). Catedral de Toledo
Pieza expuesta en la muestra 'Alfonso X: el legado de un rey precursor'

TOLEDO VINDICATES THE KING OF THE THREE CULTURES

Since last November, Toledo has been celebrating the 800th anniversary of the birth of Alfonso X with an extensive program of activities that will last until the end of 2022. Among them is the exhibition 'Alfonso X: the legacy of a pioneering king', an exhibition that brings together pieces from all over Spain to highlight the transcendence of a modern and integrating king, passionate about science and culture.

Some say that Alfonso X was a man ahead of his time, a pioneer of the modern state in the late Middle Ages, and those who think that his goal was to become a monarch in the Islamic style, as the political, cultural, and religious head of the kingdom. What is clear is that the multi-faceted Castilian ruler, "a scrutinizer of science, a seeker of doctrines and teachings", claimed for royalty a knowledge that in Christianity was and would continue to be the monopoly of the clergy in order to channel it, in the Eastern style, to the masses through his person.

"This enthusiasm may have come from his contact with Muslim culture, to which he was very attracted," explains Ricardo Izquierdo, professor of medieval history and curator of the exhibition. "In it, he would focus on the concept of *adab* which, in its initial definition, designated humanistic education. Applied to the field of politics, it meant that rulers had to assume the development of the sciences, education, and the arts as elements of their legitimacy in order to

act as just sovereigns. This seems to be the mirror in which Alfonso X wanted to reflect himself and which would explain the immense creative production that he carried out in the field of science, art, and education".

As indicated in the *Book of the Hundred Chapters* and the *Speculum*, the king sees himself as "seneschal of God, who has his power on earth". By affirming that all knowledge comes from God and that the king possesses more knowledge than anyone else, Alfonso conferred on the royal function a priestly and almost sacred character. By claiming wisdom he becomes a king-saint, while at the same time affirming his participation at the summit of both the secular and ecclesiastical states.

One of the great interests of the king was astrology, which together with magic had always had a certain acceptance in certain social sectors despite being kept in an atmosphere of occultism for fear of repercussions from the Church. Alfonso X brought them to light and gave them a scientific character,



Tal y como se indica en el *Libro de los Cien Capítulos* y en el *Espéculo*, el rey se ve a sí mismo como «senescal de Dios, que tiene su vez e su poder en la tierra». Al afirmar que todo conocimiento procede de Dios y que el rey posee más saber que nadie, Alfonso confirió a la función real un carácter sacerdotal y casi sagrado. Mediante la reivindicación de la sabiduría se convierte en rey-santo, al tiempo que afirma su participación a la cima de ambos estados, el laico y el eclesiástico.

Uno de los grandes intereses del rey era la astrología, que junto a la magia siempre había tenido cierta aceptación en ciertos sectores sociales, a pesar de que se mantenían en un ambiente de ocultismo por temor a repercusiones de la Iglesia. Alfonso X los saca a la luz y les da un carácter científico, permitiendo incluso la apertura de una escuela cabalística en Toledo. Además, el monarca citaba a sabios musulmanes en sus obras y, en oposición a un Concilio de Letrán que prohibía a los judíos tener posiciones de poder sobre cristianos, llenó su corte y su scriptorium de sabios sefardíes. El sarcófago que mandó construir para su padre, Fernando III el Santo, lleva un epitafio en latín, castellano, árabe y hebreo, con España pasando a ser Al-Ándalus o Sefarad y con el calendario correspondiente en cada texto.

Esta síntesis cultural creada por Alfonso X y sus colaboradores –y en ningún sitio materializada más claramente que en Toledo– fue denunciada por su hijo y heredero Sancho IV. Los obispos castellanos enviaron al Papa una lista de quejas contra las numerosas violaciones por parte del rey de los derechos eclesiásticos. Corrió el rumor de la supuesta blasfemia de Alfonso X –«Don Alfonso estando en Sevilla dixo en plaça que si el fuera con Dios cuando fazia el mundo que muchas cosas emendara en que se fiziera mejor que lo que se hizo»–, en la que se ha visto un intento de canalizar el descontento contra el proyecto cultural alfonsí, su promoción de la astrología, su uso del vernáculo o su tendencia secular. Esta leyenda fue una de las principales razones esgrimidas por los seguidores de Sancho para legitimar su rebelión, que fue apoyada por muchos nobles y por la mayor parte de la jerarquía eclesiástica.

La exposición 'Alfonso X: el legado de un rey precursor' invita a hacer un recorrido por la vida del monarca, que nació en Toledo el 23 de noviembre de 1221. En ella han colaborado instituciones como la catedral de Toledo, la Biblioteca Nacional o La Alhambra, cediendo piezas clave para entender la importancia y riqueza del legado del rey toledano. El recorrido se divide en un total de cinco etapas que repasan no solo su faceta de rey y el contexto sociopolítico en el que vivió sino también su amplia lista de intereses.

La muestra está formada por casi 180 piezas arqueológicas, documentos, códices, pinturas y maquetas. Entre las más importantes es posible destacar el *Libro del saber de Astrología* o uno de los cuatro volúmenes originales de las *Cantigas de Santa María*. Además se pueden observar algunas de las obras más famosas que el rey sabio patrocinó o escribió, reflejo de su importante labor en materia cultural, científica o jurídica.

- ▶ Casulla del infante don Sancho de Aragón, arzobispo de Toledo. Hacia 1266-1275. Tapicería tejida con oro y sedas. Catedral de Toledo / Museo de Tapices
- ▶ Sello mayestático de cera del rey Alfonso X, titulándose «Romanorum Rex Semper Augustus» La representación del rey incluye los símbolos imperiales del cetro y el orbe

Piezas expuestas en la muestra 'Alfonso X: el legado de un rey precursor'



Catedral primada
Santa María de Toledo





Puerta del Sol



Interior de la catedral de Toledo.



Ricardo Izquierdo Benito

Catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Castilla-La Mancha

COMISARIO DE LA EXPOSICIÓN
'ALFONSO X EL SABIO: EL LEGADO DE UN REY PRECURSOR'

¿Qué significa el VIII centenario para Toledo?

Este acontecimiento puede significar mucho para Toledo. Aparte de la celebración de la efeméride en sí, puede ser una ocasión para que la ciudad vaya recuperando su actividad turística y vaya superando el parón que ha supuesto la pandemia. Es una manera de recuperar la actividad cultural y económica de la ciudad.

¿Qué exposiciones y eventos incluye el VIII Centenario?

Hasta ahora, aparte de la gran exposición, se ha reinaugurado el monumento a Alfonso X tras su restauración, celebrado un acto institucional el día del nacimiento y llevado a cabo un encuentro al que asistieron alcaldes y alcaldesas de una treintena de ciudades con las que Alfonso X tuvo relación. También se ha celebrado un campeonato de ajedrez en recuerdo del interés que el rey sabio tuvo por este juego y, desde el mes de diciembre, cada jueves se viene celebrando una conferencia sobre la figura del rey y su época. Para después del verano está prevista la celebración de un congreso internacional.

La exposición cuenta con piezas provenientes de más de cincuenta instituciones y coleccionistas. ¿Es esta una oportunidad única para verlas juntas?

Evidentemente. El hecho de que las casi 180 piezas expuestas se encuentren dispersas entre distintas instituciones supone que tenerlas reunidas en Toledo sea una oportunidad irreplicable para verlas en el mismo lugar y en un contexto óptimo.



Ricardo

Izquierdo Benito

Professor of Medieval History at the University of Castilla-La Mancha

CURATOR OF THE EXHIBITION 'ALFONSO X THE WISE: THE LEGACY OF A PRECURSOR KING'.

What does the 8th centenary mean for Toledo?

This event can mean a lot for Toledo. Apart from the celebration itself, it can be an opportunity for the city to recover its tourist activity and overcome the standstill caused by the pandemic. It is a way to recover the cultural and economic activity of the city.

What exhibitions and events are included in the 8th Centenary?

So far, apart from the grand exhibition, the monument to Alfonso X has been reopened after its restoration, an institutional act was held on the day of his birth and a meeting was held with the mayors of some thirty cities with which Alfonso X had a relationship. A chess championship has also been held in memory of the interest that the wise king had for this game and, since December, a conference on the figure of the king and his time has been held every Thursday. An international congress is planned after the summer.

The exhibition includes pieces from more than fifty institutions and collectors. Is this a unique opportunity to see them together?

Of course it is. The fact that the almost 150 pieces on display are scattered among different institutions means that having them together in Toledo is an unrepeatable opportunity to see them in the same place and in an optimal context.



Molinos de viento en Toledo



Palacio Longoria, Madrid



even allowing the opening of a cabalistic school in Toledo. In addition, the monarch quoted Muslim scholars in his works and, in opposition to a Lateran Council that forbade Jews to hold positions of power over Christians, he filled his court and his scriptorium with Sephardic scholars. The sarcophagus he had built for his father, Ferdinand III the Saint, bears an epitaph in Latin, Castilian, Arabic, and Hebrew, with Spain becoming Al-Andalus or Sepharad and with the corresponding calendar in each text.

This cultural synthesis created by Alfonso X and his collaborators –and nowhere more clearly materialized than in Toledo– was denounced by his son and heir Sancho IV. The Castilian bishops sent the Pope a list of complaints against the king's numerous violations of ecclesiastical rights. The rumor of the alleged blasphemy of Alfonso X –"being in Seville Don Alfonso said that had he been with God when He created the world quite a few things would have been fixed and done better"– run wild, which has been seen as an attempt to channel the discontent against the Alfonsí cultural project, his promotion of astrology, his use of the vernacular or his secular tendency. This legend was one of the main reasons used by Sancho's followers to legitimize his rebellion, which was supported by many nobles and by most of the ecclesiastical hierarchy.

The exhibition 'Alfonso X: the legacy of a pioneer king' invites visitors to journey through the life of the monarch, who was born in Toledo on November 23rd, 1221. Institutions such as the Cathedral of Toledo, the National Library, and the Alhambra have collaborated in the exhibition, lending key items to understand the importance and richness of the legacy of the Toledo king. The tour is divided into a total of five stages that review not only his facet as king and the socio-political context in which he lived, but also his extensive list of interests.

The exhibition is made up of almost 180 archaeological pieces, documents, codex, paintings, and models. Among the most important pieces, it is possible to highlight the *Book of Astrological Knowledge* or one of the four original volumes of the *Cantigas de Santa María*. It is also possible to see some of the most famous works that the wise king sponsored or wrote, reflecting his important work in cultural, scientific, or legal matters.



Libro del saber de astrología
Alfonso X. Códice procedente del scriptorium alfonsí. 1276-1278
Universidad Complutense de Madrid /
Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla



Traslado de la o 1268 de la Carta Puebla de la fundación de Villa Real (actual Ciudad Real) por Alfonso X en el lugar conocido como Pozuelo de don Gil, por la que se concede a sus moradores el Fuero de Cuenca
Ayuntamiento de Ciudad Real / Archivo Histórico



ALFONSO X, EL LEGADO DE UN REY PRECURSOR

Alfonso X el Sabio fue, sin duda, el monarca más universal y brillante que produjo la Edad Media Hispánica. El libro Alfonso X, el legado de un rey precursor, editado por el Ayuntamiento de Toledo, sirve de catálogo a la selecta exposición del mismo nombre y es un ambicioso proyecto que recopila en sus más de 500 páginas las diferentes facetas y vertientes de una de las figuras más importantes de la cristiandad, cuya fama se difundió rápidamente por todo Occidente, llegando hasta el Magreb y el Levante islámico.

ALFONSO X, THE LEGACY OF A PIONEERING KING

Alfonso X the Wise was doubtlessly the most brilliant and universal monarch the Hispanic Middle Ages produced. The book Alfonso X, el legado de un rey precursor, published by the City Council of Toledo, serves as a catalog for the select exhibition of the same name and is an ambitious project that compiles in its more than 500 pages the different facets and aspects of one of the most important figures of Christianity, whose fame spread rapidly throughout the West, reaching as far as the Maghreb and the Islamic Levant.



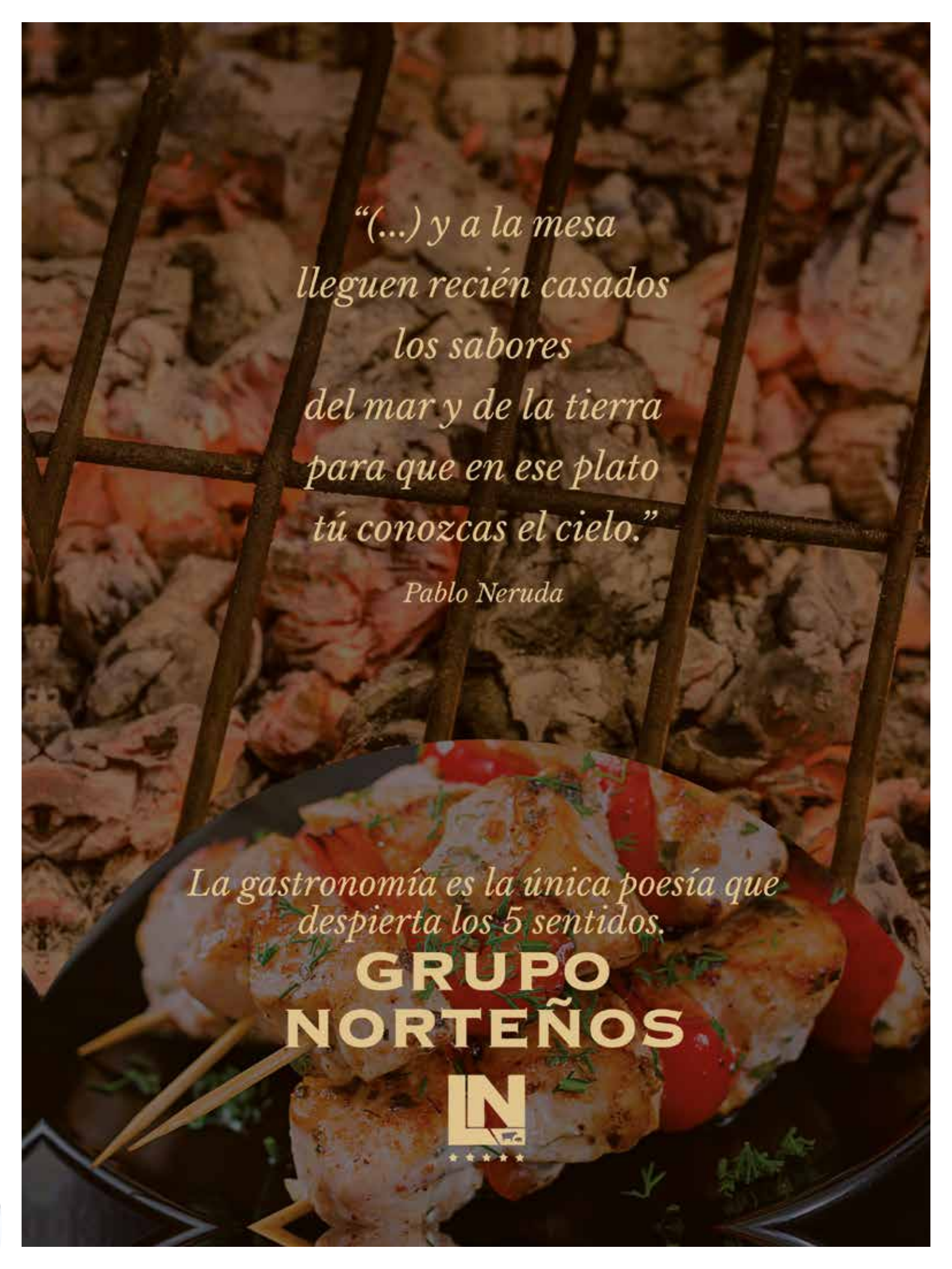
El Parador de Toledo

Comer en el Parador de Toledo, un cigarral con las mejores vistas del conjunto monumental es sumergirse en un viaje gastronómico hasta el medieval para descubrir deliciosos manjares herederos de las tres culturas que poblaron la ciudad imperial. El restaurante permite disfrutar de una panorámica inigualable de la ciudad monumental, con la Catedral, el Alcázar y las sinagogas dibujadas en el horizonte, mientras se degustan platos castellanomanchegos, como perdiz estofada a la toledana, patés de caza, migas del pastor, atascaburras, lomo de ciervo marinado, bacalao confitado, cordero asado o pisto manchego.

The Parador of Toledo

Eating at the Parador de Toledo, a cigarral with the best views of the monumental complex, is to immerse yourself in a gastronomic journey to the Middle Ages and to discover delicious and natural delicacies inherited from the three cultures that populated the imperial city. The restaurant allows you to enjoy a unique panoramic view of the monumental city, with the Cathedral, the Alcazar, and the synagogues drawn on the horizon, while you can taste succulent typical dishes from Castilla-La Mancha such as Toledo style stewed partridge, game pates, migas del pastor, atascaburras, marinated deer loin, cod confit, roasted lamb or pisto manchego.





*“(...) y a la mesa
lleguen recién casados
los sabores
del mar y de la tierra
para que en ese plato
tú conozcas el cielo.”*

Pablo Neruda

*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**



TRAFICO HORARIOS Hormigón
RUIDO HORARIOS Hormigón
Atascos, CAOS POLUCIÓN
PRISAS Monotonía BULLICIO
CAOS Inseguridad

¿Sueñas con
escapar
de la rutina?

¡Tenemos lo que necesitas!



Vivir la vida

Sueños a orillas del Mediterráneo. Sueños que construimos a medida.
Sueños que podrás revivir una y otra vez. **Vive la vida, sueña despierto.**



T. (+34) 96 295 90 10
info@chg.es
chg.es



"BEING CRAZY IS THE BEST THING THAT
EVER HAPPENED TO ME"

Presentador, monologuista, guionista, actor, músico, *streamer*... Ángel Martín publicó el pasado noviembre *Por si las voces vuelven*, que va por la 10^a edición y está batiendo récords de ventas. El libro habla sobre su ingreso en un hospital psiquiátrico y cómo la situación le cambió la vida. El autor aborda sin tapujos la evolución de "su locura" hasta su reconstrucción.

Presenter, monologist, scriptwriter, actor, musician, streamer.... Last November Ángel Martín published *Por si las voces vuelven* (In Case the Voices Come Back), which is now in its 10th edition and is breaking sales records. The book talks about his admission to a psychiatric hospital and how the situation changed his life. The author openly discusses the evolution of "his madness" up to his reconstruction.

Martin

ÁNGEL

🔒 CARLES LLUSÀ · FOTOS: JOTXO CÁCERES

“Estar loco es lo mejor que me ha pasado”

¿Cuál fue el detonante de lo que usted denomina su “locura”?

No creo que haya un ingrediente clave. A lo largo de la vida acumulamos ciertas cosas, sin saber siquiera que las estamos echando en la maleta. Un día la cabeza no puede más y decide que va a actuar por su cuenta, sin consultarte. De repente, suceden cosas que no podemos controlar. Hay gente que quizá tenga un evento súper trágico en la vida, por el que de la noche a la mañana se rompe, pero no es mi caso.

¿Entendía por qué estaba ingresado?

No. Notas que sucede algo. Poco a poco, los médicos van contándote cosas de forma muy, muy gradual y, a medida que avanzan los días, vas descifrando que estás ingresado por expresar “ideas extrañas”, por decirlo de alguna manera. Hay un momento en el que descubres una especie de línea entre el mundo en el que has estado viviendo y al que te vas a vivir, pero el proceso es lento. No es algo comparable a “me dolía el brazo y a la semana me dicen que tengo astillada una parte”. Es un proceso más sofisticado de descubrir y reconocer.

What was the trigger for what you call your "madness"?

I don't think there is one key ingredient. Throughout life, we accumulate certain things, without even being aware of them. One day the mind can't take it anymore and decides it's going to act on its own without consulting you. Suddenly things we can't control start to happen. Some people maybe have a super tragic event in life that breaks them down overnight, but that is not my case.

Did you understand why you were admitted?

No. You notice that something is going on. Little by little the doctors tell you very, very gradually and, as days go by, you realize that you are admitted for expressing "strange ideas", so to speak. There is a moment when you discover a kind of line between the world you have been living in and the world you are going to live in, but the process is slow. It's not something comparable to "my arm was hurting and a week later they tell me I have a splintered part". It is a more sophisticated process of discovery and recognition.

“La mayoría de la gente todavía no entiende el poder que tiene gestionando la información que recibe y dónde la quiere recibir”

La gente tiende a aislarse y ocultar estos problemas. Usted siempre habla de Eva, su pareja. ¿Qué papel ha jugado?

Es la persona que se da cuenta de lo que está sucediendo y la que logra que ingrese en el hospital. Además, es quien se ha quedado durante todo el proceso, cuidándome y responsabilizándose de que fuera capaz de tomar las medicinas cuando había que tomarlas, de que no me aislara en un rincón... Estás tan roto que cualquier ayuda es buena. Y ella ha sido el bastón que hace falta cuando pasas por algo así. Una figura muy complicada, la de acompañar y ayudar...

¿Cuándo surgió la idea de escribir el libro?

Cuando salí del hospital me puse a buscar desesperadamente algún libro o alguna pista de alguien que hubiera pasado por lo mismo que yo y que hubiera podido remontar. Intentaba descifrar cuáles eran los pasos dados para salir de un pozo imposible y no lo encontré. Entonces surgió la idea de escribir “el libro que no encontré”, por si había gente buscándolo y pudiera servirle de ayuda.

Dice que estar loco es lo mejor que le ha pasado... ¿Qué ha cambiado?

Es una reflexión a la que se llega años después de haber pasado por algo así. Si no hubiera sucedido, jamás me hubiese puesto delante del espejo para plantearme si era la persona que quería ser y si estaba yendo en la dirección que quería ir. Llegué a la conclusión de que intentar descifrar qué me había pasado o tratar de recomponerme con las piezas de un puzle roto no tenía ningún sentido, solo me servía para dar vueltas alrededor de la misma idea una y otra vez. Esa decisión consciente de empezar a reconstruirme desde cero, cayera quien cayera, nunca hubiese llegado sin pasar por algo así. Tener esa opción es lo mejor que me

ha pasado en la vida con diferencia, una gran suerte.

Habla de tú a tú con la muerte y apuesta por renacer a una vida nueva.

Un día tuve la sensación de que iba a morir. La manera más fácil de explicar el proceso es imaginarse en una montaña rusa. Todos hemos tenido la sensación de bajar a toda velocidad. Es como si estuvieras cayendo en picado muy deprisa por un túnel de luz; a los lados de ese túnel, la gente a la que quieres trata de rozarte y despedirse de ti en una fracción de segundo. Ya no te van a ver nunca más, al menos en la misma frecuencia que estás dejando, porque necesitas una forma nueva de vivir. No soy la clase de persona que ahora esté en modo “lo voy a probar todo, me voy a tirar en paracaídas...”. Simplemente tomas decisiones de forma muy consciente. Esto te permite, aunque te equivoques a veces, saber dónde has fallado, dejar de vivir por inercia. Es otra forma de vivir.

“A lo mejor fui macerando una depresión al callarme ciertas cosas por no preocupar a los demás”. ¿En qué punto decidió no callarse?

No hay un evento concreto, no hay grandes tragedias en mi vida. Todos tenemos un cúmulo de cosas que vamos guardando en la recámara –agobios, ansiedades, cosas que no compartes para no ofender...– y no es sano. Es como tener un trastero en el que vas echando mierda y, cuando ya no cabe más, sabes que la puerta, cuando se abra, te enterrará en basura.

¿En qué ha cambiado Ángel en los últimos años?

Ahora mismo soy alguien que trata de descifrar qué emoción que le gusta para ver hacia dónde está yendo su vida. Me estoy enfocando mucho, mucho, en la comunicación. El Ángel de ahora ya no actúa por inercia, sabe las cosas que le gustan, está muy enfocado.

People tend to isolate themselves and hide these problems. You always talk about Eva, your partner. What role has she played in this?

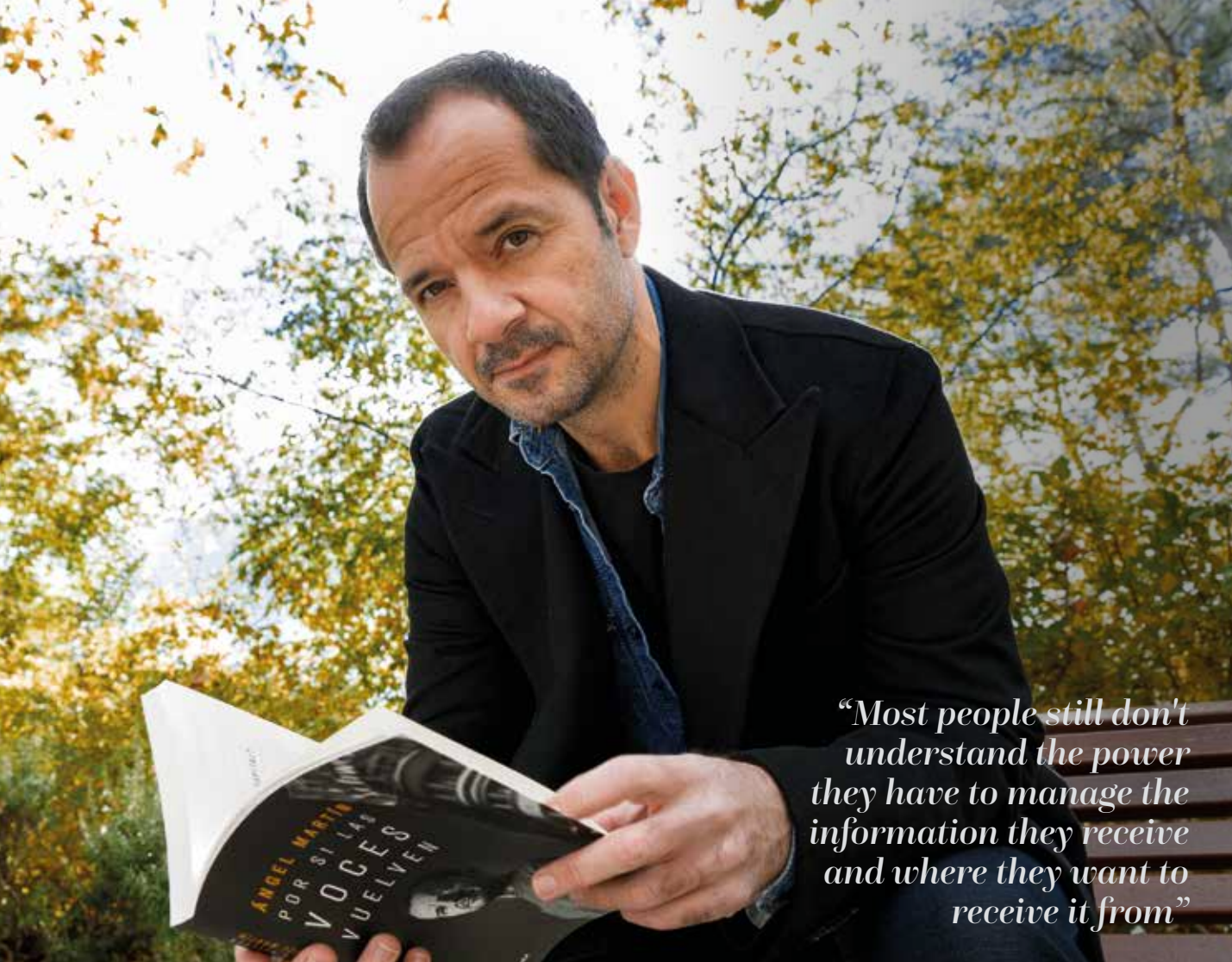
She is the person who realizes what is happening and who manages to get me into the hospital. She is also the one who has stayed with me through the whole process, taking care of me and making sure that I was able to take the medicines when I had to take them, that I didn't isolate myself in a corner.... You are so broken that any help is good. And she has been the cane that you need when you go through something like this. A very complicated role, supporting and helping...

When did the idea of writing the book come up?

When I got out of the hospital I started desperately looking for a book or a clue from someone who had gone through the same thing as me and who had been able to get back on their feet. I was trying to decipher what were the steps to get out of an impossible well and I couldn't find it. Then the idea of writing "the book I didn't find" came up, in case people were looking for it and it could be of help to them.

You say that being crazy is the best thing that ever happened to you... What has changed?

It's a reflection you come to years after going through something like that. If it hadn't happened, I would never have stood in front of the mirror and asked myself if I was the person I wanted to be and if I was going in the direction I wanted to go. I came to the conclusion that trying to figure out what had happened to me or trying to put myself back together with the pieces of a broken puzzle didn't make any sense, it only served to make me circle the same idea over and over again. That conscious decision to start rebuilding myself from scratch no matter what would never have come without going through something like this. Having that option is by far the best thing that has happened to me in my life, a great good fortune.



“Most people still don't understand the power they have to manage the information they receive and where they want to receive it from”

You talk face to face to death and bet on being reborn to a new life.

One day I had the feeling that I was going to die. The easiest way to explain the process is to imagine yourself on a roller coaster. We've all had the feeling of going downhill at full speed. It's as if you are plummeting very fast down a tunnel of light; on the sides of that tunnel, the people you love are trying to touch you and say goodbye in a split second. They're not going to see you anymore, at least not on the same frequency you're leaving, because you need a new way of living. I'm not the kind of person who is now in "I'm going to try everything, I'm going to free-dive" mode. You just make decisions in a very conscious way. This lets you know where you have failed and stop living by inertia, even if you are wrong sometimes. It is another way of living.

"Maybe I was macerating a depression by keeping quiet about certain things so as not to worry others." At what point did you decide not to keep quiet?

There is no specific event, there are no great tragedies in my life. We all have an accumulation of things that we keep in the closet - stress, anxieties, things that we don't share so as not to offend... - and it's not healthy. It's like having a storage room in which you keep throwing shit and when

you can't fit any more in, you know that the door when it opens, is going to bury you in garbage.

How has Angel changed in the last few years?

Right now I am someone who is trying to figure out what emotion he likes, to see where his life is going. I am focusing very, very much on communication. The Angel of now is no longer acting out of inertia, he knows what he likes and is very focused.

Streaming on Twitch, morning news on all social media, podcasts (In case the voices come back and Everyday Mysteries, recently recognized among the top 50 podcasts by Forbes)... What is the role of social media in your life?

Social media and, in general, the digital world have been something that I've wanted to understand and decipher. Some people consider them terrible or super toxic, with a dark side if misused, but they also have a good side. It's a fascinating universe, made up of a very large community of extremely healthy people, who understand the rules, respect, and contribute. For me, they are a very important part of what I want to build. If you want to communicate, you need an audience to address. I didn't feel like depending on someone else's

Streaming en Twitch, informativos matinales en todas las redes, podcasts (Por si las voces vuelven y Misterios Cotidianos, recientemente reconocidos entre los 50 mejores podcasts por Forbes)... ¿Cuál es el papel de las redes sociales en su vida?

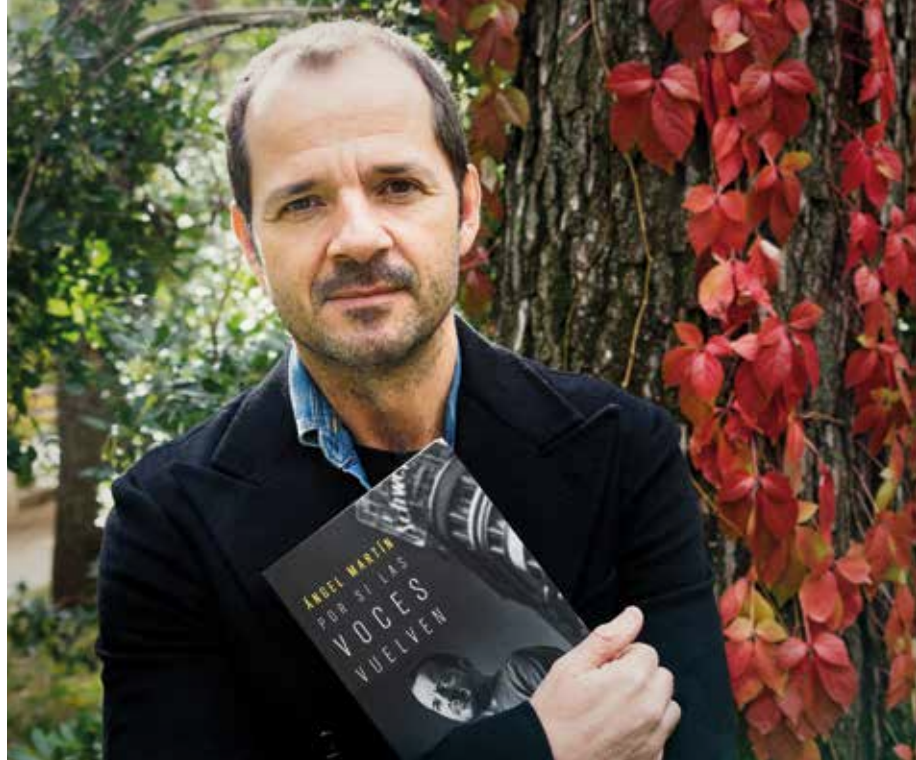
Las redes sociales y, en general, el mundo digital han sido un “algo” que he querido entender y descifrar. Hay gente que los considera “terribles” o “super tóxicos”, con una parte oscura si se usan mal, pero también tienen una cara buena. Es un universo fascinante, formado por una comunidad muy grande, de gente extremadamente sana, que entiende las reglas, que respeta y que aporta. Para mí son una parte muy importante de lo que quiero construir. Si quieres comunicar, necesitas un público al que dirigirte. No me apetecía depender del escaparate de otro para decir las cosas que quería decir cuando las quería decir, ni decirlas de forma que le gustaran al dueño del escaparate, cosa que es una mierda. Las redes sociales no son siempre tóxicas si intentas gestionarlas bien.

Pero quien controla las redes controla el relato. Y eso puede ser peligroso...

Creo que la gente aún no sabe, o no entiende, que las redes sociales son lo que ellos permitan que les llegue. Al final, cuando accedes a Internet, te aparece una pantalla que te pregunta: “¿qué quieres ver?” y eres tú quien decide. Si buscas la información en un medio que claramente busca morbo, ser tóxico y joderle la cabeza es lo que vas a tener. Si en redes sigues a ese medio, es lo que te va a pasar. La mayoría de la gente todavía no entiende el poder que tiene gestionando la información que recibe y de dónde la quieren recibir. Las generaciones más jóvenes lo tienen más claro. Eso es lo que falta, que la gente entienda que el poder lo tienen ellos, no las redes sociales.

¿Cómo desconecta? ¿Cuál es su forma de mantener la “cordura”?

Cada vez desconecto mejor y tengo más claro qué es imprescindible. Es lo que tiene estar enfocado o no, nos metemos mucho en una vorágine de “tengo mucho trabajo, tengo poco tiempo...” y muchas veces es una desorganización brutal. He tratado de descubrir en qué lugares perdía mucho tiempo y dónde estaba muy desorganizado y he ido organizando todas esas parcelas. Tengo suficiente tiempo para hacerlo todo y desconecto cocinando, paseando con los perros, leyendo, pensando...



POR SI LAS VOCES VUELVEN

Autor: Ángel Martín

N.º de páginas: 256

Editorial: PLANETA

Idioma: CASTELLANO

Año de edición: 2021

Fecha de lanzamiento: 17/11/2021

storefront to say the things I wanted to say when I wanted to say them, or say them in a way that the owner of the storefront would like, which sucks. Social media is not always toxic if you try to manage it well.

But whoever controls the networks controls the narrative. And that can be dangerous...

I think people still don't know or don't understand, that social media is what they allow to reach them. In the end, when you access the Internet, you get a screen that asks you, "What do you want to see?" and it's up to you to decide. If you look for information in media that seeks morbidity, being toxic, and screwing with your head, that is what you're going to get. If you follow that media, that's what you're going to get. Most people still don't understand the power they have in to manage the information they receive and where they want to receive it from. The younger generations see it more clearly. That is what is missing, that people understand that they have the power, not the social media giants.

How do you disconnect? How do you keep your "sanity"?

I disconnect better and better and I am more certain about what is essential. That's the thing about being focused or not, we get into a maelstrom of "I have a lot of work, I have little time..." and many times we get disorganized. I have tried to find out where I was wasting a lot of time and where I was very disorganized, and I have been organizing all those plots. I have enough time to do everything, and I disconnect by cooking, walking with the dogs, reading, thinking...

ANIVERSARIO
50
ANIVERSARIO

SOLAR DE SAMANIEGO

Bodegas Solar de Samaniego, que este año celebra su **50 Aniversario**, se encuentra a los pies de la villa medieval de Laguardia, uno de los Pueblos más bonitos de España.

Estos últimos años se han renovado todos sus espacios para compartir con los visitantes una imponente instalación de vinificación y crianza del vino de Rioja de comienzo de los 70 adaptada a la tecnología del siglo XXI, gracias a las colaboraciones con arquitectos, paisajistas, interioristas, ingenieros, artistas, escritores o la **Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio**.

Una recuperación patrimonial de gran interés, gracias a la mirada contemporánea del proyecto **Solar de Samaniego Beber Entre Líneas**, fusión de las culturas del vino y la literatura. Este proyecto nace de su histórica finca La Escobosa, antigua propiedad de la familia del célebre escritor de fábulas **Félix M^º de Samaniego**.

Recientemente la visita Beber Entre Líneas ha sido reconocida como **Mejor Experiencia Enoturística** por las Rutas del Vino de España, ha sido galardonada con el premio **Best Of Wine Tourism Bilbao Rioja** en la categoría de Arte y Cultura, ha recibido el **premio Arte y Cultura** de La Guía de Vinos de La Vanguardia y ha renovado, un año más, el **premio Travellers' Choice** de TripAdvisor.

Resulta imprescindible pasear por sus singulares espacios recuperados para una visita que concluye en la monumental intervención artística del reconocido muralista australiano **Guido van Helten** sobre siete depósitos de trece metros de altura.

LOS VINOS Y EXPERIENCIAS ESTÁN DISPONIBLES EN

www.solardesamaniego.com o llamando al 945 943 629





CANGAS DEL NARCEA

LA ASTURIAS POR DESCUBRIR

ASTURIAS

PARADOR DE CORIAS



www.fuentesdelnarcea.org

  @narceaturismo

Museo del Foro.
(Turismo Zaragoza)

Las Huellas de Roma

La antigua Roma extendió sus raíces a lo largo de la península, poblándola con inmensos teatros, puentes y plazas de enorme belleza. El urbanismo, el arte, la filosofía y la estética depositaron un sedimento cultural que aun hoy pervive en gran parte del territorio.

Traces of Rome

ANCIENT ROME SPREAD ITS ROOTS THROUGHOUT THE PENINSULA, POPULATING IT WITH IMMENSE THEATERS, BRIDGES AND SQUARES OF GREAT BEAUTY. URBAN PLANNING, ART, PHILOSOPHY AND AESTHETICS DEPOSITED A CULTURAL SEDIMENT THAT STILL SURVIVES TODAY IN MUCH OF THE TERRITORY.

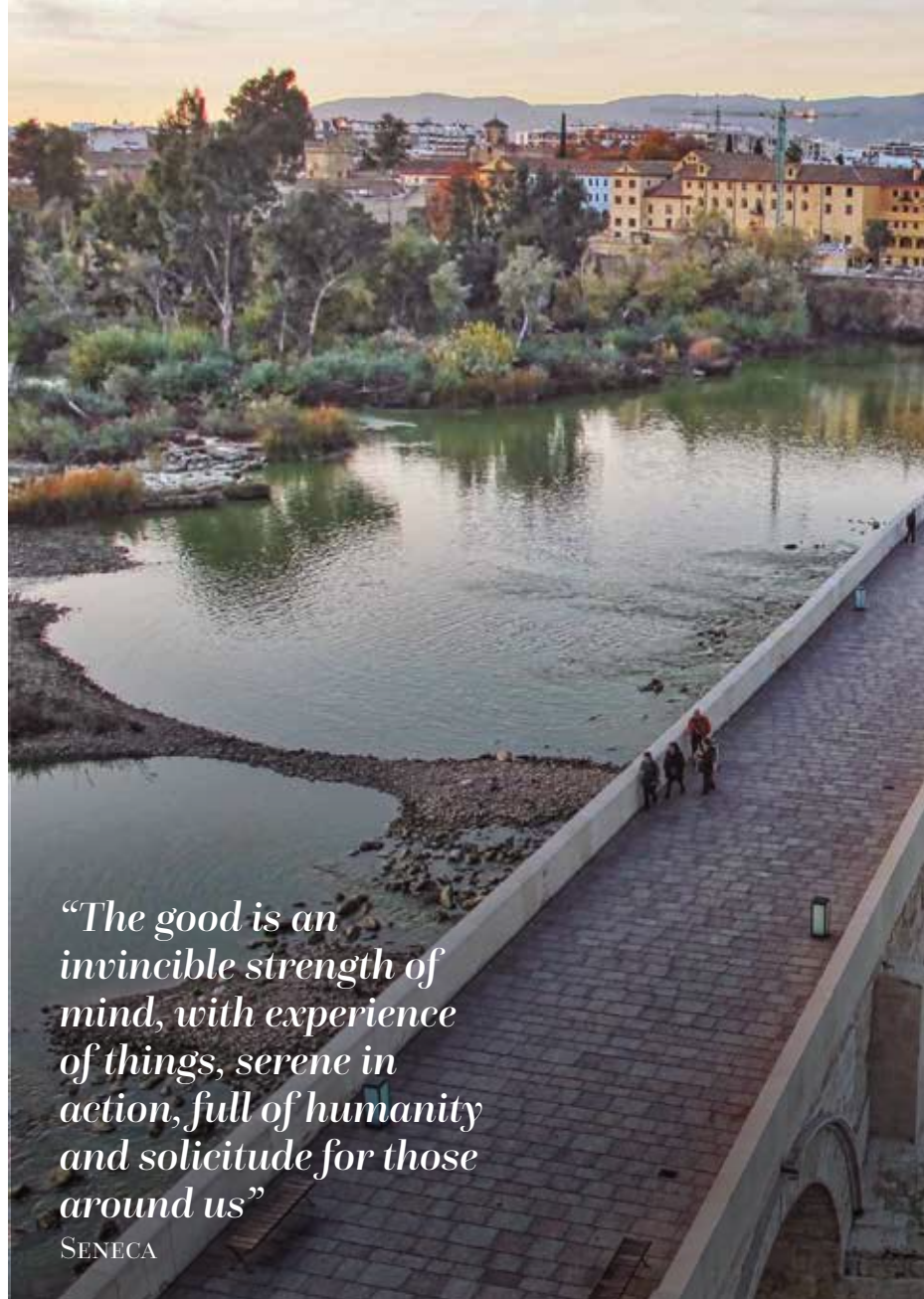
En el año 4 a. C. nacía en Córdoba el futuro filósofo Lucio Anneo Séneca. Poco se sabe de su infancia cordobesa, lo más probable es que corriera como cualquier otro chiquillo entre las calles de una urbe fastuosa para aquellos tiempos. A los 14 años se trasladó a Roma para cultivar el trasfondo de su pensamiento. En el ensayo *Sobre la felicidad*, Séneca pronunció frases que trascienden el tiempo y el espacio, un auténtico manual para afrontar la vida desde la virtud: «El bien es una fuerza de ánimo invencible, con experiencia de las cosas, serena en la acción, llena de humanidad y de solicitud por los que nos rodean»; pero también recogió frases que invitan a la más profunda reflexión: «Algunas veces incluso vivir es un acto de coraje».

El pensamiento del sabio filósofo se entreteje entre las raíces de la vieja ciudad cordobesa. Su tapiz urbano despliega el encanto del paso de los siglos, como una cadencia del antiguo latido que resuena entre las laberínticas callejuelas. El magnífico puente romano sirve de entrada peatonal a la ciudad protegida por las portentosas murallas, prácticamente intactas en la Ronda de los Tejares y en el Paseo de la Victoria. Próximos a los lienzos romanos se expande una red de caminos de la época del Alto Imperio, junto a las huellas del que fue el segundo anfiteatro más grande del Imperio Romano, y muy cerca, en el Alcázar de los Reyes Cristianos, se guardan mosaicos de los siglos II y III.

El Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba posee algunos de los mejores testimonios del legado imperial. Córdoba contó con numerosos templos romanos, tal y como lo atestiguan las columnas cercanas al Ayuntamiento y en la Plaza de las Doblas.

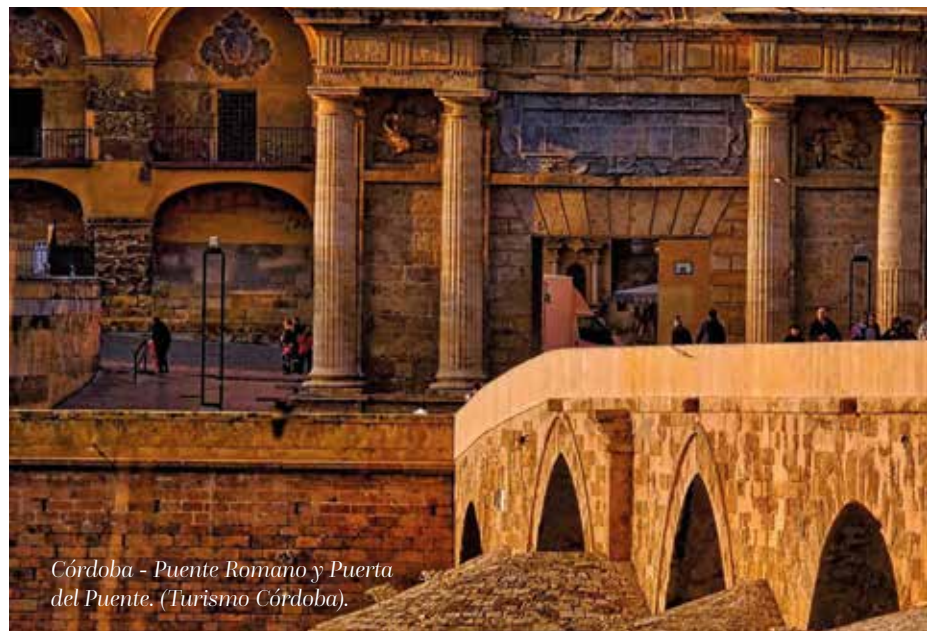
“El bien es una fuerza de ánimo invencible, con experiencia de las cosas, serena en la acción, llena de humanidad y de solicitud por los que nos rodean”

SENECA

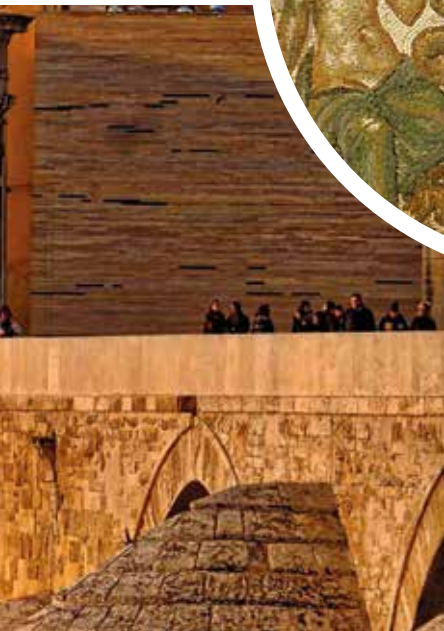
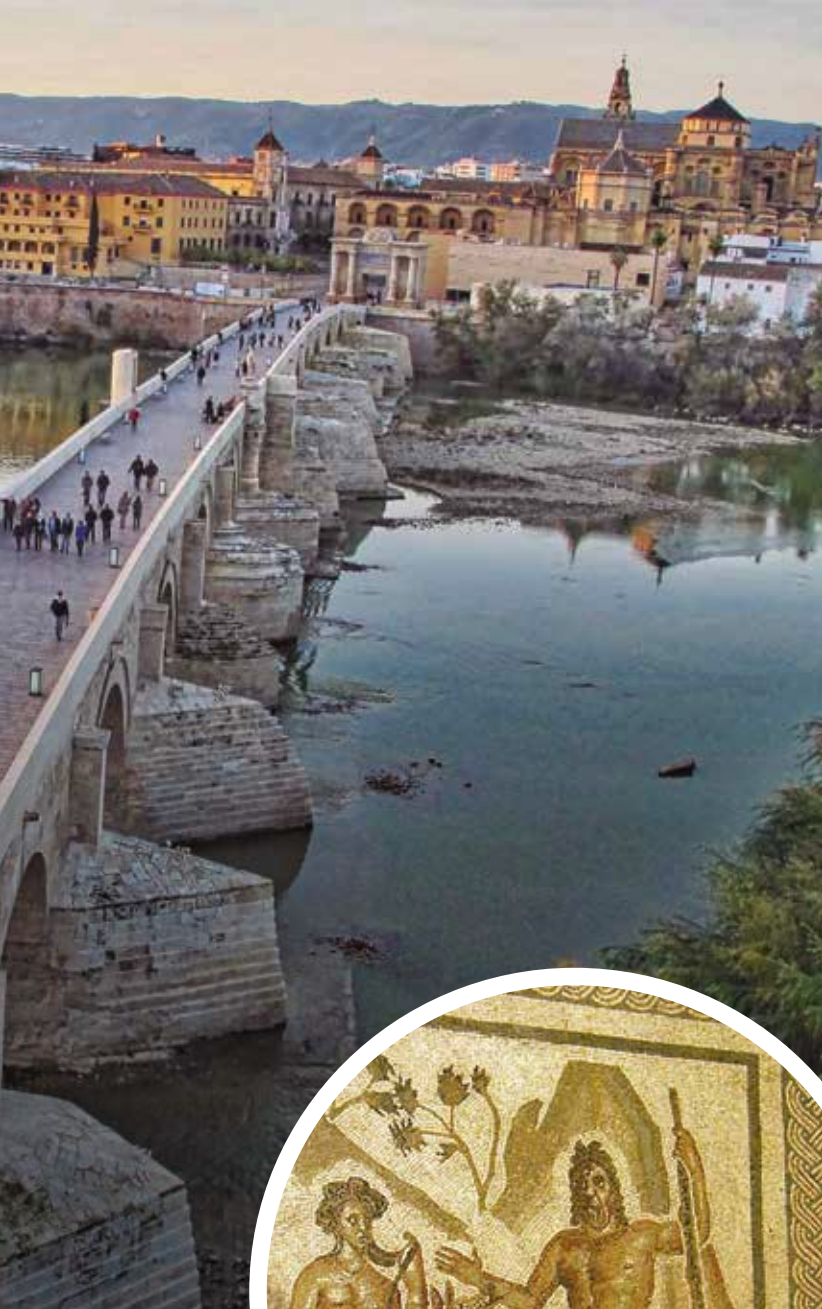


“The good is an invincible strength of mind, with experience of things, serene in action, full of humanity and solicitude for those around us”

SENECA



Córdoba - Puente Romano y Puerta del Puente. (Turismo Córdoba).



In the year 4 B.C. the future philosopher Lucius Annaeus Seneca was born in Córdoba. Little is known about his childhood in Córdoba; most probably he ran around like any other child in the streets of a city that was lavish for those times. At the age of 14 he moved to Rome to cultivate the background of his thought. In the essay *On Happiness*, Seneca pronounced phrases that transcend time and space, a real manual to face life from virtue: "The good is an invincible strength of mind, with experience of things, serene in action, full of humanity and solicitude for those around us"; but he also collected phrases that invite the deepest reflection: "Sometimes even living is an act of courage".

The thought of the wise philosopher is interwoven among the roots of the old city of Córdoba. Its urban tapestry displays the charm of the passage of centuries, like a cadence of the ancient heartbeat that resonates among the labyrinthine alleys. The magnificent Roman bridge serves as a pedestrian entrance to the city protected by the portentous walls, practically intact in the Ronda de los Tejares and in the Paseo de la Victoria. Close to the Roman walls is a network of roads from the High Empire, next to the traces of what was the second largest amphitheater of the Roman Empire, and nearby, in the Alcázar de los Reyes Cristianos, there are mosaics from the second and third centuries.

The Archaeological and Ethnological Museum of Córdoba has some of the best testimonies of the imperial legacy. Córdoba had numerous Roman temples, as attested by the columns near the Town Hall and in the Plaza de las Doblas.

Anfiteatro frente al mar

Tarragona es un auténtico vergel cultural. La antigua Tarraco, la ciudad que Augusto elevó a la categoría de mito urbano, fue dotada de templos, un gigantesco foro, un acueducto, un circo y un anfiteatro frente al mar de sublimes proporciones. La visita al Museo Arqueológico sirve para explicar como este pequeño castro militar, levantado durante las Guerras Púnicas acabaría convirtiéndose en la grandiosa urbe que brilló como el nácar eclipsando al resto de las ciudades del imperio.

Otra estructura sorprendente, por su grandiosidad y destreza técnica es el acueducto de Segovia, todo un símbolo del poder de Roma en la península. Se cree que fue construido durante el gobierno del emperador Trajano, a finales del siglo I a. C., o principios del de Adriano. El monumento atestigua la presencia en la ciudad de una élite muy relevante, capaz de disponer de unos fondos impensables para aquella época. Resultan impactantes sus 166 arcos de piedra granítica del Guadarrama constituidos por sillares unidos sin ningún tipo de argamasa mediante un ingenioso equilibrio de fuerzas.

Zaragoza tiene un extenso legado romano. La antigua Caesaragusta fue la única ciudad que llevó el nombre completo del emperador romano, César Augusto. Cinco espacios clave: el foro romano, el puerto fluvial, el teatro y las termas son testigos de la potestad política, religiosa y social que adquirió la ciudad.



Muralla de Lugo. (Turismo de Lugo).



Acueducto de Segovia (Turismo Segovia).



Córdoba, templo romano. (Turismo Córdoba)

Amphitheater in front of the sea

Tarragona is a veritable cultural orchard. The ancient Tarraco, the city that Augustus elevated to the category of urban myth, was endowed with temples, a gigantic forum, an aqueduct, a circus and an amphitheater facing the sea of sublime proportions. A visit to the Archaeological Museum serves to explain how this small military fortress, built during the Punic Wars, would end up becoming the grandiose city that shone like mother-of-pearl, eclipsing the rest of the cities of the empire.

Another surprising structure, for its grandeur and technical skill, is the aqueduct of Segovia, a symbol of the power of Rome in the peninsula. It is believed to have been built during the rule of Emperor Trajan, at the end of the first century B.C., or at the beginning of Hadrian's century. The monument testifies to the presence in the city of a very important elite, able to dispose of funds unthinkable for that time. Its 166 arches of granite stone from Guadarrama, made of ashlar joined without any mortar by means of an ingenious balance of forces, are striking.

Zaragoza has an extensive Roman legacy. Ancient Caesaragusta was the only city to bear the full name of the Roman emperor, Caesar Augustus. Five key spaces: the Roman forum, the river port, the theater and the baths are witnesses to the political, religious and social power that the city acquired.

In the north, the Roman traces take us into the mag-





Tarragona, anfiteatro. (Turisme Tarragona).



Museo del Teatro de Caesaraugusta. (Turismo Zaragoza).

En el norte, las huellas romanas nos adentran en la Galicia mágica donde los frondosos bosques albergaron durante siglos todo tipo de leyendas. De este natural aislamiento emerge como un buque insignia, la antigua ciudad romana de Lucus Augusti, poseedora de una muralla capaz de hacer retroceder a cualquier invasor. Su compacta estructura resistió las embestidas y blindó el corazón histórico de una dinámica urbe que cuenta con la única muestra completa de muralla romana que se conserva fuera de Roma.

El legado romano esparce sus huellas por múltiples rincones de la geografía española. Por su belleza, Mérida conserva un conjunto excepcional que merece capítulo aparte.



ical Galicia where the lush forests for centuries housed all kinds of legends. From this natural isolation emerges as a flagship, the ancient Roman city of Lucus Augusti, owner of a wall capable of pushing back any invader. Its compact structure resisted the onslaught and shielded the historic heart of a dynamic city that has the only complete samples of Roman walls preserved outside Rome.

The Roman legacy spreads its traces in many corners of the Spanish geography. Due to its beauty, Mérida preserves an exceptional ensemble that deserves a separate chapter.

Reconecta con Tossa



@tossaturisme

Oficina de Turismo
www.infotossa.com
Tel. +34 972 340 108



**Barrios y Villas
Maríneas**



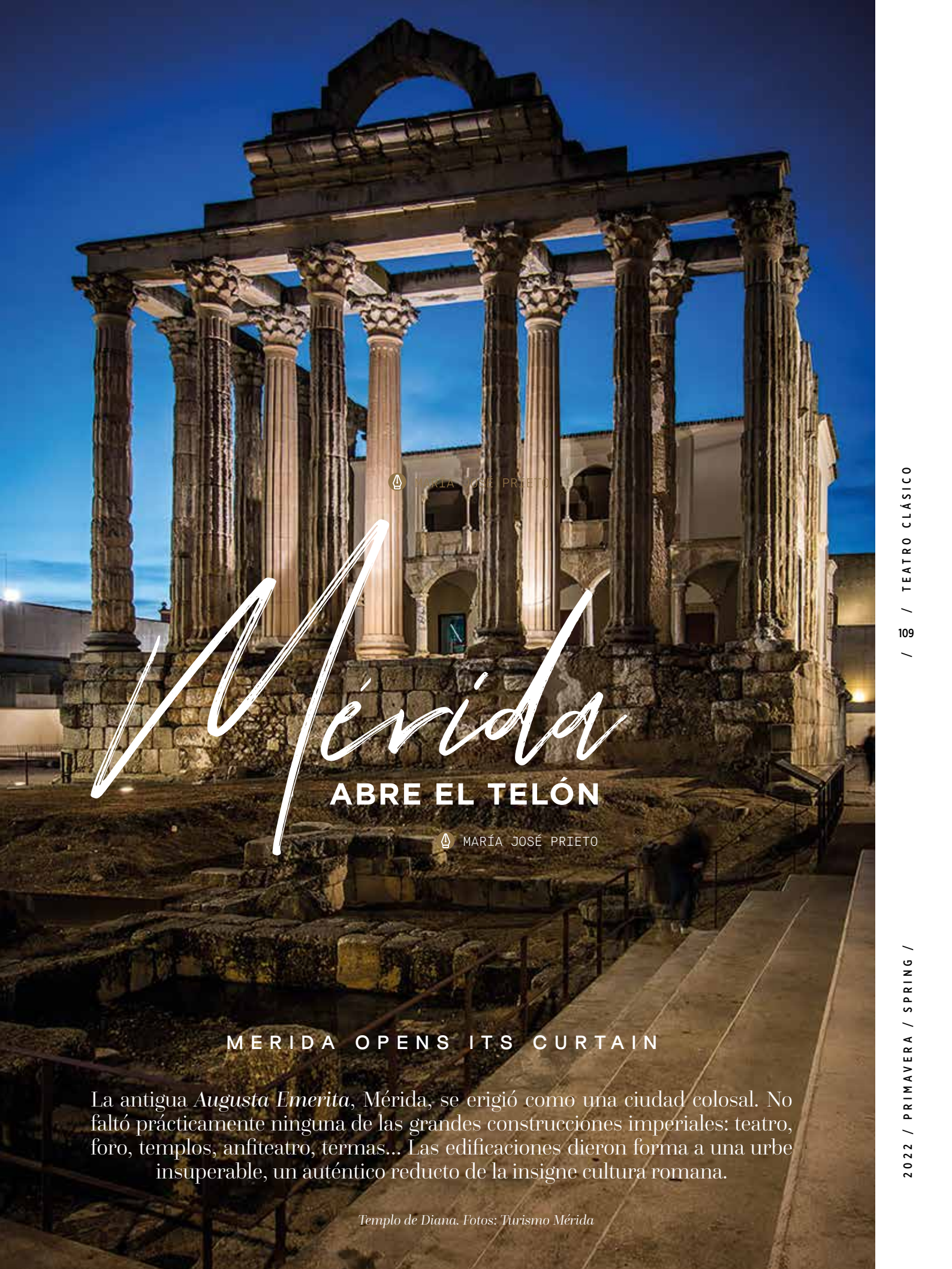
**Costa Brava
Pirineu de Girona**

Mojacar

VOLVER
a sentir



mojacar.es



MARÍA JOSÉ PRIETO

Mérida

ABRE EL TELÓN

MARÍA JOSÉ PRIETO

MÉRIDA OPENS ITS CURTAIN

La antigua *Augusta Emerita*, Mérida, se erigió como una ciudad colosal. No faltó prácticamente ninguna de las grandes construcciones imperiales: teatro, foro, templos, anfiteatro, termas... Las edificaciones dieron forma a una urbe insuperable, un auténtico reducto de la insigne cultura romana.

Templo de Diana. Fotos: Turismo Mérida

Fundada por orden del emperador Octavio Augusto en el año 25 a. C. para acoger a los soldados de las guerras cántabras, en la inmemorial Augusta Emerita hubo una gran afición por los espectáculos públicos. El anfiteatro sirvió de escenario para los juegos de gladiadores, las cacerías de fieras y la lucha entre animales salvajes en escenarios artificiales que recreaban bosques y selvas con lagunas o desiertos. El circo en el que competían los carros de los aurigas fue uno de los más grandiosos en dimensiones y aforo; hasta treinta mil espectadores clamaban por la victoria en las trepidantes carreras. Mérida era una urbe apasionada que demostraba en los espectáculos el entusiasmo por la vida.

El excepcional estado de conservación del templo de Diana, junto al conjunto del puente y el acueducto romano, son otras edificaciones que hacen de Mérida una ciudad Patrimonio de la Humanidad.

De todo el legado romano emeritense, el teatro es sin duda el más impactante. Una ciudad de prestigio no podía dejar de contar con un edificio para los juegos escénicos. Por esta razón se construyó, bajo el patrocinio de Agripa, yerno de Augusto, uno especialmente generoso en su cabida: más de seis mil espectadores engrandecían el noble arte teatral.

En el edificio, el público se distribuía de abajo a arriba según su rango social en tres sectores de gradas: *caveas summa, media e ima*. Había también tres gradas más anchas y bajas, donde los magistrados y sacerdotes de la ciudad disfrutaban del espectáculo sentados en sillas móviles.

El espacio semicircular donde se ubicaba el coro, la *orchestra*, luce ahora un suelo de mármol fruto de una reforma tardía. La escena se cerraba con un muro de treinta metros de altura, el *frons scaenae*, estructurado en dos cuerpos de columnas entre las cuales pueden verse estatuas de emperadores divinizados y de dioses del mundo subterráneo. Todo se elevaba sobre un podio decorado con ricos mármoles. En el frente escénico se encontraban tres vanos por los que accedían los actores al escenario.





The ancient Emerita Augusta, Merida, stood as a colossal city. Practically none of the great imperial constructions were missing: theater, forum, temples, amphitheater, thermal baths... The buildings gave shape to an unsurpassable city, an authentic re-doubt of the distinguished Roman culture.

Founded by order of Emperor Octavian Augustus in 25 B.C. to accommodate the soldiers of the Cantabrian wars, the immemorial Emerita Augusta had a great fondness for public spectacles. The amphitheater served as a stage for gladiatorial games, wild beast hunts, and fights between wild animals in artificial settings that recreated forests and jungles with lagoons or deserts. The circus in which chariots competed was one of the most grandiose in size and capacity; up to thirty thousand spectators clamored for victory in the thrilling races. Merida was a passionate city that demonstrated in the spectacles its enthusiasm for life.

The exceptional state of preservation of the temple of Diana, together with the Roman bridge and aqueduct, are other buildings that make Merida a World Heritage City.

Of all the Roman legacy of Merida, the theater is undoubtedly the most impressive. A city of prestige could not fail to have a building for scenic games. For this reason under the patronage of Agrippa, son-in-law of Augustus, a theater especially generous in its capacity was built: more than six thousand spectators magnified the noble theatrical art. In the building, the audience was distributed from bottom to top according to their social rank in three sectors of stands: *caveas summa*, *media*, and *ima*. There were also three wider and lower stands, where the magistrates and priests of the city enjoyed the spectacle seated on movable chairs.

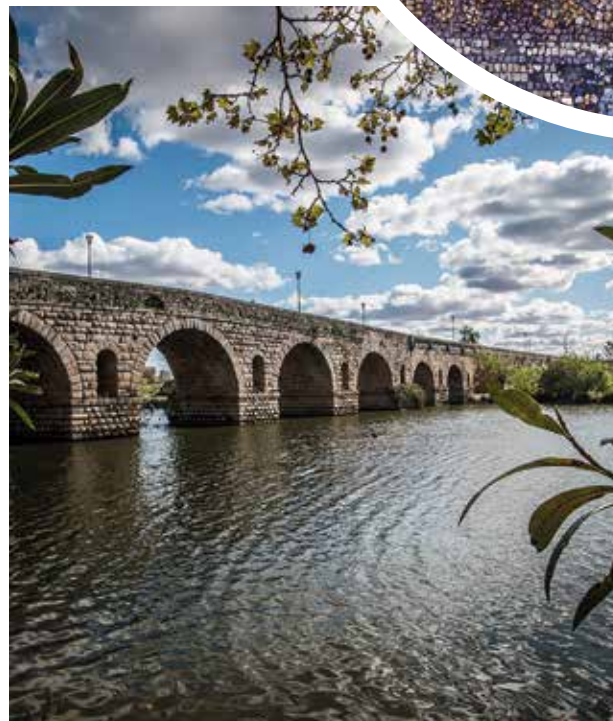
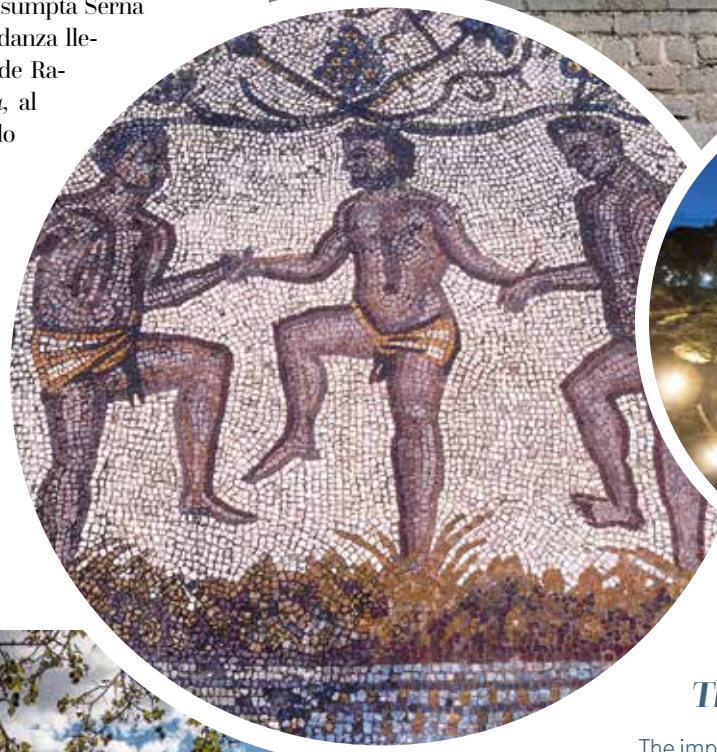
The semicircular space where the choir was located has now a marble floor, the result of a late renovation. The scene was closed with a thirty-meter high wall, the *frons scaenae*, structured in two bodies of columns between which statues of deified emperors and gods of the underworld can be seen. Everything was raised on a podium decorated with rich marble. At the front of the stage there were three openings through which the actors entered the stage.



Festival de Teatro Clásico

El impresionante marco teatral albergará la 68 edición del Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida, que se celebra del 1 de julio al 21 de agosto, con Jesús Cimarro al frente de la gestión y dirección. En esta ocasión, el espectacular escenario romano acoge nueve espectáculos nacionales e internacionales, con gran presencia femenina, entre los que no faltará la música, danza y los mejores clásicos.

El arranque de esta edición corre a cargo de una versión de *Julio César*. La programación contará con la música y la poesía de *Safo Fragmento 36*, con Christina Rosenvinge, una versión de *El misántropo* de Menandro y Assumpta Serna protagonizará *Minerva*. La danza llegará de la mano del Ballet de Rafaela Carrasco con *Ariadna*, al hilo del mito y el espectáculo *De Sheherazade*. El mes de agosto arrancará con *Miles Gloriosus*, protagonizado por Carlos Sobera, y continuará con *El aroma de Roma*, un musical protagonizado por Leo Rivera y Agustín Jiménez y *La tumba de Antígona* de María Zambrano, con la dirección de Cristina D. Silveira.



Classical Theater Festival

The impressive theatrical setting will host the 68th edition of the International Classical Theater Festival of Mérida, which will be held from July 1 to August 21, with Jesús Cimarro at the helm of management and direction. On this occasion, the spectacular Roman stage will host nine national and international shows, with a large female presence, among which there will be music, dance, and the best classics.

This year's edition will kick off with a version of *Julius Caesar*. The program will feature the music and poetry of *Sappho Fragment 36*, with Christina Rosenvinge, a version of Menander's *The Misanthrope*, and Assumpta Serna starring on *Minerva*. Dance will be presented by the Ballet de Rafaela Carrasco with *Ariadna*, al hilo del mito and the show *De Sheherazade*. August will start with *Miles Gloriosus*, starring Carlos Sobera, and will continue with *El aroma de Roma*, a musical starring Leo Rivera and Agustín Jiménez and *La tumba de Antígona* by María Zambrano, directed by Cristina D. Silveira.

CÁDIZ 2025

CANDIDATURA A CIUDAD SEDE DEL
X CONGRESO INTERNACIONAL DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



congresolenguacadiz.com



@congresolenguacadiz



Ven a Candelario
uno de los pueblos
más bonitos
de España



Gredos

Modernidad de apariencia histórica

MODERNITY UNDER COVER OF TRADITION

🏠 MARÍA JOSÉ RODRÍGUEZ PÉREZ

Porche meridional del parador. Fuente: Centro de Documentación Turística de España (CDTE), 0580269.
Southern porch of the Parador. Source: Centro de Documentación Turística de España (CDTE), 0580269.



Sentado, a la izquierda, Benigno de la Vega-Inclán y Flaquer (Valladolid, 20 junio 1858 - Madrid, 6 enero 1942), II marqués de la Vega-Inclán, comisario regio de Turismo, ideólogo y gestor del parador; acompañado del personal de servicio del establecimiento, en agosto de 1928. Las camareras visten atuendo inspirado en el traje regional. Fuente: Archivo General de la Administración (AGA), (3) 49.2 caja F-03384.

On the left, seated, Benigno de la Vega-Inclán y Flaquer (Valladolid, June 20 1858 - Madrid, 6 January 6 1942), II Marqués de la Vega-Inclán, royal commissioner of tourism, promoter and manager of the parador, accompanied by the service staff of the establishment, in August 1928. The waitresses wear attire inspired by a traditional dress. Source: General Administration Archive (AGA), (3) 49.2 box F-03384.

Bajo el aspecto de caserón antiguo del Parador de Gredos, construido hace casi un siglo, subyace un concepto turístico moderno, absolutamente innovador para su época. Situado extramuros del coto real de caza –hoy convertido en reserva regional de caza–, y ajeno a él, formó parte de un proyecto inconcluso de circuito para el turismo en automóvil en torno a la Sierra de Gredos, que disponía otros establecimientos en Arenas de San Pedro, Yuste y El Barco de Ávila.

Todos los emplazamientos elegidos tenían castillos o monasterio para la reutilización hotelera, pero se prefirió construir un edificio de nueva planta adaptado a las comodidades del siglo XX. Aun así, el parador revistió su acceso con elementos históricos procedentes de edificios en ruinas de Villacastín, construyó una cubierta amansardada

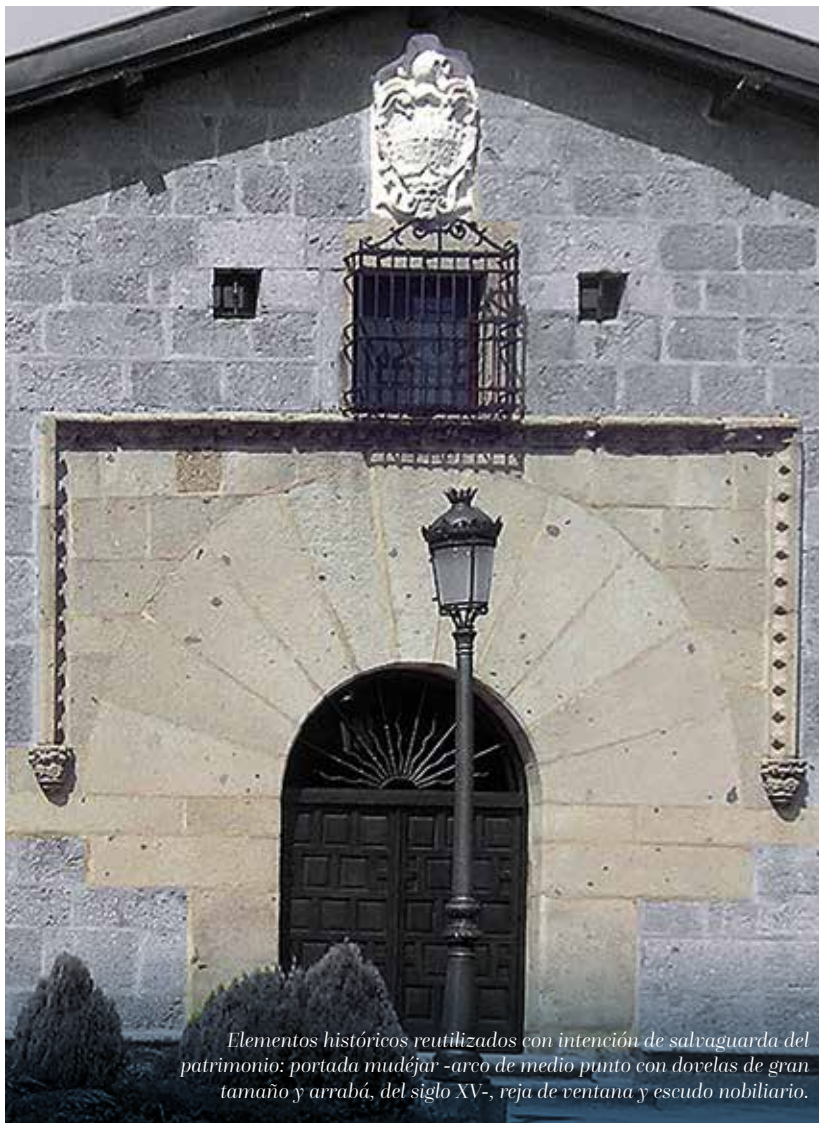
Turistas vestidos con ropa deportiva (pantalones bombacho), llegaron en automóvil para hacer excursiones ecuestres. Cartel promocional del Patronato Nacional de Turismo (organismo sucesor de la Comisaría Regia), por Roberto Domingo Fallola, 1930. Fuente: CDTE, 30-15 R.933.

Tourists dressed in sportswear (bombacho pants), arrived by car for equestrian excursions. Promotional poster for the Patronato Nacional de Turismo (successor organization to the Comisaría Regia), by Roberto Domingo Fallola, 1930. Source: CDTE, 30-15 R.933.





La bandera nacional (a la izquierda) fue mandada colocar por el comisario regio, en julio de 1926, para indicar al monarca los terrenos seleccionados para la construcción del parador. Hoy todavía se conserva en la misma ubicación, una bandera con el logotipo de Paradores. Ministerio de Cultura y Deporte. Archivo General de la Administración, Fondo, signatura y fechas. Fuente: AGA, (3) 49.2 caja F-03384.



Elementos históricos reutilizados con intención de salvaguarda del patrimonio: portada mudéjar -arco de medio punto con dovelas de gran tamaño y arrabá, del siglo XV-, reja de ventana y escudo nobiliario.

The national flag (on the left) was placed in July 1926 by order of the royal commissioner to indicate to the king the land selected for the construction of the parador. Today it is still preserved in the same location as a flag with the Paradores logo. Source: AGA, (3) 49.2 box F-03384.

Under its old mansion appearance the Parador de Gredos, built almost a century ago, hides a concept of tourism that was very innovative for its time. Located next to the royal hunting grounds -today a regional hunting reserve-, it was part of an unfinished project which aimed to establish a touristic car circuit around the Sierra de Gredos, linking Gredos with other establishments in Arenas de San Pedro, Yuste and Barco de Ávila.

All the chosen sites had castles or monasteries that could be reused as hotels, but it was decided to raise a new building adapted to the standards of the 20th century. Even so, the parador clad its entrance with historical elements from ruined buildings in Villacastín, built a mansard roof -inspired, by indication of the promoter, in that of the Palace Hotel in Madrid-, and singularized its profile with fireplaces for the rooms, the kitchen and the heating room -the latter of the size of a lighthouse-.

Historical elements reused with the intention of safeguarding the heritage: Mudejar doorway - semicircular arch with large voussoirs and arrabá, from the 15th century-, window grille and noble coat of arms.

–inspirada, por indicación del promotor, en la del Hotel Palace de Madrid–, y singularizó su perfil con chimeneas para las habitaciones, la cocina y el cuarto de calefacción –esta última de gran tamaño a modo de faro–.

En aquel tiempo, en el que los caminos terreros eran transitados por cuadrúpedos, el vehículo automovilizado revolucionaba el transporte particular y predisponía al turismo, acortando la distancia entre la urbe y la sierra.

La primera parada –o parador– de aquel circuito se situó al pie de la carretera, para dar servicio al automóvil, aun en contra de las preferencias del monarca y los conflictos derivados de la expropiación de los terrenos. El empeño personal de su ideólogo, el marqués de la Vega-Inclán, solventó numerosas dificultades, pero una vez concluidas las obras fue cesado del cargo de comisario regio y apartado del organismo sucesor. Los nuevos gestores reforzaron el carácter de “albergue de carretera”, con la ampliación de las cocheras y la instalación de un surtidor de gasolina.

El éxito del parador fue absoluto, adquiriendo con el tiempo un carácter institucional, por estar cercano a la capital –a la vez que aislado–. Alojó repetidamente a cazadores y fue escenario de juntas o reuniones de carácter político, intelectual y religioso, que marcaron el devenir histórico de España.

La ampliación de la posguerra creó un nuevo acceso en el centro geométrico del edificio e incorporó una réplica de portada histórica, que iría cambiando de posición en sucesivas obras. Aquella primera portada mudéjar permanece, tras reformas y ampliaciones, relegada a una fachada de bienvenida –de esta forma, el automóvil que dobla la última curva de la carretera es sorprendido con una acogedora parada en el camino–.



Parador ampliado (45 habitaciones) -inicialmente tenía 19 habitaciones, una ocupada por el administrador, un comedor (25 plazas), un salón-comedor, dos salones y una biblioteca-. Dispone una réplica de portada histórica en el nuevo centro geométrico del edificio (1945). Fuente: Biblioteca de la Facultad de Empresa y Gestión Pública. Universidad de Zaragoza.

Enlarged Parador (45 rooms) -initially it had 19 rooms, one occupied by the administrator, a dining room (25 seats), a lounge-dining room, two lounges and a library-. It has a replica of the historic façade in the new geometric center of the building (1945). Source: Library of the Faculty of Business and Public Management. University of Zaragoza.

Doble escudo acolado. A la derecha, blasón de la familia La Torre -idéntico al que corona la puerta de la Casa Mexia, en Villacastín (Segovia).

Double coat of arms. On the right, coat of arms of the La Torre family -identical to the one that crowns the door of the Casa Mexia, in Villacastín (Segovia).

At that time, when dirt roads were traveled by quadrupeds, the motorized vehicle revolutionized private transportation and predisposed tourism, shortening the distance between the city and the mountains.

The first stop –or parador– of that circuit was located at the next to the road to service automobiles, even against the preferences of the monarch and the conflicts derived from the expropriation of the land. The personal determination of its promoter, the Marquis de la Vega-Inclán, solved many difficulties, but once the works were completed he was dismissed from his position as royal commissioner and removed from its successor organization. The new managers reinforced the character of "roadside inn", with the extension of the coach houses and the installation of a petrol pump.

The success of the parador was absolute, acquiring over time an institutional character, being close to the capital and at the same time isolated. It repeatedly housed hunters and was the scene of political, intellectual and religious meetings that marked the historical development of Spain. The post-war expansion created a new entrance in the geometric center of the building and incorporated a replica of the historical doorway, which would change its position in successive works. That first Mudejar façade remains, after reforms and enlargements, relegated to a welcoming façade –thus, the car that turns the last bend in the road is surprised with a welcoming stop on the way–.



Sagunto Escapadas en el tiempo



Semana Santa Saguntina. Fiesta de Interés Turístico Nacional

hoya de huesca

www.hoyadehuesca.es

Venir *para* Ver

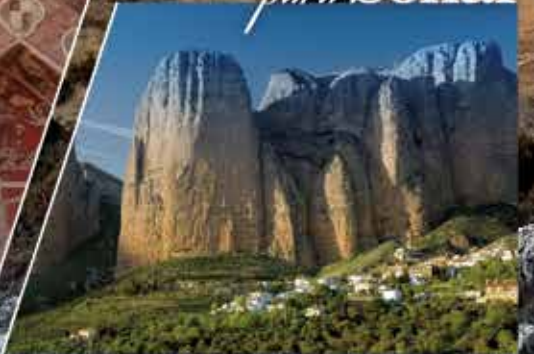
para Descubrir



para Sentir



para Soñar



Lecturas

Operación Kazán

– Vicente Vallés –

Operación Kazán es la novela galardonada con el Premio Primavera de Novela 2022. Vicente Vallés creó una historia que guarda muchos paralelismos con la actualidad, en la que despliega su impresionante conocimiento de la geopolítica contemporánea en una sofisticada trama de espionaje que atraviesa la mayor parte del siglo XX y lo que llevamos de XXI, y en la que se ven implicados el KGB, el FSB, la CIA y hasta el CNI.

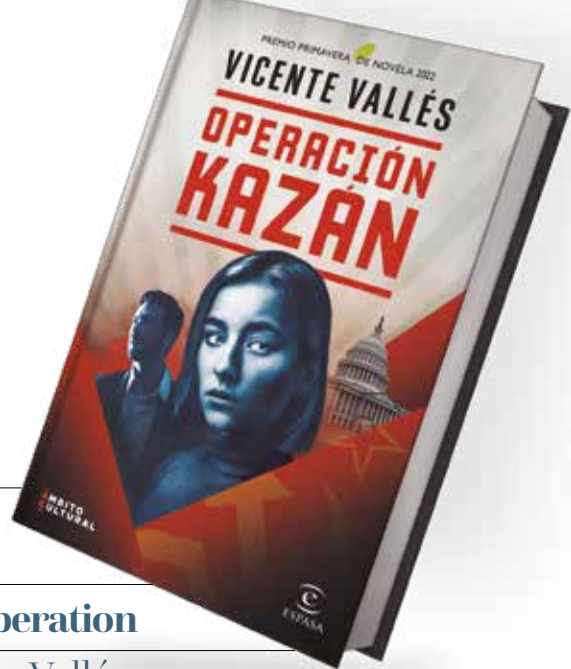
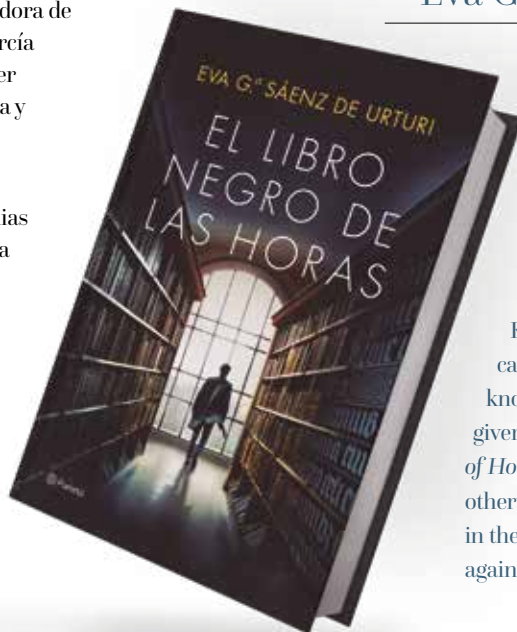
Los protagonistas de *Operación Kazán* recorrerán desde la Revolución Rusa en 1917 hasta las elecciones norteamericanas del siglo XXI, pasando por los horrores de la Segunda Guerra Mundial, el desembarco de Normandía, la Guerra Fría, la caída del Muro de Berlín en 1989, el colapso de los regímenes comunistas en los años 90 y la actual injerencia rusa en las democracias occidentales. Vicente Vallés muestra un dominio absoluto de las claves del suspense, recursos narrativos que convierten la lectura en una experiencia absorbente y emocionante.

El libro negro de las horas

– Eva García Sáenz de Urturi –

¿Y si tu madre fuera la mejor falsificadora de libros antiguos de la historia? Eva García Sáenz de Urturi regresa con un thriller contemporáneo a caballo entre Vitoria y Madrid.

La novela nos pone en la piel del exinspector Unai López de Ayala —alias Kraken—, quién recibirá una llamada anónima que cambiará lo que cree saber de su pasado familiar: le darán una semana para encontrar el legendario *Libro Negro de las Horas*, una joya bibliográfica exclusiva, si no, su madre, quien descansa en el cementerio desde hace décadas, morirá. Una historia contrarreloj que sorprenderá a los lectores.



Kazan operation

– Vicente Vallés –

Operation Kazan is the winner of the Primavera Novel Prize 2022. Vicente Vallés has created a story that has many parallels with the present day, in which he deploys his impressive knowledge of contemporary geopolitics in a sophisticated espionage plot that spans most of the 20th century and so far in the 21st, and in which the KGB, the FSB, the CIA and even the CNI are involved.

The protagonists of *Operation Kazan* will travel from the Russian Revolution in 1917 to the American elections of the 21st century, passing through the horrors of the Second World War, the Normandy landing, the Cold War, the fall of the Berlin Wall in 1989, the collapse of the communist regimes in the 1990s and the current Russian interference in Western democracies. Vicente Vallés shows an absolute mastery of the keys to suspense, narrative resources that turn the reading into an absorbing and exciting experience.

The Black Book Of Hours

– Eva García Sáenz de Urturi –

What if your mother was the best forger of antique books in history? Eva García Sáenz de Urturi returns with a contemporary thriller set between Vitoria and Madrid.

The novel puts us in the shoes of ex-inspector Unai López de Ayala -alias Kraken-, who will receive an anonymous call that will change what he thinks he knows about his family past: he will be given a week to find the legendary *Black Book of Hours*, an exclusive bibliographic jewel, otherwise his mother, who has been resting in the cemetery for decades, will die. A story against the clock that will surprise readers.

Una historia ridícula

– Luis Landero –

Una historia ridícula construye un juego entre el autor y el lector, en el que el propio protagonista de la obra actúa como punto de comunicación entre ambos. El autor logra desdibujar muchos de los temas sobre los que hoy debatimos y nos definen como colectivo, en una historia en la que el humor se afianza como herramienta inmisericorde para alternar lo cruel con lo piadoso y hace reír al lector en una situación entre lo amargo y lo incómodo.

Colored Threads

– Luis Landero –



Una historia ridícula builds a game between the author and the reader, in which the protagonist of the work acts as a point of communication between the two. The author manages to blur many of the issues that we debate today and define us as a collective, in a story in which humor takes hold as a merciless tool to alternate the cruel with the merciful and makes the reader laugh in a situation between the bitter and the uncomfortable.

La verdadera historia de Julio César

Roma soy yo

– Santiago Posteguillo –

Mucho antes de cruzar el Rubicón, Julio César fue un joven patricio que con solo 23 años desafió a las élites romanas y se erigió en defensor del pueblo al aceptar llevar la acusación en el caso de corrupción contra el poderoso senador Dolabela. Combinando rigor histórico y una capacidad narrativa extraordinaria, Santiago Posteguillo nos sumerge en los orígenes de uno de los personajes más influyentes de la historia de Occidente para, a través de amores, batallas e intrigas, guiarnos a través de los extraordinarios sucesos que llevaron al hombre a convertirse en un mito.

The true story of Julius Caesar

I Am Rome

– Santiago Posteguillo –



Long before crossing the Rubicon, Julius Caesar was a young patrician who, at the age of 23, defied the Roman elites and became a defender of the people by accepting to prosecute the corruption case against the powerful senator Dolabela. Combining historical rigor and an extraordinary narrative capacity, Santiago Posteguillo immerses us in the origins of one of the most influential characters in the history of the West to, through love, battles, and intrigues, guide us through the extraordinary events that led the man to become a myth.

THE PREMIUM REAL ESTATE SERVICE

COSTA TROPICAL

La Herradura

Almuñecar

(Granada)

www.mengel-partners.com

sales@mengel-partners.com



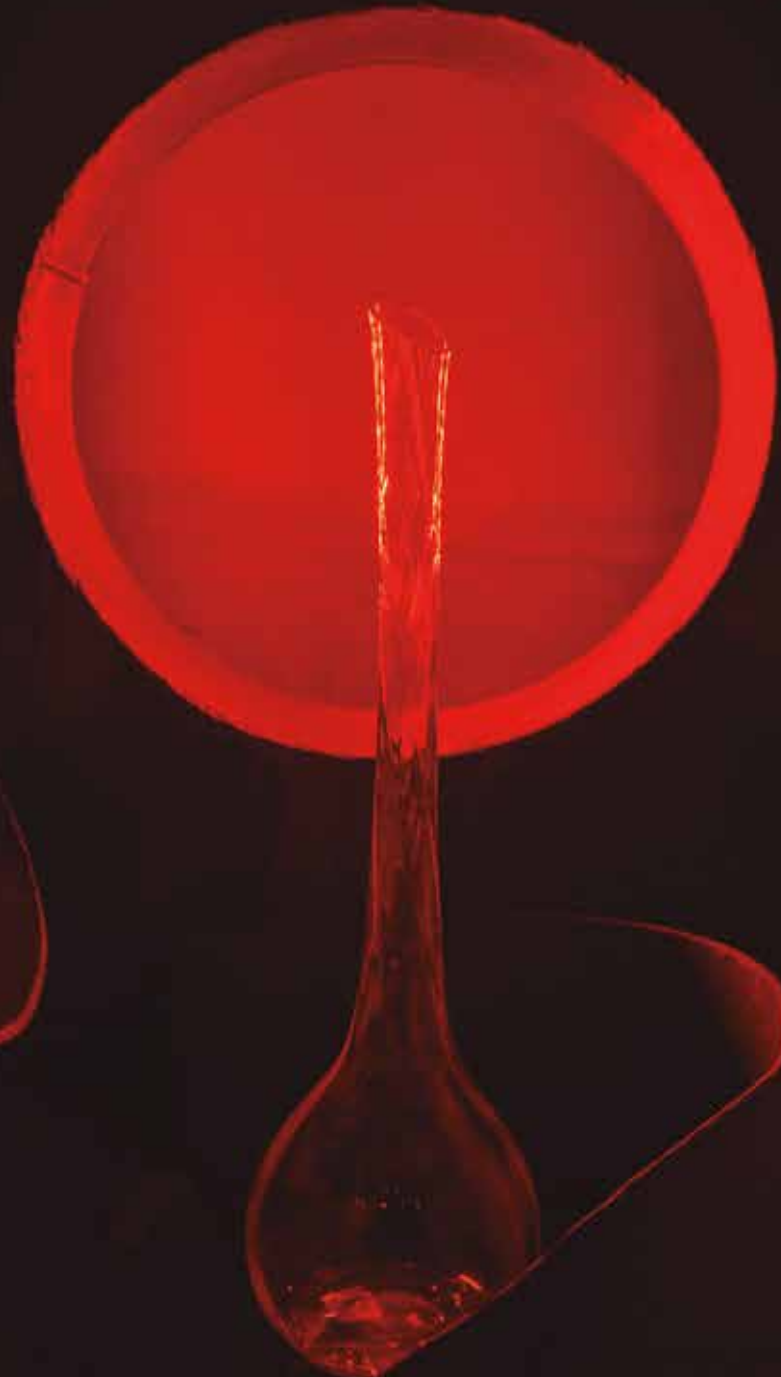
MENGEL & PARTNERS

International Real Estate Consultants

...we sell the best views



REAL FÁBRICA DE CRISTALES



2022 - AÑO
INTERNACIONAL
DEL VIDRIO



tiendarfc.com

Los Monteros®

¡¡El auténtico sabor Triguero!!

En conserva al natural y en Aceite de Oliva



Centro-Sur, Soc. Coop. Andaluza

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huétor Tájar (Granada), España - Tel: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

www.centro-sur.es



GRUPO
PIÉROLA



BODEGAS
FERNÁNDEZ DE
PIÉROLA
RIOJA (Alavesa)



CYATHO
RUEDA



TRASLASCUESTAS
RIBERA DEL DUERO

#grupopiérola
Instagram icon
Facebook icon
Twitter icon
T. 945 622 480



FUE NOTICIA EN PARADORES

SIMPOSIO

SOSTENIBILIDAD

Paradores, turismo y territorio. Rumbo al Centenario

El pasado 22 de marzo tuvo lugar el II Simposio Internacional "Paradores, turismo y territorio. Rumbo al Centenario", en el entorno del monasterio de San Pedro de Villanueva, actualmente convertido en el Parador de Cangas de Onís. La actividad forma parte de las iniciativas programadas para la celebración del próximo centenario de la Red, que tendrá lugar en 2028. Realizado en colaboración con el vicerrectorado de Extensión Universitaria y Proyección Cultural de la Universidad de Oviedo, profundizó en la dimensión territorial de Paradores. En la línea de las directrices europeas, Paradores pretende seguir desarrollando su estrategia de sostenibilidad, favoreciendo colaboraciones con los actores locales y propiciando alianzas socioeconómicas con las poblaciones circundantes.

Paradores, tourism and territory. Towards the Centenary

On March 22nd took place the II International Symposium "Paradores, tourism and territory. Towards the Centenary", in the surroundings of the monastery of San Pedro de Villanueva, nowadays converted into the Parador of Cangas de Onís. The activity is part of the initiatives planned for the celebration of the next centenary of the Network, which will take place in 2028. Carried out in collaboration with the Vice Rectorate for University Extension and Cultural Projection of the University of Oviedo, it delved into the territorial dimension of Paradores. In line with European guidelines, Paradores intends to continue developing its sustainability strategy, favoring collaborations with local actors and fostering socioeconomic alliances with the surrounding populations.



Paradores dona mantas a Cruz Roja para personas en situación de vulnerabilidad y emergencia

Paradores ha donado a lo largo de los últimos meses un total de 11.367 mantas a Cruz Roja Española, para su distribución entre personas en situación de vulnerabilidad y de emergencia. Se trata de material textil en buen uso que ha sido retirado de las habitaciones de 67 de sus establecimientos, una vez amortizado, para darle una segunda vida y cumplir al mismo tiempo un fin social. Esta acción se enmarca dentro del convenio de colaboración suscrito con Cruz Roja Española y pretende cumplir con la apuesta de Paradores por la economía circular y su compromiso social con los ODS de la Agenda 2030. Así mismo, Paradores tiene abierta otra vía de colaboración con Cruz Roja para apoyar la situación de emergencia en La Palma.

Paradores donates blankets to the spanish red cross for people in vulnerable and emergency situations

Paradores has donated a total of 11,367 blankets to the Spanish Red Cross over the last few months for distribution to people in vulnerable and emergency situations. This is textile material in good use that has been removed from the rooms of 67 of its establishments, once amortized, to give it a second life and at the same time fulfill a social purpose. This action is part of the collaboration agreement signed with the Spanish Red Cross and aims to fulfill Paradores' commitment to the circular economy and its social commitment to the SDGs of the 2030 Agenda. Likewise, Paradores has opened another avenue of collaboration with the Red Cross to support the emergency situation in La Palma.

RESULTADOS



Paradores regresa a la senda de los beneficios tras la pandemia

Paradores logró cerrar el ejercicio 2021 con beneficios, dejando atrás el período de pérdidas que registró en el año 2020 como consecuencia de la pandemia. La evolución de los ingresos de Paradores dio un vuelco a partir de los meses centrales del verano, cuando obtuvo los mejores resultados en ocupación y ventas de los últimos quince años, con una ocupación media del 84,6%. El objetivo de la compañía en 2022 es recuperar plenamente los niveles preandémicos a lo largo del año y, en ese sentido, la campaña promocional de invierno está cumpliendo las previsiones realizadas. Los buenos resultados observados al inicio de 2022 son un indicador de que el sector está retomando la senda de recuperación.

PARADORES RETURNS TO PROFIT AFTER THE PANDEMIC. Paradores managed to close the 2021 financial year with profits, leaving behind the period of losses it recorded in 2020 as a result of the pandemic. Paradores' revenue performance took a turnaround from the middle months of the summer, when it achieved its best results in occupancy and sales in the last fifteen years, with an average occupancy rate of 84.6%. The company's objective in 2022 is to fully recover pre-pandemic levels throughout the year and, in this sense, the winter promotional campaign is meeting the forecasts made. The good results observed at the beginning of 2022 are an indicator that the sector is returning to the path of recovery.



MARCA

VUELVE A SOÑAR DREAM AGAIN

La diseñadora elegida por Darwing & Verne para ilustrar la campaña promocional de Paradores en primavera ha sido Olga Antonenko, una artista gráfica profesional con educación artística superior y más de 18 años de experiencia laboral como ilustradora y artista conceptual. Ha trabajado para proyectos muy diferentes como juegos de ordenador, películas, programas de televisión o ilustraciones. La artista se ha sumado al compromiso especial que Paradores proyecta hacia la naturaleza española y, hace dos años, se mudó al norte de la península, donde encontró la inspiración que ha plasmado en obras como la que presenta este nuevo número de Paradores en su portada.

The designer chosen by Darwing & Verne to illustrate the Paradores spring promotional campaign has been Olga Antonenko, a professional graphic artist with higher artistic education and more than 18 years of work experience as an illustrator and conceptual artist. She has worked for many different projects such as computer games, films, television programs and illustrations. The artist has joined the special commitment that Paradores projects towards Spanish nature and, two years ago, she moved to the north of the peninsula, where she found the inspiration that she has captured in works such as the one presented on the cover of this new issue of Paradores.

MARCA

EL LADO MÁS ROMÁNTICO DE PARADORES

Febrero es, tradicionalmente, el mes del amor y este año, más que nunca, ha sido un buen momento para desconectar de la rutina diaria y disfrutar en pareja de una noche diferente. Para ello, Paradores sacó a la venta packs románticos, de una o dos noches según el establecimiento elegido. La promoción incluía detalles en la habitación, botella de cava, desayuno, tratamiento VIP, cena y entrada al spa, según el parador seleccionado. La imagen escogida para ilustrar esta campaña corresponde a Marina Estele Castaldo y está inspirada en el vínculo indisoluble que existe entre dos personas que se aman para conceptualizarlo bajo el título "Un lugar para quererse mejor".



THE MOST ROMANTIC SIDE OF PARADORES February is traditionally the month of love and this year, more than ever, it has been a good time to disconnect from the daily routine and enjoy a different night with your partner. To this end, Paradores put on sale romantic packs of one or two nights, depending on the establishment chosen. The promotion included details in the room, bottle of cava, breakfast, VIP treatment, dinner and entrance to the spa, depending on the selected Parador. The image chosen to illustrate this campaign corresponds to Marina Estele Castaldo and is inspired by the indissoluble bond that exists between two people who love each other to conceptualize it under the title "A place to love each other better".

A vibrant, fantastical landscape. In the background, a large, grey rhinoceros is partially submerged in water, with a waterfall cascading down its back. Perched atop the rhino's head is a grand, multi-towered castle with spires. The sky is filled with a large, pale moon, a bright sun, and several birds in flight. In the foreground, a family of four stands on a grassy hill. A man holds a child on his shoulders, a woman stands next to him, and a young girl sits on a large, red, stylized flamingo. The landscape is lush with green hills, a winding river, and numerous trees in full bloom, including pink cherry blossoms and white flowers. A peacock is perched on a tree to the right, and several other birds are scattered throughout the scene.

**Vuelve
a soñar**

Donde florece
la magia de la primavera


PARADORES

Paradores hace historia en Fitur

En la cuadragésimo segunda edición de la feria turística más internacional, la compañía hotelera pública ha reeditado, por tercer año consecutivo, el premio al Stand más Sostenible, haciendo pleno en las tres ediciones que se ha otorgado este reconocimiento. Además, ha conseguido también el premio al Mejor Stand en el apartado de empresas, un galardón que ya había obtenido en 2020 y otras ediciones anteriores. A lo largo de la feria, el espacio de Paradores se ha convertido en una referencia para los visitantes y ha albergado numerosas citas comerciales e institucionales, como la presentación del plan de acción con el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España. Para el presidente de Paradores, Pedro Saura, este reconocimiento ha supuesto una evidencia más del firme compromiso de la compañía con la sostenibilidad y con el cuidado del medio ambiente.

Paradores makes history at Fitur

At the 42nd edition of the world's most international tourism trade fair, the state-owned hotel company has won the award for Most Sustainable Stand for the third consecutive year, having won the award in all three editions of the event. In addition, it has also won the award for Best Stand in the companies section, an award it had already won in 2020 and other previous editions. Throughout the fair, the Paradores space has become a reference for visitors and has hosted numerous commercial and institutional appointments, such as the presentation of the action plan with the Spanish World Heritage Cities Group. For the president of Paradores, Pedro Saura, this recognition was further evidence of the company's firm commitment to sustainability and care for the environment.

Actividades para toda la familia

Durante la sesión invernal y hasta el 2 de abril, Paradores ofreció cada sábado talleres de cocina, sesiones de cine y yincanas en el "Club Parador" de Chinchón, Cuenca y Sigüenza; todo ello, extremando las medidas de limpieza y desinfección en todos sus establecimientos, manteniendo el estatus de marca hotelera de mayor reputación en España y la más recomendada por sus clientes.

ACTIVITIES FOR THE WHOLE FAMILY

During the winter session and until April 2, Paradores offered cooking workshops, film sessions and gymkhanas every Saturday at the "Club Parador" in Chinchón, Cuenca and Sigüenza; all of this, taking extreme measures of cleanliness and disinfection in all its establishments, maintaining its status as the most reputable hotel brand in Spain and the one most recommended by its customers.



OCUPACIÓN

2022: NIVELES DE OCUPACIÓN EN AUMENTO

Paradores ha fijado para 2022 el objetivo de recuperar los niveles de ocupación previos a la pandemia. Los buenos resultados observados en el

primer trimestre, con 240.189 habitaciones ocupadas –mismo porcentaje que el registrado durante el mismo período en 2019–, junto a las previsiones de reservas para Semana Santa, son un claro indicio de que el sector está retomando la senda de recuperación. Y esto, a pesar de un contexto económico complejo, dominado por la tensión geopolítica que se deriva de la invasión de Ucrania y el rápido aumento de los precios con las consiguientes perturbaciones en la actividad económica.

2022: OCCUPANCY LEVELS ON THE RISE

Paradores has set a target for 2022 of recovering pre-pandemic occupancy levels. The good results observed in the first quarter, with 240,189 rooms occupied -the same percentage as that recorded during the same period in 2019-, together with the booking forecasts for Easter, are a clear indication that the sector is getting back on the road to recovery. And this, despite a complex economic context, dominated by the geopolitical tension stemming from the invasion of Ukraine and the rapid rise in prices with the consequent disruptions in economic activity.





Trujal Tudela
ALMAZARA





.....
SIBARITAS

Aceite de Oliva Virgen Extra
100% Monovarietal



¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

| | | |
|---|---|---|
| 01 | <h2>IN&OUT</h2> <p><i>concurso</i></p> | Ganadora/Winner: Yaiza Zamorano Graña |
|  | 02  | Parador de Argomaniz Parador de Monforte Parador de Ávila Parador de Cangas de Onis |
|  |  | SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR |
| 03 | 04 PREGUNTA QUESTION | <p>¿Qué mejor lugar para disfrutar de una buena conversación o un rato de lectura tranquila que la cafetería de un Parador? Descubre a qué paradores pertenecen estos rincones y ámate a conocerlos.</p> <p>What better place to enjoy a good conversation or a quiet reading time than the cafeteria of a Parador? Find out which Paradors these corners belong to and get to know them.</p> |

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 17 de junio:

prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before June 17:

prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.



RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA

Busca la huella de Sefarad



CAMINOS DE SEFARAD
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA



@redjuderias
redjuderias.org



HISTORIA

SOL

SUR



Esta primavera

disfruta en Lorca

